

Boletín

Órgano Oficial de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios

#65

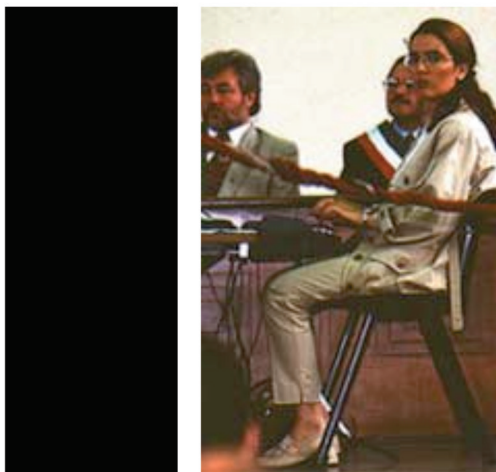
AATP en Intersteno París 2011

LA LABOR DE LOS PROFESORES
DE TAQUIGRAFÍA
(Elba Antonia Lorente)

JORNADA DE TAQUIGRAFÍA EN ALTA
GRACIA, CÓRDOBA, ARGENTINA
(Jorge Bravo)

STENOTYPE ITALIA

stenotipia
computerizzata



Stenotype Italia s.r.l.
Via Benvenuto Cellini,
5 - 50019 Sesto Fiorentino (Firenze) - Italia
Phone: 0039.055.42.16.171 - 42.16.508
Fax 0039.055.42.18.236
E-mail: stenotype@stenotype.it
Web: <http://www.stenotype.it>

Editorial

por Jorge Bravo

Una vez más llegamos a ustedes con un nuevo número del Boletín, órgano oficial de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios. En él se intenta reflejar parte de la intensa actividad que la AATP ha tenido en el año 2011 y, además, se publican algunos artículos de reconocidos colegas o de quienes, aún siendo ajenos a la profesión, valoran el trabajo del taquígrafo.

El año 2011 no fue un año más en la vida de la AATP. Afortunadamente, el fuerte impulso que nuestra entidad ha tenido a partir del Congreso de la Federación Iberoamericana de Asociaciones de Taquígrafos (FIAT), que tuvo lugar en Buenos Aires en noviembre de 2010, gracias a la incorporación y el trabajo de un entusiasta grupo de jóvenes colegas que se sumaron a quienes ya llevan más años en la profesión, ha tenido una continuidad que ha permitido concluir un año con un sinfín de realizaciones, entre ellas la recuperación de la periodicidad de aparición del Boletín.

Quienes lean las páginas que siguen, podrán leer distintos artículos que esperamos que sean de interés. A título ilustrativo hemos querido compartir con ustedes la visita que dos colegas de la Cámara de Diputados hicieron al Parlamento Británico; quienes trabajan en el Departamento de Colecciones Especiales del Congreso de la Nación, donde realizan un encomiable trabajo de cuidado y custodia de importantísimo material, una vez más aceptaron nuestra invitación y, en este caso, nos explican la tarea que realizan; el director del Cuerpo de Taquígrafos del Senado de Corrientes nos relata sus comienzos en la Taquigrafía y la forma de trabajo en su oficina; el doctor Carlos Páez de la Torre (h), miembro de número de la Academia Nacional de la Historia, da cuenta de los primeros taquígrafos en Tucumán; el profesor y analista de sistemas Delfor Castro, entusiasta colaborador en este último año, nos cuenta cómo fue su primer contacto con la Estenografía y cuál es su experiencia pedagógica al frente de cursos en Victoria, Entre Ríos, mientras que la profesora Elba Lorente da cuenta de la infatigable tarea de los profesores de Taquigrafía.

Una cobertura especial se da tanto a las Jornadas de Taquigrafía y Estenotipia de la AATP y al I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia, que tuvieron lugar en Alta Gracia, Córdoba, como al Congreso de INTERSTENO que se desarrolló en París, Francia, al que asistieron tres colegas en representación de la Argentina.

Por otro lado, en diferentes artículos se da cuenta de las actividades institucionales llevadas a cabo por las entidades que nuclean a los taquígrafos en Brasil, Chile y Uruguay. Asimismo, llevando adelante el afán de la AATP de establecer contacto con colegas de otros países de la región y del resto del mundo, se relatan la visita a Colombia para conocer detalles del trabajo de closed caption para la televisión nacional y, además, la experiencias con la taquigrafía

de Patrick Morando, de Italia, y de Gustavo Braier, ex taquígrafo de Buenos Aires. El colega Altamirano, desde México, nos da a conocer sus historias como estenotipista judicial, y Mark Kislingbury, desde los EE.UU, nos da cuenta de particularidades de su trabajo.

También se brindan detalles de la visita realizada por miembros de nuestra entidad a Victoria, Entre Ríos, y a la provincia de Salta –tanto al Concejo Deliberante de Rosario de Lerma como a la Legislatura– en ocasión del cierre de ciclos lectivos y entrega de diplomas de los cursos de Taquigrafía surgidos a raíz de convenios firmados por la AATP. Y una vez contamos con el inestimable aporte del colega Daniel Zattera, quien es esta ocasión escribe un meduloso e interesante artículo acerca de los concursos. Lo propio hace Alejo Larralde, sobrino bisnieto de Gabriel H. Larralde, quien cuenta cómo se enteró de que su tío bisabuelo fue el creador de la Estenografía Argentina y menciona su visita a los cuerpos de taquígrafos del Senado de la Nación y de la Cámara de Diputados de la Nación.

También se realiza un aporte biográfico, a modo de reconocimiento a Guillermo Parody, quien adaptó al español, en la Argentina, el sistema Pitman; y se da inicio a una serie de artículos para dar a conocer a muy jóvenes colegas que ya están en actividad o a aspirantes a ser taquígrafos. Nada mejor que comenzar en este número con Cintia Vera, de Salta, quien acaba de concluir el curso de Taquigrafía dictado en Rosario de Lerma, Salta, y de obtener el primer puesto en el I Campeonato Argentino de Taquigrafía, categoría principiantes, que tuvo lugar en Alta Gracia, Córdoba, en el ámbito de las Jornadas de la AATP.

Por último, se da cuenta de una excelente noticia, como es la reposición en el cargo de Directora del Cuerpo de Taquígrafos de Río Negro a la colega Norma Montenegro; y la colega Analía Capezio nos da su aporte para enfrentar el estrés diario a través del yoga.

Este es, en apretada síntesis, el contenido de este nuevo número del Boletín, en el que incluso, por razones de espacio, se debió postergar la publicación de algunos artículos hasta el próximo número.

Una vez más, desde estas columnas, expresamos nuestro agradecimiento a todos los que han permitido, de una u otra manera, que la AATP haya recuperado un ritmo de trabajo y de realizaciones tan intenso y que, entre otras cosas, el Boletín haya recuperado continuidad en su aparición.

¡Un muy feliz año para todos y hasta el próximo número!

- 06 - *Visita al Parlamento Británico*
- 08 - *Biblioteca Palant*
- 10 - *Mi experiencia en el Cuerpo de Taquígrafos del Senado de Corrientes*
- 12 - *Reunión de la Comisión Directiva en Paraná, Entre Ríos*
- 14 - *Los Primeros Taquígrafos en Tucumán*
- 15 - *Experiencia alumno-docente en el descubrimiento de la taquigrafía*
- 18 - *La labor de los profesores de Taquigrafía*
- 19 - *XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía y Estenotipia (Alta Gracia, Córdoba)*
- 38 - *AATP en el Congreso Intersteno (Paris 2011)*
- 58 - *En Victoria, Entre Ríos*
- 62 - *Cierre de ciclos lectivos en Salta*
- 66 - *Acerca de los concursos*
- 71 - *65° aniversario de la AATP*
- 74 - *La AATP en Colombia*

- 77 - *XII Encuentro de la União Nacional Dos Taquígrafos, Brasil*
- 78 - *VI Jornadas Uruguayas de Taquigrafía Parlamentaria)*
- 80 - *10° aniversario de la Asociación de Taquígrafos de Chile*
- 81 - *“La Taquigrafía siempre me sedujo”*
- 83 - *La taquigrafía y la otra profesión*
- 85 - *Historias de un Estenotipista Judicial*
- 87 - *Mensaje de Alejo Larralde (Sobrino bisnieto de Gabriel Larralde)*
- 88 - *Guillermo Parody: Adaptador del Sistema de Taquigrafía creado por Sir Isaac Pitman*
- 90 - *Reflexiones con Mark Kislingbury*
- 94 - *Una excelente noticia*
- 96 - *Ellos son el futuro*
- 98 - *Yoga en la oficina*

VISITA AL PARLAMENTO BRITÁNICO

Por Guillermo Castellano y Eleonora Franzetti -
Director Adjunto del Cuerpo de Taquígrafos
y Taquígrafa de 1° de la H. Cámara de Diputados de la Nación

- 06





En octubre pasado visitamos el Parlamento británico, donde nos recibió el Subdirector de Taquígrafos de la Cámara de los Lores, John Vice, quien nos acompañó a conocer los recintos de ambas Cámaras. Incluso presenciamos una sesión de la Cámara de los Lores. Como dato anecdótico, nos llamó la atención que el número de bancas del recinto de la Cámara de los Comunes es muy inferior al total de sus integrantes. Cuando le preguntamos a nuestro anfitrión a qué se debía esto, nos respondió que si bien los comunes son 650, solo hay lugar para un poco más de la mitad, obedeciendo ello a la idea estratégica de que parezca que el recinto esté siempre completo.

Nos sorprendió la majestuosidad de las salas así como el hecho de que se conserve la tradición de la particular vestimenta y el uso de peluca en algunos de sus miembros, incluso por parte del empleado que nos abrió la puerta para ingresar al palco.

En cuanto a la oficina de taquígrafos o “Hansard”, como le llaman, podemos decir que es amplia, cómoda y luminosa, con modernas computadoras. Coexisten diversos sistemas de registro, como ser el manual, la estenotipia, el reconocimiento de voz y la transcripción. Los revisores –les llaman editores– se ubican en oficinas contiguas, al igual

que la subdirección y dirección. Los reemplazos en el recinto tienen lugar cada cinco o diez minutos, dependiendo ello de la sesión o tema a tratar. Al igual que en el Parlamento argentino, el trabajo en comisión es muy arduo, para cuyas reuniones hay mucha demanda del servicio taquigráfico.

Los taquígrafos o “relatores de Hansard” son responsables de registrar las actas diarias de los asuntos en la Cámara y en la Gran Comisión. Los informes de las actas –versión taquigráfica– se publican en forma impresa a las 7.30 de la mañana siguiente y están disponibles en el sitio web del Parlamento.

Por último, con respecto al Diario de Sesiones, resaltamos como curiosidad que se registra la hora exacta en que comienza la exposición de cada orador.

Sin lugar a dudas, una experiencia interesante y enriquecedora para conocer los modos de trabajo en otros parlamentos, que nos permite valorar también el nivel del servicio taquigráfico en la Argentina, de reconocido prestigio en el exterior.

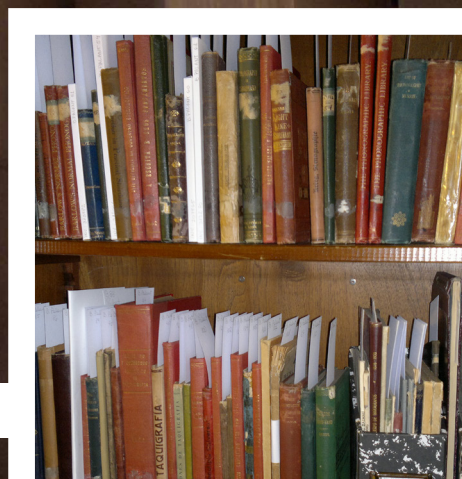
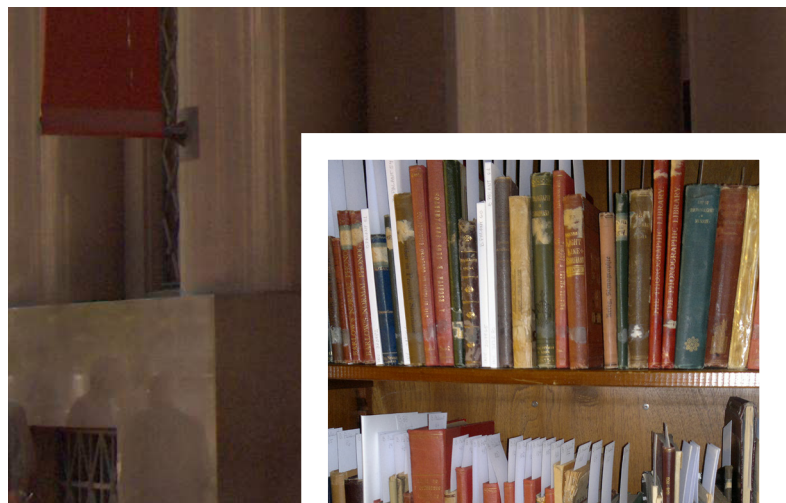
Biblioteca Palant

Aprovechando el espacio que nos brinda la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP), el Departamento de Colecciones Especiales de la Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina, se enorgullece en dar a conocer la vasta sección estenográfica de la biblioteca personal del taquígrafo Miguel Palant, quien se inició dentro de la taquigrafía desde muy temprana edad para luego poder desempeñarse dentro del Honorable Congreso de la Nación Argentina, más específicamente en el Cuerpo de Taquígrafos del Senado. Sus amplios conocimientos lo llevaron a aplicar la estenografía al campo de la medicina con el propósito de establecer las leyes fisiológicas del movimiento de la escritura, para formar de ese modo un código de frecuencias para los signos de más fácil ejecución.

El acervo fue donado a la Biblioteca del Congreso por sus herederos por decisión del célebre taquígrafo. Actualmente el material se encuentra disponible a la comunidad, teniendo en cuenta que se debe solicitar un permiso en la Dirección de Referencia General, Hipólito Yrigoyen 1750 y luego asistir a la Sala de Colecciones Especiales, sita en Av. Rivadavia 1864, en el tercer piso de la Honorable Cámara de Diputados del Congreso de la Nación Argentina, oficina 319.

El personal de la Colección Especial, con el propósito de mantener a buen resguardo dicho material, realiza tareas de mantenimiento y conservación para preservar las fuentes y la información, además de brindar apoyo a investigadores y estudiantes que consulten sobre el tema. Entre otras tareas, se realizan cajas de guarda con material libre de ácido para los ejemplares más deteriorados a fin de protegerlos.

La biblioteca actualmente se encuentra confor-





Miguel Palant

mada por registros taquigráficos personales, manuales, libros y revistas de taquigrafía en varios idiomas, entre las obras más importantes se encuentra “Taquigrafía Ameghino” por Florentino Ameghino (1880).

Entre las obras que conserva esta colección, además de los manuales y ejemplares que abordan la taquigrafía desde su aspecto técnico, se pueden encontrar libros y revistas de la época de su fundador, las que revelan el carácter y la importancia de esa disciplina en la comunidad académica. Gran cantidad de alumnos aprendieron los conceptos fundamentales de la taquigrafía en las aulas de Miguel Palant, quien además se esforzó por mantener un fluido contacto con colegas de otras partes del mundo, como lo demuestran las colecciones de impresos –incluso dedicados en puño y letra– a quien fuera uno de los pioneros de esta práctica.

Una curiosidad relacionada el arte de la taquigrafía, puede leerse en la célebre novela de Carlos Dickens, “David Copperfield”, que ya se sabe es bastante autobiográfico, él cuenta de sus denodados esfuerzos por aprender estenografía y señala que “podía seguir las conversaciones y escribirlas a la palabra. No me quedaba más que una cosa para el triunfo: saber lo que significaban mis notas, pero tenía la menor idea. Una vez escritas, lejos de poder restablecer su sentido, me parecía como si hubiera copiado las inscripciones chinas que se encuentran en las cajas de te.”...

*Departamento Colecciones Especiales
Biblioteca del Congreso de la Nación*



MI EXPERIENCIA EN EL CUERPO DE TAQUÍGRAFOS DEL SENADO DE CORRIENTES

Por Omar Tróccoli

Trataré de contar en pocas palabras mi historia como Taquígrafo y la forma de trabajo en el Cuerpo de Taquígrafos de la Honorable Cámara de Senadores de la provincia de Corrientes.

010

Mi primer contacto con la Taquigrafía fue en la escuela secundaria. En ese entonces, en el cuarto año de la escuela se dictaba la asignatura Estenografía. Esa materia estaba dividida en dos partes: la primera, se cursaba en Cuarto Año; la segunda, en Quinto. Si mal no recuerdo, el límite estaba en el círculo máximo: en Cuarto Año se daba hasta círculo máximo, y en Quinto Año se empezaba desde ahí hasta terminar el Catón de Estenografía de Larralde. Y luego todo el tema de la velocidad y de escribir las famosas 60 palabras por minuto en el examen final.

En Cuarto Año, apenas iniciado el curso, la profesora Wert (no me olvido de ese nombre, no sé el porqué) nos enseñó los primeros rasgos; luego, en otra clase, nos tomó una prueba, diría que no anunciada. Yo no había estudiado. Si bien en la secundaria no fui “vago” –sólo me llevé una materia, Matemática de Segundo Año–, la nota fue un “1 – Aplazado”. Eran épocas en que la profesora llamaba a cada alumno y le daba en persona el examen. La profesora me llamó, me dio la nota y me dijo: “Usted nunca será un taquígrafo, Tróccoli”. No recuerdo a esta altura –el tiempo quizás ya ha tendido un manto de piedad en el recuerdo– si fueron las palabras exactas, pero hoy las recuerdo de esa manera. Esa afirmación me tocó el orgullo muy hondo, razón por la

cual agarré el Catón de Larralde y para mitad de año ya lo había terminado de ver todo y estaba escribiendo con cierta fluidez. Es así que luego mis notas siempre fueron “10” en todas las pruebas, tanto en Cuarto como en Quinto Año. Gracias a mi “habilidad”, llegué al punto de mirar televisión y, mientras lo hacía, escribía en el aire las palabras. Esa era mi forma de practicar. Si alguien me veía en ese momento quizás creería que estaba dirigiendo una orquesta imaginaria o cosa parecida, pero lo cierto es que la Estenografía se convirtió de esa manera en algo que me gustaba sobremanera.

Ya en Quinto Año tuve de profesor a una gran persona, Alberto Texeira. Él supo alentar mi gusto por la Taquigrafía y nos tomó a dos compañeros y a mí como los referentes de la materia, ya que siempre que salían palabras extrañas o de escritura complicada nos pedía nuestra opinión, lo que era un orgullo para nosotros. De esas tres personas referentes, hoy dos son Taquígrafos Parlamentarios y la otra sigue escribiendo como si nunca hubiera pasado el tiempo.

Luego ingresé en la Facultad de Ingeniería, donde cada vez que tomaba apuntes y el profesor nos apuraba con el dictado a mí me salían automáticamente los rasgos de Taquigrafía. De

esa manera, la Taquigrafía siempre estaba presente en mi vida, y la práctica era diaria, diría.

Para ubicarme en el tiempo, acoto que me recibí en el año 1981 y que en 1982 ingresé en la Facultad de Ingeniería. Y fue a mitad del año 1983 cuando se me informa de un llamado a concurso para cubrir vacantes en los Cuerpos de Taquígrafos de las Cámaras de Senadores y de Diputados de la Provincia de Corrientes. Me anoto para el curso de preparación, que se inició allá por el mes de agosto de ese año. Hice el curso completo y rendí el examen por oposición, el que aprobé, con lo cual fui uno de los 15 nuevos taquígrafos parlamentarios. Todo un logro y un orgullo, pues recuerdo que a ese concurso se presentaron alrededor de 50 aspirantes.

Ese fue mi inicio como taquígrafo parlamentario. Tuve la suerte de tener muy buenos compañeros, que supieron enseñarme el oficio y la forma de encararlo. Hasta el día de hoy los recuerdo a todos y a cada uno, porque cada uno supo enseñarme algo y me ayudó en la formación profesional.

A medida que pasó el tiempo fuimos ascendiendo de categoría y clase, aunque no internamente, porque en esa época estábamos diferenciados entre

Taquígrafos de Primera (los de más antigüedad) y Taquígrafos de Segunda (los recién ingresados). En el año 1995 asciendo al cargo de Vicedirector del Cuerpo de Taquígrafos de la Honorable Cámara de Senadores, lo que tuvo lugar a partir de la jubilación de la entonces Directora y el corrimiento de la Vicedirectora hacia ese cargo. Así, al quedar vacante el cargo de Vicedirector, me fue asignado.

Fui Vicedirector hasta el año 2005, con algunos altibajos en el interín porque desde el año 1995 hasta esa fecha Corrientes tuvo intervenciones federales que hicieron que se interrumpieran los mandatos legislativos provinciales. Y también hubo una época en la que perdí el cargo de Vicedirector y fui relegado a taquígrafo, hecho que ocurrió a raíz de una futura reorganización de las oficinas del parlamento correntino, que se preveía que pasaría a ser unicameral. Los cargos directivos quedaron, lógicamente, para las entonces directoras de los Cuerpos de Taquígrafos de la Honorable Cámara de Senadores y de la Honorable Cámara de Diputados. En todo este tiempo presté servicios de taquígrafo en varias Convenciones Constituyentes provinciales, en muchas Asambleas Partidarias y en algunas Asambleas Bancarias.

Finalmente, asciendo a Director del Cuerpo de Taquígrafos de la Cámara de Senadores en el año 2005, luego de la jubilación de la entonces Directora, fecha a partir de la cual estoy a cargo de la oficina.

Forma de trabajo - integración del Cuerpo de Taquígrafos de la Honorable Cámara de Senadores

Nuestro Cuerpo de Taquígrafos está integrado por una Auxiliar Administrativa, nueve Taquígrafas con función única y una Vicedirectora, que también tiene la función de Taquígrafa. En total somos 12 personas; las parejas de taquígrafos en servicio son 5, quienes tienen un orden pautado de ingreso y realizan su función en el recinto durante 10 minutos en la Mesa de Taquígrafos. Cada pareja trabaja sobre una plantilla de Word que tiene estilos de

escritura que ayudan a la edición final de la Versión Taquigráfica.

En la Cámara no tenemos oficina permanente desde el año 1990 -si mal no recuerdo, quizás antes-, ya que nos fueron quitando de a poco tanto las cosas como los materiales de trabajo -en ese entonces máquinas de escribir- y nos fueron relegando a trabajar en nuestras casas particulares luego de cada sesión. Esto hizo que tengamos una particular forma de trabajar luego de las sesiones, ya que cada pareja lo hace en su casa y en su propia computadora.

Finalizada la sesión, la metodología de trabajo indica que por cada hora de sesión tengo un día hábil para presentar la Versión Taquigráfica final Impresa. Cada pareja envía su turno a mi cuenta de e-mail particular, y yo soy el encargado de la elaboración de la versión final. La Versión Taquigráfica es elaborada a partir del “turno” entregado por cada pareja, el cual se corrige/modifica; y luego se remite a cada pareja un documento con los cambios realizados en su turno. La idea de esto es ver en qué se modificó su trabajo; no siempre corresponde hablar de errores sino, simplemente, de modificaciones de forma o de composición. Para realizar esas correcciones utilizo el audio de la sesión, lo que me permite cotejar el “turno” entregado por la pareja con el audio correspondiente.

A posteriori, se imprime una copia en papel de la Versión Taquigráfica y se hace una nueva corrección, esta vez ya en papel impreso. La experiencia me dice, luego de 15 años de hacer eso sesión a sesión (como Vicedirector muchas veces editaba la Versión Taquigráfica y se la entregaba a la Directora para su corrección final), que debe necesariamente hacerse la corrección en papel, ya que allí se encuentran muchos errores o cosas por cambiar que pasan desapercibidos en la pantalla del monitor.

Una vez que se realizó la corrección en papel, se la plasma nuevamente en el archivo de la Versión Taquigráfica, se completan los datos de agregados

por fotocopias (no incorporo archivos editables en la Versión Taquigráfica), se imprime la Versión Taquigráfica final y se la entrega. Simultáneamente, se envía un e-mail a las autoridades con un Aviso de Disponibilidad de la Versión Taquigráfica, a través del cual se las notifica del día y hora a partir del cual estará disponible la Versión Taquigráfica impresa en la Prosecretaría del Senado. A ese e-mail se le adjunta un archivo en pdf de la misma Versión Taquigráfica para que tengan acceso inmediato a ella desde su cuenta, y, desde allí, puedan hacer modificaciones de fondo, las que son analizadas para ver que no alteren el fondo de lo entregado. Solo se aceptan peticiones de modificación escritas y firmadas, no verbales o sugeridas verbalmente.

Todo el proceso de Sesión del Senado-toma de la Versión Taquigráfica-elaboración de la Versión Taquigráfica-entrega de la Versión Taquigráfica, queda registrado en una carpeta de mi computadora personal, con todos sus antecedentes. El proceso termina en un plazo de un día por cada hora de sesión, por lo que normalmente estamos entregando la Versión Taquigráfica el día viernes a la tarde o el día lunes a la mañana/tarde. Recordemos que las sesiones de tablas de la Honorable Cámara de Senadores de la Provincia de Corrientes están pautadas para los días jueves. ■

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA EN PARANÁ, ENTRE RÍOS



- 012



El pasado viernes 2 de septiembre se realizó en Paraná, Entre Ríos, cuna de la Confederación Argentina, una nueva reunión de la Comisión Directiva de la AATP. En esta ocasión, las deliberaciones tuvieron lugar en el recinto de la Cámara de Diputados.

El señor Presidente, Jorge Bravo, manifestó su agradecimiento a todos los colegas entrerrianos y, en especial, a Norberto Claucich, que estuvo a cargo de la organización sin dejar pasar ningún detalle. También agradeció la presencia de los miembros de la Comisión Directiva, que en muchos casos hicieron cientos de kilómetros para participar de la reunión, así como la colaboración de todos y, en especial, de quienes vienen participando activamente y con entusiasmo en la concreción de diversos proyectos.

Si bien los temas tratados fueron varios, merece destacarse el resumen de la intensa labor desarrollada desde la última reunión de Comisión Directiva, celebrada en mayo en Rosario, Santa Fe. Por ejemplo, el convenio que acaba de firmarse entre la AATP y el Senado de Salta para el dictado de un curso de Taquigrafía; la reciente reaparición del Boletín, órgano oficial de la AATP -el último número había aparecido en 2003-, que lleva el número 64 y que es editado por primera vez en formato digital, lo cual permitió llegar con gran repercusión no sólo a colegas del país sino también del exterior; la actualización permanente del Facebook y de la página Web de la AATP, medios que permiten un contacto permanente con los colegas; y el dictado de un curso de Taquigrafía que el Presidente de la AATP dictará en el Centro de Capacitación Superior (CECAP) del Senado.

Por otro lado, se escuchó el excelente informe de los tres delegados de la AATP al 48° Congreso de INTERSTENO, que tuvo lugar en París, Francia, en julio de 2011, quienes expusieron las experiencias vividas en dicho evento. Los colegas Débora Fernández, Martín Córdoba y Víctor González exhibieron un power point con audios de conferencias y fotografías que lue-

go fue repartido a los asistentes a la reunión junto a folletería del Congreso. Asimismo, se hizo entrega de obsequios de algunas delegaciones a la AATP.

En definitiva, se trató de un informe exhaustivo en el que se profundizó en detalles de las conferencias y de las formas de trabajo de los taquígrafos en los parlamentos de otros países del mundo.

Asimismo, el colega Rafael Portillo fue invitado a participar de la reunión para dar detalles del trabajo que se ha comenzado a realizar para publicar el contenido de todos los números del Boletín -desde el N° 1, de marzo de 1947, hasta el N° 63, de octubre de 2003- en la página Web de la AATP, donde hoy ya aparecen las portadas de todos ellos.

Por último, luego de analizar la propuesta formulada por el colega Víctor González, de la Legislatura de Córdoba, quien presentó un vídeo y un programa de actividades tentativo, se aprobó realizar las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía Parlamentaria de la AATP en la ciudad de Alta Gracia, Córdoba, que tendrán lugar los días 18 y 19 de noviembre de 2011.

Durante el transcurso de la reunión se recibió la visita del diputado y candidato a vicegobernador de Entre Ríos, Jorge Kerz, quien saludó a los presentes y destacó la importancia de la labor que realizan los taquígrafos en el ámbito parlamentario, en general, y, en particular, en la Cámara baja correntina. Asimismo, se acercó a saludar a los presentes la colega Graciela Pasi, del Cuerpo de Taquígrafos de la Cámara de Diputados de Entre Ríos.

En síntesis, se trató de una jornada de trabajo particularmente intensa y productiva, en la que quedó reflejada la intensa actividad que viene llevando adelante la AATP.

Los Primeros Taquígrafos en Tucumán

Por Carlos Páez de la Torre (h)¹

Aunque los primeros taquígrafos parlamentarios llegaron a la Argentina en 1824, cuando era presidente Bernardino Rivadavia, esa disciplina de “escribir tan rápido como se habla, usando signos y abreviaturas”, tardaría muchos años en abrirse camino y convertirse en indispensable en los cuerpos legislativos.

En 1869, por iniciativa del presidente Domingo Faustino Sarmiento, se creó (ley n° 348) en el Colegio Nacional porteño, la cátedra de Taquigrafía. La dictaba Guillermo Parody, adaptador del sistema del inglés Isaac Pitman (1813-1897). Sus alumnos ingresaron en 1872 al Cuerpo de Taquígrafos del Congreso, que se creó ese año.

En Tucumán, la Legislatura no tomó en cuenta tales novedades durante décadas. Las actas se limitaban a resumir lo debatido en las sesiones de Senadores y de Diputados, en un texto que redactaba el secretario de cada Cámara. El primer intento de versiones taquigráficas ocurrió en 1914: existía entonces un “Cuerpo de Taquígrafos”, dirigido por Juan A. Sabaté.

Pero la iniciativa no hizo camino y se volvió a las actas-resumen. Hasta 1918, año en que, a iniciativa del diputado Horacio Sánchez Loria, una resolución autorizó a la presidencia a formar un elenco de taquígrafos y publicar regularmente un “Diario de sesiones”. Hasta entonces las actas, de tanto en tanto, aparecían en el “Boletín Oficial”.

Así, el 30 de noviembre de 1918 se realizó la primera sesión de Diputados transcrita textualmente, con continuidad hasta hoy. Dirigía a los taquígrafos un periodista del Diario “La Gaceta”, el porteño Luis Perinetti Biestro.

Los primeros usaban el sistema Pitman, y luego el de Gabriel Larralde. A este se incorporaron posteriormente las modificaciones ideadas por el tucumano Jorge Ternavasio.

¹ Abogado. Autor de numerosos libros y artículos de Historia. Miembro de número de la Academia Nacional de la Historia y miembro correspondiente de la Academia Nacional de Ciencias Políticas y de la Academia Nacional de Derecho de Córdoba.

Experiencia alumno-docente en el descubrimiento de la taquigrafía

Por Delfor Hernán Castro

Mi contacto con la estenografía comenzó de manera inesperada, casi como ese amor que uno no presume encontrar y de pronto, de forma intempestiva, sacude nuestro modo de ver las cosas. Cursaba por entonces el Cuarto Año de la educación secundaria en el Instituto John Kennedy de la ciudad de Victoria, corriendo el 2004, e iniciábamos la última etapa de aquella entrañable fase de la vida, época sumamente bella y rica en recuerdos y emociones; para aquella altura mi inclinación vocacional se dividía en dos vertientes bien distintas: el periodismo por un lado, y los sistemas de información por el otro. Todo estaba agotado entre aquellas dos opciones, no había lugar a más.

De repente, en uno de los primeros días de clase de aquel año, nuestra secretaria, Liliana, ingresaba al aula pero con una mirada, un temple, muy diferente de como estábamos acostumbrados a verla: en esta ocasión no venía a solicitar que no nos demoráramos con el pago de la cuota escolar, ni que no nos atráseramos en el acceso al recinto de clase luego del fin del recreo; esta vez su presencia estaba motivada por una faceta suya para nosotros desconocida hasta entonces; estaba ante nosotros con el fin de impartirnos clase, ser nuestra profesora, lo cual era para los alumnos una situación reveladora.

Pero si era para aquellos estudiantes bastante confuso ver como docente a aquella secretaria que conocíamos desde el inicio de la secundaria, más extravagante resultaba ser el objetivo de esa mujer: enseñar estenografía su propósito, que le entendiéramos, su desafío.

“¿Esteno... que?!”, fue nuestra primera pregunta... claramente no debió haber sido la primera vez que sus alumnos novatos exclamaban de aquella forma; “estenografía”, contestaba ella, con una paciencia que al ver ahora, en retrospectiva, me resulta francamente heroica.

Sin decírnoslo, estaba batallando una de las guerras más difíciles que puede afrontar una disciplina, el menosprecio, y es que hacía tiempo ya que su materia no contaba con el mejor comentario, pero ella así mismo, iniciaba cada nuevo año con el mejor de los impulsos, esperanzada de que su esfuerzo tenaz por impartir aquellas clases dejarían sus frutos en algún suelo fértil.

Apenas iniciábamos la segunda clase, y a decir verdad no comprendía aun de qué estábamos hablando, y poco me ocupaba en comprender el significado de aquel alfabeto que nos mostraba y repetía; mi incompreensión pasaba por otro lado, y era el objeto de estudio, la finalidad de esa disciplina, de ese arte, y hasta no resolver

aquella cuestión crucial, me hallaba totalmente absorto al problema del trazado de líneas rectas y curvas, finas y gruesas. Para quienes han tenido experiencia docente en la educación secundaria han de saber que es habitual que cuando un alumno medianamente bueno se encuentra con una disciplina realmente dificultosa, puede venir la excesiva auto exigencia, y en caso de los resultados no sean los esperados, la frustración. No es para hacer alarde pero debo confesar que, hasta entonces, era un buen estudiante. Fue por aquellas primeras clases cuando la profesora me vio con cara de pasmado, asumiendo que estaba intrínsecamente perdido en el análisis de los símbolos (en realidad buscaba el porqué y el para qué, no el cómo), y previendo una posible frustración de mi parte, ella dijo a plena voz estando a mi lado “a los zurdos suele costarles más”, mientras miraba mi mano siniestra que sostenía el lápiz pero que poco trazaba. Cualquiera haya sido el objetivo de su comentario, poco me preocupó... de hecho me pareció razonamiento poco válido.

En realidad buscaba el por qué y el para qué, no el cómo.

A la tercera clase sucedió el milagro (o llámenlo como prefieran)... la consigna era simple: buscar quince palabras que pudiesen trazarse en función del alfabeto que terminábamos de aprender... quince pala-

bras... quince palabras... ¿quince oraciones? Al día siguiente me dispuse, un poco tirado en el suelo de mi habitación, a leer la consigna; me resultaba clara, quince oraciones. ¡Vosotros podéis imaginar lo dificultoso las suficientes palabras con solo rasgos para elaborar quince oraciones! Así, y atendiendo al limitado léxico de los jóvenes, surgieron textos de una ridiculez majestuosa, tal como “El toro es vaca, pero la vaca no es toro” o “Mi mamá llamaba en teléfono”, muchas de las cuales resultaron técnicamente incorrectas porque desconocía de muchos signos y técnicas, pero cuyo esfuerzo extra despertó en mí una fascinación y visión lúdica de todo ese trazado de líneas, algunas más gruesas, otras más finas. En la búsqueda de las palabras fue como memoricé el alfabeto de manera un tanto más precoz que el resto de mis compañeros, y cuando le dije a la profesora que había apuntado mal la consigna y en vez de quince palabras había elaborado quince oraciones, su cara tomó un aura de escepticismo, agarró la hoja, miró velozmente, y lanzó “bien, no está perfecto, pero bien”

Su carácter exclusivo y singular era parte de lo que me atrapaba

Con esa leve ventaja de tener en mente el alfabeto, para las siguientes clases estaba todo explicado, aquella era la asignatura más divertida que había en la currícula; escribir a través de símbolos que no todos podían comprender. Creo que su carácter exclusivo y singular era parte de lo que me atrapaba.

El resto fue natural. A cada símbolo nuevo aprendido era solo cuestión de asignarle un espacio en aquel rompecabezas que de a poco iba tomando forma, resolviendo un

laberinto mental que progresivamente iba haciendo mío... o la taquigrafía me iba haciendo suyo. Iba quedando, a mi modo de ver, todo perfectamente claro, mientras que entre menos faltaba aprender, todo era más obvio, evidente, razonablemente lógico. Para mis compañeros no lo era tanto, por lo cual me tocó comenzar a explicarles nuestras tardes de sábado.

“Sólo un loco como vos puede entender eso”, me dijo mi madre en cierta ocasión, con poco atino pedagógico. De pronto, sin darme cuenta el momento de inicio, andaba por la casa trazando con el dedo estenogramas en el aire, y quizá mi familia temió algún síntoma precoz de esquizofrenia juvenil, o alguna otra patología mental. Los días de lluvia dejaban de ser días aburridos y convertían a los vidrios empañados por la diferencia térmica, en los mejores pizarrones que mis dedos podían hallar en la casa. Lamesa del comedor, de un material escribible, no estuvo ajena a aquellos delirios, y es que sobre su superficie el lápiz fluía de manera más veloz. Las últimas víctimas fueron los papeles: cualquier espacio la margen de un diario, una revista, un billete, una factura impositiva pendiente de pago, todo era útil.

Al tiempo que cursaba Quinto Año tenía alumnos particulares de Cuarto Año, y cuando llegaba el final de la escuela secundaria, parecía ya no haber más lugar para la taquigrafía. Me encontraba decidido por el análisis de sistemas de información, con lo cual podía trabajar durante la mañana en mi ciudad, y durante las tardes viajar a la ciudad donde se dictaban las clases. Iniciado el año de estar cursando la carrera, recibo la noticia de que quien había sido mi profesora ne-

cesitaba, de pronto, alguien que la reemplazara por un tiempo ya que, tras haber estado tantos años de manera firme en su lugar de trabajo, siempre puntual y responsable, ahora ella necesitaba un momento para vivir fase íntima y ardua de su vida. Y esa mujer pensó en mí.

Quizá anden por ahí egresados en los cuales esté ardiendo la fascinación

No existieron ratos de preparación ni análisis profundos; se trataba de comenzar sin ser siquiera aun significativamente mayor a quienes serían mis alumnos, ser colega y compañero de quienes hasta hacía poco habían sido mis profesores, mis guías, mis referentes. Y di comienzo acaso al más bello de los errores tomados en mi vida, difícil al principio por la falta de práctica docente, pero sumamente cálido y encantador a medida que avanzaba el tiempo. Pasé entonces, sin planearlo, de alumno a docente, y a intentar transferir todo cuanto pudiese del amor que sentía por aquel arte.

En el camino las dificultades han sido muchas; desde el punto de vista pedagógico, como ya dije, no contaba con una preparación para ser docente, y mis prácticas de enseñanza se basaron en la misma que había tenido como alumno, con sus ventajas y desventajas, aunque en los últimos años me anime a cambiar el orden de ciertas cosas, poniendo esto aquí y lo otro allá, en la búsqueda de una enseñanza más dinámica. A pesar de estos esfuerzos los resultados no han sido todo lo bueno que uno puede pretender, en parte por el desprestigio que ya tenía la asignatura en tiempos en que yo era alumno, y de la cual hacía oídos



sordos pues estaba atrapado en mi locura de trazar símbolos en plena clase de geografía, pero a la que no pude ser indiferente al momento de ser docente. También, la ausencia de otros agentes vinculados a la taquigrafía, que podrían haber hecho más por convertir al colegio en un semillero de profesionales, y que sin embargo poco se ocuparon, tal vez por desconocimiento, tal vez por temor, tal vez por desidia.

Pero existieron también buenas cosas; que los alumnos recuerden la taquigrafía como algo, cuanto menos curioso, es una posibilidad de que luego se lo relaten a sus hijos. Durante cincuenta años hemos sido difusores de este arte, y quizá anden por ahí, en algún lugar, egresados que lleven una estima hacia ella, egresados donde esté aun ardiendo el amor oculto, la fascinación que quizá no se atrevieron a gritar. Al momento del encuentro con los ex alumnos, nunca falta el que evoca la asignatura y valora lo útil que resulta, independientemente del dominio que alcanzaran de ella.

A mis alumnos flamantes egresados siempre les he dicho, al finalizar las clases, que he dado lo mejor de mí, y por sobre todas las cosas, he intentado infundirles un poco de cariño y respeto hacia la taquigrafía. Y ellos, que están prestos al inicio de una nueva etapa de sus vidas, les indico que no he hecho más de lo que ellos harán, abrazar con firmeza una vocación, amarla, y no temer a la mirada extraña de los demás.

Ahora ya la taquigrafía no contará con espacio en nuestra educación secundaria, porque no resulta relevante según los nuevos modelos educativos que sigue el esta-

do provincial de Entre Ríos, como ha dejado de ser relevante de las demás provincias de la Nación. ¿Dónde radica la dificultad de la taquigrafía? ¿Por qué motivo no es incluida en los planes de estudio? ¿Acaso es obsoleta para los tiempos que corren, acaso es muy

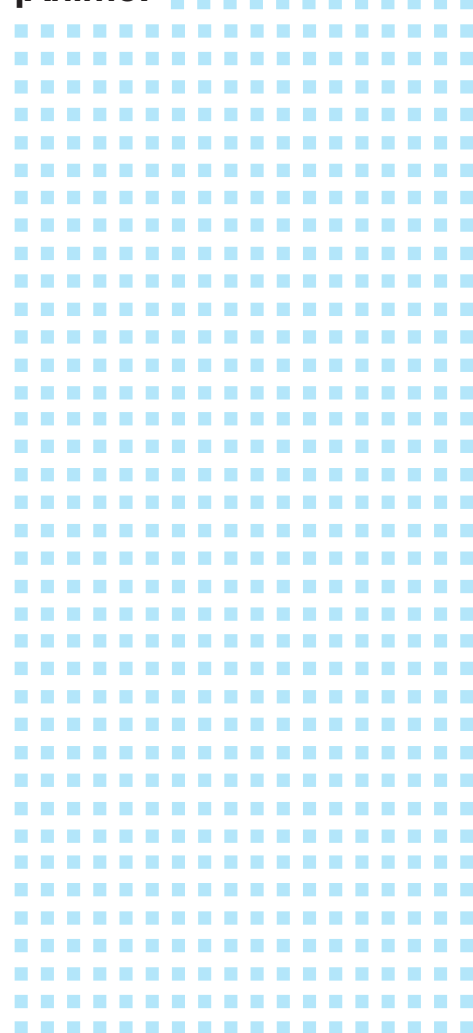
La taquigrafía exige por parte del alumno disciplina

específica para una escuela secundaria donde los alumnos finalizan sabiendo de todo pero en poca cantidad? Me temo que la taquigrafía exige de parte del alumno una disciplina, un encadenamiento de saberes donde nada queda atrás, donde lo aprendido el primer día se debe recordar en el último, requisitos que parecen no estar contemplados en los planes de la educación secundaria, ámbito en el cual una asignatura con estas características parece ser una dificultad, una piedra en el proceso de escolarización. ¿O me equivoco al decir que pocas materias suponen una activación cognitiva que necesariamente implica el aprendizaje de una nueva forma de escritura? A esto, la falta de conocimiento, de difusión del arte, total responsabilidad nuestra, ha colaborado a lo que pareciese ser la petrificación de la estenografía.

Es imperioso que, siendo nosotros quienes tenemos este oficio-arte impregnado en nuestro pensamiento, comencemos a animar a los más jóvenes a incursionar en él, a no temerle. La taquigrafía no es (ni ha sido) solo una forma exótica de escritura; es, por sobre todas las cosas, una expresión de la mente humana (como toda gráfica), el resultado del ingenio por atrapar en el aire aquella paloma que es la palabra hablada, es la magia

de descubrir que las palabras ya no suenan en el aire como sonaban antes sino que cada una de ellas lleva una armonía, un ritmo, una cadencia. El momento actual requiere de nuestra parte el máximo compromiso para poner en alto la disciplina y que se la valore por lo que es; que la taquigrafía pierda ese aire de cosa rara y exclusiva a la que solo pueden acceder unos pocos, es tarea de todos.

¡Ánimo!



*Delfor Hernán Castro.
Profesor Titular de la Cátedra
Estenografía para 5º Año de la
Educación Secundaria
en el Instituto J. F. Kennedy D-58 de
la Ciudad de Victoria, Provincia de
Entre Ríos.
Analista Superior de Sistemas.*

La labor de los profesores de taquigrafía

Por Elba Lorente
Profesora De Taquigrafía

A partir de julio de 1989 se comienza a gestar la idea de realizar cambios en los programas de Educación en todos los niveles. Entre ellos, se quiere erradicar de la currícula de las Escuelas Comerciales y Técnicas la asignatura Estenografía. Ese es el punto de partido de la historia de mi relación con la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP).

Fruto de mi inquietud, concurro al Cuerpo de Taquígrafos del Senado de la Nación y me contacto con el Profesor Juan Carlos Servat, socio fundador de la AATP, en ese momento Revisor en Taquígrafos del Senado, quien me comunica que en breve se realizaría un encuentro de Profesores de Estenografía, Patrocinado por el Instituto Superior del Profesorado "Joaquín V. González". Gracias a la participación en ese evento, junto a varios colegas profesores, como Susana Cortizo, Cristina Risola, Graciela Minghetti, Ana María Frea, Juan Trunzo, Emilia Nieves y muchísimos más, creamos la Asociación de Profesores de Estenomecanografía, desde donde comenzamos a trabajar en favor de nuestra querida Taquigrafía.

En el acto estaba presente el entonces Presidente de la AATP, Alberto Barcia, a quien agradezco profundamente pues nos invitó a concurrir a una reunión de la Comisión Directiva, luego de lo cual fuimos distinguidas con la incorporación como adherentes a tan importante Institución, la decana de los taquígrafos en la República Argentina, desde donde tuvimos todo el apoyo a las gestiones que realizamos ante los organismos educativos nacionales y provinciales.

En el año 1990, con la ayuda de nuestra Directora, Profesora Esther Schvetz, en la ENET N° 4 de Avellaneda, actual EET N° 6, comenzamos a realizar los "Intercolegiales de Velocidad Estenográfica", con la participación de alumnos de Escuelas Nacionales y Provinciales -públicas y privadas- tomando como ejemplo y guía a la Escuela Nacional de Comercio de Aldo Bonzo, pionera en este tipo de cursos.

Estos eventos fueron patrocinados por la AATP, y participaron como miembros del Jurado desde el Presidente Alberto Barcia, el Profesor Juan Carlos Servat y el Profesor Héctor Cataldo, hasta jóvenes Taquígrafos, entre ellos el Campeón Mundial de Taquigrafía Jorge Bravo -actual Presidente de la AATP y Director General de Taquígrafos del Senado de

la Nación-, el taquígrafo Aldo Romero, del Senado de la Nación, y Álvaro Susmel, de la Cámara de Diputados de la Nación.

Estos exitosos Intercolegiales se realizaron hasta 1996. Durante 6 años logramos que la Taquigrafía siguiera permaneciendo en los programas de Estudio de las Escuelas Nacionales y Provinciales. Pero finalmente, y a pesar de los logros alcanzados por nuestros alumnos, la satisfacción de padres y profesores, NO pudimos conseguir que la Taquigrafía formara parte de la Reforma Educativa, a título personal yo diría de la "Destrucción Educativa", promovida por la ceguera e ignorancia de los políticos que emprendieron la aventura negativa de la "Ley Federal de Educación".

De todos modos, nuestra lucha continuó, y en todo momento, pero sobre todo en los momentos de mayor desesperanza, la AATP nos dio todo su apoyo y colaboración. En este sentido es justo resaltar también el reconocimiento y el compromiso de los entonces presidentes de la Asociación Raúl Salas y Néstor Portillo, y del actual presidente, Jorge Bravo, quienes permanentemente comprendieron nuestra tarea y nos dieron y dan su aliento.

Hoy podemos decir, con alegría, que el tiempo nos está comenzando a dar la razón. Eso es lo que comenzamos a experimentar últimamente, cuando vemos con satisfacción que gracias a las gestiones que lleva la actual conducción de la AATP las autoridades de algunas jurisdicciones comprenden la importancia de la Taquigrafía y han comenzado a dictar -o lo harán próximamente- cursos de Taquigrafía con una repercusión que supera las expectativas hasta de los más optimistas en cuanto a la cantidad de inscriptos. Las experiencias que se están viviendo en Rosario de Lerma, provincia de Salta; en el Senado de Salta; en el Senado de la Nación y en Rosario, provincia de Santa Fe, como la posibilidad que se daría en el CBC de la Universidad de Buenos Aires, nos muestran que no estábamos equivocadas cuando sosteníamos la importancia de continuar con la formación de nuevos taquígrafos, sobre todo teniendo en cuenta que no sólo en la Argentina sino en todo el mundo la Taquigrafía, y los taquígrafos, hacen su aporte a la difusión de los actos de gobierno con la publicación de las versiones taquigráficas de los debates en los cuerpos legislativos.



XIX JORNADAS ARGENTINAS DE TAQUIGRAFÍA Y ESTENOTIPIA

Alta Gracia, Córdoba

Del 19 al 21 de noviembre de 2011 tuvieron lugar las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía y Estenotipia organizadas por la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, a las que concurren alrededor de 60 colegas de distintos puntos del país. Asimismo.

En esta ocasión, la cita fue en la ciudad de Alta Gracia, Córdoba, que en el año 2000 fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO. Allí se congregaron casi 60 colegas de distintos puntos del país y, asimismo, se contó con la presencia de colegas de Chile y de Ecuador, país que por primera vez participó de un encuentro con colegas de nuestro país.





- 021



Como parte de las actividades netamente institucionales –reuniones de Comisión Directiva y Asamblea General- tuvieron lugar el I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia –ver nota aparte- y una serie de conferencias a cargo de taquígrafos o de profesionales de otras áreas, quienes desarrollaron varios temas. Entre ellos, merece destacarse:

- El trabajo del taquígrafo en la encrucijada de la norma académica y la espontaneidad de la oralidad, a cargo de Beatriz Bixio, doctora en Letras.
 - Anécdotas en el desempeño taquigráfico, a cargo de Bernardo Bzura, ex director de Taquígrafos de la Cámara de Senadores de Córdoba.
 - La figura del fedatario y el Taquígrafo, por el Esc. Gustavo Boccolino (Colegio de Escribanos de Córdoba) y el Dr. Raúl Salas, Taquígrafo de la Pcia. de Buenos Aires)
 - La AATP y la integración Iberoamericana (FIAT) e Internacional (INTERSTENO), por Jorge Bravo (Presidente de la AATP) y Tomás Palominos Besoain (Jefe de la Redacción de Sesiones)
 - Realidad del trabajo de los taquígrafos en el Concejo Deliberante de Córdoba, por el Dr. Ernesto Nadra.
 - La experiencia de la enseñanza taquigráfica en Ecuador, por la docente Pakitta Kravovich.
 - La experiencia alumno/docente en la escolaridad secundaria” por Delfor Castro (Entre Ríos).
 - La AATP en París, Francia (48° Congreso de INTERSTENO), por los delegados argentinos Débora Fernández, Martín Córdoba y Víctor González.
 - Presentación de la publicación Estudios Taquigráficos, con trabajos realizados por Luis Heredia, Daniel Zattera y Tulio Biglieri
 - Presentación del BOLETÍN N° 65, órgano oficial de la AATP
 - Relato de las experiencias de los cursos de Taquigrafía en Rosario de Lerma (Salta), Senado de Salta y Senado de la Nación.
- Además, los desayunos, almuerzos y cenas fueron aprovechados para intercambiar opiniones sobre todo lo escuchado y sobre el presente y

futuro de la profesión.

Cabe destacar el cocktail de apertura, que tuvo lugar en los jardines del hotel. Una noche maravillosa, con dos músicos en vivo –en piano y en violín- y la sorpresa de los fuegos artificiales.

La cena de clausura coronó las actividades con la entregas de premios del I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia y el festejo del Día del Taquígrafos y de los 65 años de vida de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, con torta y brindis incluido. Además, se entregaron diplomas de reconocimiento a las docentes Elba Lorente, Cristina Rísola y Clara Tandurella, así como también a los colegas Rafael Portillo y Rubén Pinochi.

Finalmente, llegó el tiempo de las visitas a los Museos Manuel de Falla, del “Che” Guevara y la Estancia Jesuítica, con entrada libre y gratuita para los participantes de las Jornadas, gracias al apoyo de la Dirección de Turismo de la Municipalidad de Alta Gracia.

Un encuentro que quedará en el recuerdo de todos. Gracias a quienes lo hicieron posible. En especial, a Víctor González y su esposa Carolina, que se encargaron de la organización. Y gracias, también, a Sergio Salinas, que a la distancia dio un gran aporte.

**I Campeonato
Argentino
de Taquigrafía
y Estenotipia**
Alta Gracia, Córdoba
18 de Noviembre 2011



I CAMPEONATO ARGENTINO DE TAQUIGRAFÍA Y ESTENOTIPIA

Alta Gracia, Córdoba

- 023





En el ámbito de las Jornadas Argentinas de Taquigrafía que se celebraron en Alta Gracia, Córdoba, en noviembre de 2011, la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP) organizó el I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia, que se dividió en dos categorías: A) Profesionales (escritura a 140 palabras por minuto), y B) Estudiantes (principiantes y avanzados). Los resultados fueron los siguientes:

CATEGORÍA A:

1° Puesto: Paul Pelissier, de Buenos Aires, aspirante a taquígrafo del Senado de la Nación en un próximo concurso.

2° Puesto: Leandro Iezzi, del Senado de la Nación, quien el año pasado obtuvo el II Campeonato Iberoamericano de Taquigrafía y Estenotipia.

3° Puesto: Débora Loreley Fernández, de la Cámara de Diputados de la Nación.

CATEGORÍA B (estudiantes-principiantes):

1° Puesto: Cintia Vera, de Rosario de Lerma, Salta.

2° Puesto: Fidel Alancay, de Rosario de Lerma, Salta.

CATEGORÍA B (Estudiantes avanzados):

1° Puesto: Rosana González, de Córdoba.



El Jurado, presidido por Jorge Bravo, presidente de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP) y Director General de Taquígrafos del Senado de la Nación, tuvo una difícil tarea para elaborar sus dictámenes en razón del excelente nivel de todos los participantes.

Este Campeonato fue el ámbito ideal para poner de relieve una vez más el prestigio de los taquígrafos argentinos -quienes tienen el orgullo de exhibir numerosos lauros a nivel regional e internacional- así como para mostrar el interés de jóvenes alumnos en el desarrollo taquigráfico.



La AATP En El Sitio Web De INTERSTENO

La AATP agradece especialmente a INTERSTENO por la permanente difusión de la actividad de nuestra entidad y, en particular, de las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía y Estenotipia y del I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia que tuvieron lugar en Alta Gracia, Córdoba.

Puede mencionarse, por ejemplo, el saludo de la AATP, publicado en español, con motivo del Día del Taquígrafo; el video con el mensaje de Fausto Ramondelli en la apertura de las Jornadas de Taquigrafía; el video presentado en las Jornadas con el resumen de la actividad desarrollada por la AATP; así como la información del I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia en el E-News de Intersteno.

Mensaje del I Campeón Argentino de Taquigrafía/Estenotipia

Paul Pelissier (Buenos Aires)

Como tantas otras personas relacionadas de alguna forma con la taquigrafía, he tenido el honor de asistir a las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía, realizadas por la AATP. Mi experiencia en ellas ha sido realmente gratificante y fructífera, ya que he tenido la oportunidad de seguir aprendiendo sobre esta profesión, tan apasionante para muchos. También pude aprovechar la ocasión para conocer gente muy interesante y realmente comprometida con la taquigrafía, puesto que se ha creado un clima muy cálido y placentero.

Como es sabido, en el marco de las XIX Jornadas se realizó el I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia, el que estuvo compuesto por dos categorías: la A (profesionales y estudiantes avanzados) y la B (estudiantes). Personalmente, tuve el honor de participar en la categoría A y el orgullo de haber obtenido el primer puesto dentro de ésta. Digo el orgullo porque he “competido” con taquígrafos de primer nivel y con gente que, como yo, no lo ha tomado como una competencia, sino como una experiencia, y por mi parte, como un desafío personal.

Debo mencionar que obtener el primer lugar en el I Campeonato de Taquigrafía nacional es el fruto de un largo y arduo trabajo en conjunto, ya que no lo habría logrado sin la estricta y rigurosa preparación brindada por mi profesora, Julia Vainstein. Ella es quien se ha abocado, con incansable dedicación y el aval de una vastísima experiencia en la preparación de taquígrafos parlamentarios, a la tarea de mi formación. Hablo de formación porque su enseñanza no es estrictamente taquigráfica, sino que comprende

también otros campos, como comprensión de textos, manejo del idioma, incorporación de vocabulario, armado de versiones, entre otros -factores que resultan imprescindibles para no hacer del trabajo del taquígrafo una actividad puramente automática. Estas son algunas herramientas que deberían ser tomadas en cuenta a la hora de hablar de la preparación de un taquígrafo, pero lamentablemente se las pasa por alto la gran mayoría de las veces.

También quisiera hacer un especial agradecimiento a la AATP por el espacio y el apoyo brindados; sin ellos tampoco lo hubiese conseguido.

Además del estilo –que es absolutamente personal- y de la forma de trabajo, es sumamente importante saber disfrutar de este trabajo. Tanto estos como los mencionados anteriormente, son aspectos que hacen la diferencia y distinguen a quien ejerce la profesión al momento de entregar una versión.

Mi participación en las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía

(Desde Guayaquil, Ecuador, por Francisca Kravarovich - Docente y escritora)



Haber formado parte las XIX JORNADAS ARGENTINAS DE TAQUIGRAFÍA, organizadas por la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP), para mí fue una experiencia enriquecedora e inolvidable.



Fue así como entablamos una amistad virtual que se fue estrechando cada vez más, hasta que me invitó formalmente a participar activamente en las Jornadas de la AATP, a fin de que expusiera sobre La enseñanza de Taquigrafía en Ecuador, mi país... Conforme transcurría el tiempo, me iba presentando a más y más amigos, relacionados con nuestra amada y fascinante Taquigrafía..., al punto de familiarizarme con cada uno de ellos. Con Martín Esteban Córdoba, a quien admiro y le tengo un gran cariño y desde siempre lo sentí mi amigo, mantuve una

No sé ni cómo decidí llegar hasta allí. Lo cierto es que el entusiasmo, el amor, la pasión y la espontaneidad de su mentor, Jorge Bravo, Presidente de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios y miembro de la Federación Iberoamericana de Taquígrafos Parlamentarios (FIAT) y de la Federación Internacional (INTERSTENO), comprometido totalmente con el quehacer taquigráfico, me cautivaron sobremedida.

La verdad es que creo que el destino es caprichoso e impredecible. Resulta gracioso y sui generis la forma en que Jorge Bravo me contactó. A inicios de año, escribí un comentario para una revista digital taquigráfica, acerca de la NECESIDAD DE UNIVERSALIZAR LA ENSEÑANZA DE TAQUIGRAFÍA, lo que atrajo a Jorge Bravo e influyó en su ánimo el deseo de relacionarse conmigo. Trató de ubicarme varias veces, infructuosamente: Me envió solicitudes de amistad, a través de la red social Facebook, sin obtener ninguna respuesta de mi parte; escribió, también a través del mismo medio, a varios de mis familiares, con el mismo negativo resultado, hasta que, mi sobrino Santiago Kravarovich, le respondió, confirmando nuestro parentesco, el mismo que, casi de inmediato, me comunicó del particular, y decidí escribirle.

nutrida correspondencia; con Víctor Hugo González chateaba casi todos los días, y así, por el estilo.

Coincidentemente, el martes 4 de octubre, día de mi cumpleaños, recibí la invitación, formulario de inscripción y Programación tentativa, en donde constaba mi nombre y apellido para las XIX JORNADAS DE TAQUIGRAFÍA, hecho particular que comenté con un querido amigo, que estaba celebrando mi onomástico, quien con el altruismo que le caracteriza me respondió: "Vaya, tiene que ir a representar al Ecuador...". Al día siguiente me puse en contacto con Jorge Bravo, manifestándole que necesitaba una invitación original, con firma y sello de responsabilidad que me acreditara en el Colegio donde laboro para solicitar la respectiva licencia, lo que en efecto se dio.

Invité a mi hija María Ximena para que me acompañara y emprendimos el viaje el 15 de noviembre, quien compartió conmigo todos los momentos maravillosos que vivimos durante y después de las Jornadas.

Como había escrito TALENTO Y CREATIVIDAD, Taller 3 de Taquigrafía Avanzada, le consulté a Víctor González si podía presentarlo en el marco

de las Jornadas, a lo que entusiasmado me respondió afirmativamente. Pero la Imprenta no me entregó el tiraje, conforme me ofreció, lo que me causó desilusión y honda tristeza. Sin embargo, albergando una gran esperanza, llevé la información en un dispositivo a Alta Gracia.

Tan pronto como arribé a Alta Gracia, averigüé dónde podían imprimirme por lo menos dos ejemplares de la obra, pues era una lástima -y no me lo perdonaría-, no presentar en las Jornadas TALENTO Y CREATIVIDAD, al que le había cifrado mucha expectativa e ilusión. Desde las 17 -hora a la que abría el comercio, pues los altagraceños dedican 4 horas diarias a la siesta- emprendí en la búsqueda para la consabida impresión de la obra, y, casi a las 19 conseguí a un buen 'samari-tano' que aceptó el encargo.

El trabajo era de mucha paciencia: Imprimir hoja por hoja, anverso y reverso, previo a una revisión... La tarea duró hasta el jueves 17 de noviembre, a las 20 horas, cuando me lo entregaron empastado. Recién ahí respiré tranquila y segura de que TALENTO Y CREATIVIDAD vería la luz primera en tierras argentinas, ya que había emigrado desde la 'Mitad del Mundo' casi hasta la 'Patagonia', para brindar servicio a los amantes del fascinante arte taquigráfico.

Fue así como el impredecible destino quiso que el último de mis hijos -como cariñosamente llamo a mis libros-, fuera concebido y gestado en Guayaquil, Ecuador, y caprichosamente alumbrado en Alta Gracia, Córdoba, Argentina. Tuvo por padrino a Jorge Bravo, Presidente de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, y por testigos a todos los Taquígrafos Parlamentarios argentinos, chilenos y demás participantes de las XIX JORNADAS ARGENTINAS DE TAQUIGRAFÍA.

Otra de las grandes satisfacciones que grabé en mi memoria fue la participación entusiasta y decidida de la nueva generación: Rostros frescos, ávidos por embarcarse en la aventura taquigráfica, lo cual me llenó de júbilo y fe en que la profesión no desaparecerá, que se están formando semilleros que sus frutos germinarán en nue-



vos Taquígrafos y Estenotipistas.

Observar cómo llegaban las delegaciones invitadas de otros países y de todas partes de la Nación Argentina, recorriendo cientos de kilómetros, con mucho entusiasmo y convencimiento de lo que significa la Taquigrafía, fue muy gratificante y enaltecedor.

Me conmovió de forma singular la exhortación del señor Fausto Ramondelli, Presidente de INTERSTENO, a través de una video-conferencia. En ella, dejó entrever claramente el amor y compromiso a la labor taquigráfica, planteando de manera clarísima el reto que debemos aceptar, frente a la tecnología, ese gran desafío del nuevo milenio, que no podemos soslayar.

No sólo viví el intercambio de conocimientos estenográficos, ya que hubo muy buenos expo-

sitores, con un menú variado convergente con la Taquigrafía, sino también vi el compromiso de todos con la profesión, todo ello dentro de la gran camaradería reinante en la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP) y el enorme deseo de seguir expandiendo su radio de acción, para reactivar a la Estenografía, y por ende, a la Profesión.

Una vez finalizadas las Jornadas también visité Buenos Aires, en donde Jorge Bravo, nos invitara a conocer el Senado de la Nación Argentina, quien junto a Sergio Salinas, nos llevaron a visitar una Sección Reservada de la Biblioteca del Congreso de la Nación, de acceso restringido, donde, nos mostraron obras taquigráficas, tanto europeas como americanas, en distintos idiomas, que marcaron hito, muchas de las cuales datan desde el siglo XVII. Esta experiencia enriquecedora me llenó de mucha satisfacción, pues evidencié no sólo gentileza por parte de Jorge y Sergio, sino también, la generosidad y espontaneidad de las Bibliotecarias, por mostrarnos estas obras maestras, reliquias del Congreso de la Nación Argentina.



El camino que debemos recorrer es muy largo y los nuevos pasos serán el Encuentro IBEROAMERICANO DE LA FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE TAQUIGRAFOS (FIAT), en Uruguay, y las XX JORNADAS ARGENTINAS DE TAQUIGRAFÍA organizadas por la AATP, en la Argentina, en 2012. Todo ello, con la vista puesta en el CAMPEONATO MUNDIAL DE TAQUIGRAFIA 2013, que tendrá lugar en Bélgica.

Ahora, queda el gran compromiso de que se reinsera en los currículos de estudio a la Taquigrafía, aunque sea de manera optativa, pues, estableciendo parangones, resulta incongruente que en Ecuador se enseñe Taquigrafía y la profesión haya desaparecido desde hace tres décadas; y, en la Argentina, líder latinoamericano en la Profesión, la hayan excluido de su currículo.

Tengo fe, tengo la plena convicción de que, aunando esfuerzos, motivados por un mismo ideal, uniendo nuestras manos y esfuerzos, alzaremos nuestras voces para que se reivindique a la TAQUIGRAFÍA, herramienta indispensable, desde Cicerón, hasta nuestros días.







Mensaje de Fausto Ramondelli a la AATP

Queridos amigos,

A través de este vídeo les envío mis saludos con motivo de las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía Parlamentaria de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, que se están celebrando en la ciudad de Alta Gracia, provincia de Córdoba, para dar testimonio de mi interés personal y el de la Federación Intersteno por vuestra actividad. Por desgracia, no pude aceptar la invitación para estar allí. Es muy probable que vaya a la Argentina en marzo, ocasión en la que espero conocer personalmente a algunos de ustedes.

La amistad entre los taquígrafos de la Argentina e Intersteno ya tiene muchos años. Jorge Bravo, que está allí con ustedes y que me honra con su amistad desde hace mucho tiempo, me ha acompañado en varias ocasiones, incluso para conocer a colegas del Senado de la Nación durante los viajes que he hecho a vuestro bellissimo país. A otros amigos, como Hugo, Débora y Martín, los conocí en julio de este año en París, durante el 48º Congreso de Intersteno.

Saludo a todos y espero que las Jornadas tengan mucho éxito.

La experiencia taquigráfica de la Argentina es una muestra de la fortaleza profesional que tiene en todo el mundo. En vuestro país, el parlamento nacional y los parlamentos regionales conocen y reconocen la importancia del trabajo del taquígrafo. Ustedes tienen la suerte de partir desde una posición de prestigio para mantener viva la profesión y alcanzar nuevas metas.

Vuestro encuentro debe servir para fortalecer la conciencia de que la profesión podrá mantenerse y desarrollarse sólo si aceptamos el desafío de la renovación constante. Tenemos que mejorar la experiencia del pasado; no debemos tener miedo de cambiar y mejorar el servicio que los taquígrafos parlamentarios ofrecemos a la sociedad y, en primer lugar, a la democracia parlamentaria.

El amor por la tradición taquigráfica y la capacidad para formar nuevas generaciones de taquígrafos, no debe hacernos perder de vista el objetivo de la renovación continua, porque la renovación, sobre todo a través del uso de nuevas tecnologías informáticas, es el paso fundamental para abrir nuevos horizontes y rechazar el intento de quienes piensan en sustituir el trabajo intelectual del taquígrafo mediante la compra de cualquier programa o cualquier computadora. Nuestro trabajo no es el de un registrador, la cultura y la sensibilidad y formación de los taquígrafos no pueden ser enseñados con una máquina o con un programa. Si enten-

demos esto, y, sobre todo, si queremos que los demás lo entiendan, debemos tener el coraje de ser nosotros mismos quienes gestionemos y llevemos adelante el progreso. De lo contrario, el progreso nos pasará por encima y seguirá su curso.

Por lo tanto, espero que en estos días de trabajo miren con valor y confianza el futuro y no se detengan sólo a administrar el presente o, lo que es peor, no se detengan en el pasado. En este sentido, en el futuro debe haber espacio para una nueva relación con Intersteno. Durante muchos años esta relación ha sido suspendida debido a que la crisis económica no les ha permitido llegar a Europa y participar activamente en las actividades de la Federación. Pero eso no fue una pérdida de tiempo: la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP) ha sido un poderoso impulso para la formación y fortalecimiento de la FIAT, lo que ha permitido estimular y consolidar la experiencia de los colegas profesionales de los demás países de América del Sur. Además, a través de contactos frecuentes con los colegas europeos, la AATP ha asegurado el flujo de la información y ha mantenido viva la relación entre las dos asociaciones.

Ahora queremos completar nuestro proyecto. Como dije en París en mi primer discurso como presidente de Intersteno, tengo la intención de trabajar para que la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios sea un miembro activo de Intersteno, como lo ha sido durante muchos años en el pasado. Vuestro país no puede permanecer en la ventana, debe ser un parte activa y decisiva en la actividad de Intersteno. Además, esperamos que la Asociación FIAT pueda establecer una relación recíproca con Intersteno a través de una adhesión cruzada.

Nuestra Federación, consciente de las dificultades económicas de la Argentina como de otras naciones, se comprometió a reducir por dos años la cuota de afiliación en un 50%. Esta decisión fue tomada a partir de mi propuesta a la Comisión Directiva de Intersteno. Además, como se anticipó en algunas reuniones informales en París, Intersteno asignará apoyo a proyectos llevados a cabo por los miembros de la Federación y auspicia que la Argentina sea capaz de avanzar en un proyecto internacional que podría ser parcialmente financiado.

Espero que en vuestra reunión esta propuesta tenga una respuesta positiva. Personalmente, y como presidente Intersteno, intentaré con todas mis energías que se fortalezcan nuestras relaciones entre Intersteno y la AATP y que se desarrollen actividades conjuntas.

Les agradezco por su amable atención y quedamos a la espera de los informes de las reuniones que ustedes realicen en Córdoba en el ámbito de las Jornadas. Además, les extiendo la invitación a sus asociados para asistir a la reunión del Consejo de Intersteno que se celebrará en Praga en septiembre de 2012, y pido a todos ustedes que vengan a Europa en julio de 2013 para participar en el 49º Congreso de Intersteno, que tendrá lugar en Geant, Bélgica.

¡Viva la taquigrafía parlamentaria! ¡Viva la amistad entre Intersteno y vuestra asociación, la AATP! Gracias.

Messaggio di Fausto Ramondelli alla AATP

Cari amici,

ho voluto inviare un messaggio video per il vostro incontro in occasione delle JORNADAS ARGENTINAS DE TAQUIGRAFÍA en Córdoba per testimoniare l'attenzione mia personale e della Federazione Intersteno alla vostra attività. Purtroppo non mi è stato possibile raccogliere il vostro invito e partecipare direttamente. Probabilmente verrò in Argentina a marzo e spero di incontrare alcuni di voi in quella occasione.

L'amicizia fra gli stenografi dell'Argentina e l'Intersteno è antica. Jorge Bravo, che è lì con voi e che mi onora della sua amicizia da molti anni, mi ha accompagnato più volte a visitare i colleghi del Senato argentino in occasione dei viaggi che ho fatto nella vostra bellissima nazione. Altri amici, Hugo, Debora e Martin li ho conosciuti a Parigi, a luglio, durante il Congresso dell'Intersteno. Saluto tutti voi e mi auguro che la vostra riunione abbia un grande successo.

L'esperienza della stenografia in Argentina è un punto di forza del movimento professionale mondiale. Nel vostro paese i parlamenti nazionali e regionali comprendono e riconoscono l'importanza del lavoro dello stenografo, del resocontista. Avete la fortuna di partire da una posizione di prestigio per mantenere viva la professione e per conquistare nuovi traguardi.

Il vostro incontro deve servire per rafforzare la consapevolezza che la professione può essere conservata e sviluppata solo se accettiamo la sfida di un rinnovamento costante. Dobbiamo valorizzare l'esperienza del passato ma non dobbiamo avere paura di modificare e di migliorare il servizio che gli stenografi parlamentari forniscono alla società e in primo luogo alla democrazia parlamentare.

L'amore per la tradizione stenografica, la capacità di addestrare nuove generazioni di stenografi, non deve far perdere di vista l'obiettivo del rinnovamento continuo. Perché il rinnovamento, soprattutto attraverso l'impiego delle nuove tecnologie dell'informatica, è il passaggio essenziale per aprire nuovi orizzonti e per mettere respingere il tentativo di chi pensa di sostituire il mestiere intellettuale dello stenografo con l'acquisto di qualche programma o di qualche computer. Il nostro lavoro non è quello di un registratore, la cultura e la sensibilità politica degli stenografi non possono essere insegnati a una macchina o a un programma. Ma se comprendiamo questo, soprattutto se vogliamo che gli altri lo comprendano, dobbiamo avere il coraggio di essere noi a governare e a gestire il progresso ... altrimenti il progresso ci passa sopra e ci scavalca.

Allora, spero che in questi giorni di lavoro guardate con coraggio e fiducia al futuro e non vi fermate ad amministrare il presente o peggio il passato.

E nel futuro deve esserci spazio per un rinnovato rapporto con l'Intersteno. Da molti anni questo rapporto si è sospeso, a causa della crisi economica che non vi ha consentito di raggiungere l'Europa e di partecipare attivamente alle iniziative della Federazione. Ma non è stato tempo perso: l'Associazione argentina è stata un motore formidabile per la costituzione e il rafforzamento della FIAT, ha stimolato e coagulato le esperienze dei professionisti dei Paesi del Sud America. Inoltre, attraverso i contatti frequenti con i colleghi Europei, ha assicurato il flusso delle informazioni e ha mantenuto vivo il legame tra le due associazioni mondiali.

Ora però vogliamo portare a compimento il nostro progetto. Come ho dichiarato nel mio primo discorso come Presidente dell'Intersteno a Parigi, intendo operare affinché l'Associazione Argentina degli Stenografi Parlamentari diventi membro effettivo dell'Intersteno, come è stato per tantissimi anni nel passato. La vostra nazione non può rimanere alla finestra, deve essere una componente attiva e decisiva delle attività dell'Intersteno. Inoltre, ci aspettiamo che la FIAT, associazione germanica, possa stabilire con l'Intersteno una relazione reciproca attraverso una adesione incrociata.

La nostra Federazione, consapevole delle difficoltà che l'Argentina come altre nazioni incontra sotto il profilo economico, si impegna a richiedere per due anni una quota associativa ridotta del 50%. Una decisione in questo senso è stata presa su mia proposta dal Board dell'Intersteno. Inoltre, come anticipato in alcuni incontri informali a Parigi, l'Intersteno stanzerà una somma per progetti realizzati dai membri della Federazione e auspica che proprio l'Argentina sia in grado di avanzare un progetto internazionale che possa essere parzialmente finanziato.

Mi auguro che dalla vostra riunione venga una risposta positiva a questa proposta. Personalmente e come Presidente dell'Intersteno cercherò con tutte le mie energie di rafforzare e sviluppare le attività e le relazioni con il vostro Paese.

Vi ringrazio per la cortese attenzione e aspetto di conoscere i resoconti degli incontri che svolgerete. Inoltre, rivolgo ai vostri rappresentanti l'invito a partecipare alla riunione del Consiglio dell'Intersteno che si svolgerà a Praga nel settembre 2012 e a tutti voi la sollecitazione a venire in Europa nel luglio 2013, per il 49° congresso Intersteno a Gent in Belgio.

Viva la stenografia parlamentare, viva l'amicizia fra l'Intersteno e la vostra associazione. Grazie.



Mensaje de Stenotype España a la AATP

Madrid, a 18 de noviembre del 2011.

Queridos amigos:

Con mucho placer recibimos en España la noticia de la celebración de las XIX Jornadas Argentina de Taquigrafía que celebraréis en estos días en la bella localidad de Alta Gracia, mi querida Córdoba.

Desde aquí queremos enviaros la enhorabuena por dicha celebración, a la par que apoyaros en todo cuanto nos sea posible por hacer que la profesión de taquígrafo y estenotipista siga por los derroteros por los cuales las estáis llevando y que hace que se difunda, se conozca y se profundice en una profesión de tan antigua data.

Quiero aprovechar también la ocasión para enviarles un cordial y afectuoso saludo a todos los colegas taquígrafos, pues hace no mucho tiempo, me contaba entre ellos y si bien he perfilado la profesión hacia nuestra hermana mayor, la estenotipia, sigo llevando y pregonando por todos los foros en los que puedo hablar de ella.

No es una profesión fácil, la tecnología nos supera, pero debemos aggiornarnos, especializarnos, crecer cada día y por más que nuestra tarea sea facilitada por las grabaciones, la tarea del taquígrafo debe ser siempre realizada con una alta profesionalidad. Jamás debemos dejar que nadie cuestione nuestro trabajo, debemos realizarlo lo más eficientemente posible. El verdadero taquígrafo es aquel que no necesita de recursos externos, que se vale de su papel, su lápiz y su leal saber y entender de la gramática, la ortografía

y la buena dicción, lo cual no siempre nos encontramos en los oradores a los que debemos transcribir.

No tengáis miedo por la implantación de las nuevas tecnologías, ellas deben ser un soporte, una guía y una elemental ayuda a conseguir la perfección en nuestro trabajo diario. La profesión de taquígrafo y por ende, del estenotipista, jamás será reemplazado por ningún medio electrónico. Es una profesión que ha resistido los embates de los cambios de gobierno, los cambios de mentalidad de algún personaje nocturno que se pudo dejar seducir por implantar maravillosas aplicaciones. La percepción del taquígrafo, su saber hacer en situaciones complicadas, su profesionalidad puesto de manifiesto en cada sesión, en cada comisión, en cada momento cumbre de la historia, le hace único e inimitable.

Vaya desde España la felicitación a los organizadores de estas jornadas y les instamos a continuar en su dura labor, que no dudamos seguirá dando sus frutos.

Cordialmente,

Liliana Avalos Bulgarelli
Director Gerente
Stenotype España



STENOTYPE ESPAÑA S.L.
C/Alfonso del Quintero, 6- 8 | E- 28043 Madrid
CIF: B-05041549



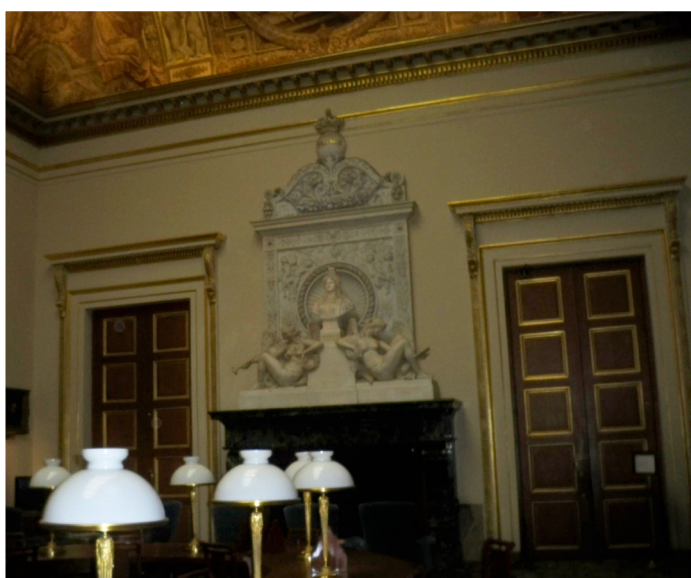
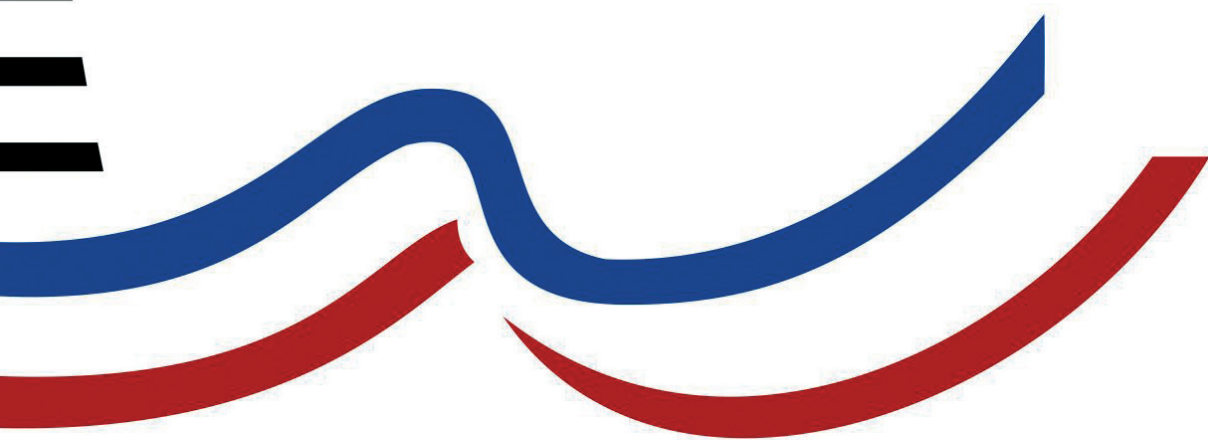
Diseño Gráfico+
Diseño Web+
Diseño Interior+
Imágenes 3D+

www.rayaestudio.com.ar
rayaestudio@gmail.com

AATP *en*

Intersteno

París 2011





NUESTRO PASO POR EL CONGRESO INTERSTENO PARÍS 2011

> Por Víctor González, Córdoba

Una vez más, la AATP participó de un Congreso de Intersteno. En este caso, la cita fue en París, Francia, del 9 al 16 de julio de 2011.

La delegación argentina estuvo integrada por Débora Loreley Fernández, Martín Córdoba y Víctor González.

A nuestra llegada, debimos registrarnos en la FIAP (Centro de Estudios de la Lengua Francesa),

una de las sedes de realización del Congreso. Allí pudimos conocer colegas de diferentes lugares del mundo, hasta de Camerún. Fuimos recibidos directamente por Jacqueline Bertin-Mahieux – presidenta de Intersteno Francia- quien hizo entrega del programa y material del evento.

Por la tarde, en el Acto Apertura en Le Cité Université nos congregamos los seiscientos participantes de este maravilloso encuentro mundial,





donde las diversas delegaciones se presentaron en el escenario junto a su bandera. Débora Fernández nos dejó tan bien representados a los argentinos con sus saludos en diversas lenguas.

El lunes 11 de julio visitamos la Asamblea Nacional, donde pudimos recorrer sus imponentes salones y la gran biblioteca y apreciar diferentes obras de arte alusivas a la época de la Revolución Francesa. El recinto de la asamblea se destaca por su bella decoración y mármoles. Luego, en la oficina de los colegas taquígrafos de Francia fuimos recibidos con un brindis de bienvenida.

Al día siguiente, tuvimos el examen de taquigrafía y estenotipia de Intersteno en los salones de la FIAP. Los concursantes fuimos separados en distintas aulas, de acuerdo al idioma. El examen consistió en un dictado de quince minutos, a través de audio digital, con aumento progresivo de la velocidad. Los primeros cinco minutos corresponden a la categoría C, los siguientes a la B y los últimos a la categoría C. Luego, tuvimos dos horas para la traducción.

Por la tarde y al día siguiente se sucedieron conferencias de diversos temas relacionados con la profesión que eran traducidas en diferentes idiomas, excepto español. Entre ellas “Las tecnologías de la información y la comunicación para la integración profesional de discapacitados”, “La escritura de estadísticas”, “Educación Especial para discapacidades de aprendizaje -”Idioma Inglés escrito”, “La modernización de los entrenamientos en administración de empresas en el

siglo 21 - Las mejores prácticas en la Universidad de Kaposvár”, “La presentación de informes en la nueva era tecnología - La enseñanza y las oportunidades de aprendizaje”, “El Instituto Alemán de Investigación de Taquigrafía – Nuevas tareas para una vieja institución”, “Alemania, tierra de Asociaciones”, “Un curso de taquigrafía en línea en Brasil, que es un gran éxito”, “El informe multimedia: ensayo de métodos de reconocimiento de voz en la Corte”, “Acceso a las comunicaciones en el Senado de Canadá”, y “La contribución de las nuevas tecnologías para facilitar de los intercambios humanos - El regreso de la lengua escrita”. Dado que el 14 de julio es la gran fiesta de Francia, en la que se conmemora Toma de la Bastilla, pudimos visitar de forma gratuita el Museo del Louvre. Por la tarde, Jacqueline nos invitó junto a algunas otras delegaciones a participar de un cóctel al atardecer por el Río Sena donde junto al amigo Tomás Palomino, de Chile, y Gerhard Röllke, de Alemania, compartimos hermosos fuegos artificiales que iluminaban la ciudad de París. Sin lugar a dudas, una experiencia inolvidable.

La entrega de premios, diplomas y cena de clausura del Congreso se realizaron en Hotel de Ville (Municipalidad de París), un hermoso palacete próximo a Ile de la Cité. La participación argentina fue muy buena ya que clasificaron los tres participantes, destacándose Martín Córdoba con el quinto puesto. La delegación argentina compartió la mesa con Tomás Palomino (Chile), Alberto Terzoni y su esposa Laura Batani, de Italia, y Carolina Pauser y Bettina Brixia, de Austria. Una noche muy emotiva, de la que nos despedimos de los colegas del mundo con música y baile.

En síntesis, fue una experiencia maravillosa y muy fructífera que nos dejó recuerdos inolvidables. Los delegados de la AATP agradecemos la confianza puesta en nosotros para representar a la Argentina, en particular a Jorge Bravo y a Sergio Salinas, que se encargaron de ir comunicando permanentemente todo lo que sucedía en París. Para nosotros fue todo un honor y un gran orgullo haber representado a la Argentina en el máximo evento internacional de nuestra profesión.





DISCURSO DE FAUSTO RAMONDELLI AL ASUMIR COMO PRESIDENTE DE INTERSTENO EN PARÍS

Queridos amigos de Intersteno, señoras y señores:

gracias por confiar en mí, asumo el cargo de Presidente de Intersteno con responsabilidad.

Quiero dar las gracias a Gian Paolo Trivulzio, que es mi amigo y maestro de vida, así como también a otros miembros de la Comisión por la ardua labor que han realizado y que ha mantenido y mejorado nuestra Federación. Hoy Intersteno es orga-

nización eficiente, abierta a todas las tecnologías y técnicas de procesamiento de la comunicación, abierta a muchas culturas, con una rica variedad de experiencias, que incluye los intereses y actividades de los expertos, profesionales, docentes y, sobre todo, a jóvenes y colegas interesados en la profesión.

Quiero dar las gracias al Secretario General, Danny Devriendt, quien representa la continuidad de

Intersteno y lleva la carga principal de una administración prudente y eficaz. Junto con el Vicepresidente y el Coordinador del Comité Científico, él le ha dado a Intersteno un matiz más moderno y profesional.

También quiero agradecer a Jacqueline Bertin Mahieux y a Jean Charles Le Masson por la manera perfecta en que han organizado el 48 ° Congreso de Intersteno en París, que está llegando a su finalización.

Aunque siento toda la responsabilidad de mi papel, creo que la principal tarea del presidente de una asociación moderna como la nuestra es la coordinación de un grupo de personas activas para dirigir y promover actividades. Por lo tanto, voy a pedir el apoyo de todos los que quieran ayudar, aportar ideas y buena voluntad.

Intersteno es una “comunidad de hoja perenne”. Por lo tanto, debe enfrentarse a retos nuevos y cada vez más ambiciosos.

En primer lugar debemos tener una posición más visible en la escena internacional: ofrecemos nuestras competencias y experiencias, y queremos poner esa riqueza a disposición de la comunidad internacional de la educación, el trabajo y la investigación.

También queremos estar más cerca de todos los países y de la gente. Hemos ampliado nuestros horizontes en nuevas áreas y tecnologías: hemos encontrado nuevos amigos y culturas y nos hemos vuelto más ricos. En tal dirección, la IPRS, la sección de Intersteno dedicada a los taquígrafos parlamentarios, encabezados por Rian Schwartz van Poppel, ha traído grandes resultados con la participación de profesionales procedentes de diversos países. Más amigos, jóvenes amigos, han conocido a Intersteno a través de las competencias a través de Internet, gracias a lo cual hemos entrado en contacto con miles de estudiantes y profesores, que son las promesas de futuro en Intersteno.

Por otro lado, tenemos que mejorar y, si es necesario, reconstruir nuestra relación con los viejos

amigos, ya sea en Europa o en América del Sur. Uno de los retos más fascinantes es integrar la cultura de los países de Extremo Oriente como China, Corea y Japón en Intersteno. Sus caracteres ideográficos son una oportunidad única para la apertura de nuestro conocimiento a nuevos campos.

Deseo que el próximo Congreso de Intersteno que tendrá lugar en Ghents, Bélgica, sea tan exitoso como el actual. Dentro de pocos años llegaremos a nuestro 50° Congreso: cincuenta congresos que nos permiten conocer personas, ideas, tecnologías, culturas y experiencias, 50 congresos que contribuyen al progreso del proceso de comunicación y, finalmente, de nuestra comunidad. Estamos orgullosos de esto, queremos que Intersteno siga adelante y que se alcancen con éxito todos estos objetivos.

Muchas gracias, **¡y arriba Intersteno!**

Fausto Ramondelli

Campeonato mundial de Taquigrafía / Estenotipia en Paris, Francia

> Destacada actuación de Martín Córdoba, Víctor González y Débora Fernández

- 044

Una vez más, la Argentina participó del Campeonato Mundial organizado por Intersteno en el marco del 49° Congreso, que tuvo lugar en París, Francia.

Los representantes argentinos fueron Débora Loreley Fernández (Estenotipista de la Cámara de Diputados de la Nación), Martín Córdoba (Taquígrafo de la Legislatura de Tucumán) y Víctor González (Taquígrafo de la Legislatura de Córdoba), miembros de la AATP, quienes competieron con colegas de Alemania, Italia, Francia, España, Finlandia, Eslovenia, República Checa, China, Croacia, Inglaterra, Estados Unidos y Hungría. En total, 157 participantes.

También tuvieron lugar, entre otras, las competencias para taquígrafos/estenotipistas políglotas –categoría en la que hubo 35 inscriptos- y para estenotipistas con traducción en tiempo real –categoría en la que se inscribieron 101 participantes.



Las pruebas de Taquigrafía y Estenotipia en español tuvieron lugar el 12 de julio a partir de 5, hora argentina, en la Sala Copenhagen, ubicada en el primer piso del FIAP -Foyer International d'Accueil à Paris-.

Merece destacarse la actuación del Jurado, presidido por Georgette Sante, de Bélgica, y la ardua



y destacada labor de Jari Nittuinperä, encargado de todos los audios con los textos a utilizar en cada competencia. En el caso argentino, Jorge Bravo, presidente de la AATP y delegado ante Intersteno, realizó la traducción al español de todos los textos base en inglés, así como la grabación digital de todos los dictados utilizados en las distintas categorías de la competencia.

La competencia estuvo dividida en tres secciones: A, B y C, de cinco minutos de duración cada una –quince minutos en total- con velocidad ascendente. Cada participante podía optar por tratar de escribir los 15 minutos o, como mínimo, los 3 primeros. En caso de no lograr escribir los tres primeros minutos sin exceder el máximo de penalidades permitidas, no se ingresaba en la clasificación general.

Los dictámenes de los Jurados fueron dados a conocer la noche de la clausura, que tuvo lugar en el Hotel de Ville (Municipalidad) de París. Destacamos la participación y los resultados de nuestros representantes, que fueron los siguientes:

Martín Córdoba, 5° puesto, en categoría Taquigrafía manual, con un total de 9 minutos escritos sin sobrepasar el máximo de penalidades permitidas.

Débora Fernández, 23° puesto en categoría Estenotipia, con un total de 7 minutos escritos sin sobrepasar el máximo de penalidades permitidas.

Víctor González, 23° puesto, en categoría Taquigrafía manual, con un total de 5 minutos escritos sin sobrepasar el máximo de penalidades permitidas.

Los resultados de todas las categorías y todos los participantes que clasificaron puede consultarse en el sitio Web <http://www.intersteno.it/uploads/ClassificationsListParis2011.pdf>

Desde estas páginas, una vez más hacemos llegar felicitaciones a nuestros representantes por los resultados obtenidos y por haber exhibido una vez más el nivel de los taquígrafos argentinos.



RELATO DE LA EXPERIENCIA EN EL 48° CONGRESO DE INTERSTENO

046 -

La experiencia que estamos viviendo aquí en Francia es increíble. Ayer fue la ceremonia de apertura y hoy visitamos la Asamblea Nacional, un lugar maravilloso. De todos modos, yo estoy enamoradísima desde pequeña del edificio de nuestro Congreso de la Nación -no puedo dejar de decirlo... Trataré de expresar en pocas palabras lo que estoy sintiendo.

Todo el tiempo siento que se me pone la piel de gallina, que me emociono y que me alegra mucho estar acá. Aquí se pueden ver las realidades de los diferentes parlamentos de todo el mundo. Nos encontramos con colegas de África, de Islandia, de Finlandia, de Croacia, con Tomás Palomino, de Chile..., en fin, con gente de muchísimos países.

Representar a la Argentina es algo inexplicable. Se me ponen los ojos llorosos por el sólo hecho de decirlo. Es muy lindo sentir que el país de uno está presente en una reunión donde hay colegas de tantos países del mundo.


Hoy participamos, en representación de la AATP, de la reunión del IPRS, grupo que nuclea a los ta-

quígrafos parlamentarios de Intersteno, donde aprendimos mucho. Dos colegas ciegos contaron su grandiosa experiencia en el Parlamento holandés y en Alemania. También se explicaron dos sistemas muy interesantes que los taquígrafos utilizan en el parlamento británico y en el parlamento holandés.

De modo escueto, esta es la experiencia que estamos viviendo. Aunque muy brevemente, no quería dejar de transmitirles algunas de las hermosas cosas que estamos sintiendo, con una sonrisa de punta a punta todos los días.

Un gran cariño desde París.

*Débora Loreley Fernández
(París, 11 de julio de 2011)*



Los congresos de la NCRA y de Intersteno

Por Laura Axelsen
(estenotipista de los Estados Unidos de América)

En 1966, mis dedos tocaron por primera vez el teclado de una máquina para estenotipia: la máquina de mi padre, un estenotipista que trabajaba en tribunales y en declaraciones juradas. Mis primeras pulsaciones a las misteriosas teclas negras no produjeron palabras reconocidas, pero me enamoré desde un primer momento de la estenotipia, y ahora, cuarenta y cinco años después, todavía me encanta escribir en este idioma secreto.

Cuando comencé los cursos de estenotipia, en 1980, mi padre me regaló la misma máquina negra que usé por primera vez años atrás. Con esta misma máquina viejita, aprendí mi teoría, practiqué dictados de velocidad y realicé todos los exámenes de la escuela, del Estado de California para conseguir la licencia que me permitiera ejercer y de la National Court Reporters Association (NCRA).

Durante los últimos veintiocho años, al igual que mi padre, he trabajado en tribunales y en declaraciones juradas. Para mantenerme al día con los cambios de tecnología y leyes de mi profesión, he asistido a muchas conferencias, la mayoría de

ellas organizadas por nuestra asociación nacional: National Court Reporters Association.

En julio de este año tuve la suerte de asistir a una conferencia internacional por primera vez: INTERSTENO, realizada en París. Este año, las conferencias anuales de NCRA se hicieron en Las Vegas, Nevada, y me encontré allí también rodeada de profesionales dedicados a grabar y guardar esas palabras tan importantes de los juicios y congresos legislativos.

Hay semejanzas y diferencias entre estas dos asociaciones. Las dos tienen más de cien años de existencia y han trabajado para mantener, promover y honrar a los guardianes de la palabra hablada, seamos estenotipistas, taquígrafos u operadores de programas de reconocimiento de la voz.

La conferencia anual de NCRA toma lugar en diferentes Estados, generalmente a fines de julio, de jueves a domingo. El miércoles anterior está reservado para las competencias de velocidad. Hay muchos vendedores de productos que usamos: máquinas, softwares, seguros, productos de

realtime, entre otros.

El enfoque de estas conferencias es la educación de los taquígrafos, estenotipistas y operadores de programas de reconocimiento de la voz. Todos los días hay reuniones en las que se pueden aprender las nuevas leyes que se han hecho, asistir a cursos de gramática y puntuación, como también a actividades de perfeccionamiento y capacitación en los programas de traducción simultánea. Este año hubo una conferencia muy interesante sobre cómo conseguir nuevos clientes. En estas reuniones siempre hay un estenotipista registrando cada palabra. A su vez, también uno puede asistir a los eventos sociales para hacer nuevas amistades y conversar con amigos. Los sábados se entregan los premios de las competencias.

El congreso internacional organizado por INTERSTENO se realiza cada dos años en diferentes países y dura casi una semana. A diferencia de lo que sucede en la NCRA, se pone mucho más énfasis en las competencias y hay participación de estudiantes, profesionales y profesores de diferentes países. Cuando estuve allí, se sentía la energía de los competidores y de quienes los acompañaban. También hubo muchas conferencias y reuniones, que son las descritas en este número del Boletín.

Gracias a la NCRA y a INTERSTENO me mantengo informada sobre los asuntos importantes de mi carrera, a la vez que puedo participar en competencias de velocidad y realtime. Y lo mejor de todo: ¡encuentro nuevas amistades, como las de la Argentina!



La AATP en el Congreso - Asamblea Nacional de Francia

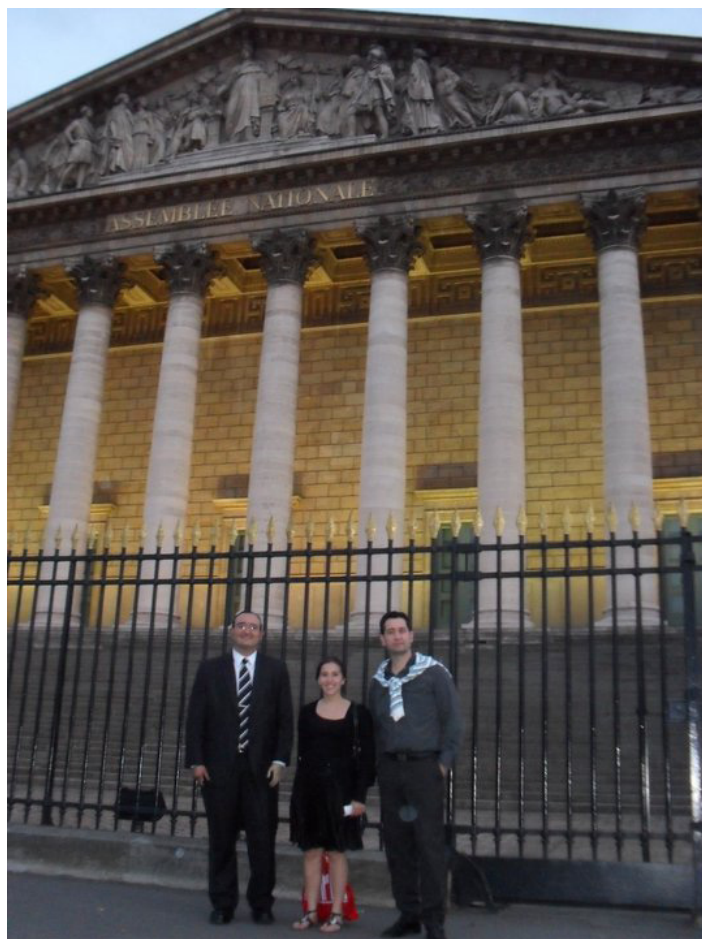
Como parte de las actividades del Congreso de Intersteno París 2011 nuestros representantes – Débora Fernández, Víctor González y Martín Córdoba-, visitaron la sede de la Asamblea Nacional de Francia, un edificio construido entre 1722 y 1728 a pedido de la duquesa Luisa de Bourbón, hija de Luis XIV y ampliado a partir de 1764 hasta los tiempos de la Revolución.

Se trata de un gran palacio al estilo del Gran Triunfo de Versalles. En 1791 fue confiscado y declarado un bien nacional.

Luego de sucesivas modificaciones en su fachada, realizadas a partir de la época de Napoleón I, se llega al frontón actual: Francia de pie delante de su trono, acompañada por la Fuerza y la Justicia, llamando a la élite a crear las leyes, obra de Jean Pierre Cortot.

Dentro del Palacio se encuentra el Museo de la Asamblea Nacional, que guarda una valiosa biblioteca cuyos fondos se constituyeron con bienes confiscados a los aristócratas, entre ellos manuscritos de Rousseau y el Codex Borbonicus, valiosísimo documento azteca de naturaleza religiosa.

Desde 1879 es la sede de la Asamblea Nacional de la República Francesa.





Report of IPRS Meeting in Paris, 14th July 2011

(Venue of the second session of the 2011 IPRS Meeting was the Salle Lisbonne of the Foyer International d'Accueil de Paris (FIAP) Jean Monnet.)

Agenda

1. Opening

2. Mr Tatsuya Kawahara and Ms Junko Masuda: *“Automatic reporting. Deployment and initial evaluation of new transcription system using Automatic Speech Recognition in the Japanese Parliament (Diet)”*

3. Mr Fabrizio Verruso: *“Summary and minute reports in the Italian experience. An analysis of the Italian Constitutional Court”*

4. Ms Anna Namysl and Ms Monika Rydel: *“The stenographic reports division of the Polish Sejm and Senate”*

5. Ms Mi Kyung Cho: *“The Korean National Assembly and its stenographic department”*

6. Ms Lida Horlings: *“Present situation and future of IPRS”*

1. Opening

Chairwoman Rian Schwarz-van Poppel opened the second session of the IPRS Meeting and welcomed all delegates.

2. New transcription system using Automatic Speech Recognition in the Japanese parliament (Diet) - Mr Tatsuya Kawahara and Ms Junko Masuda

Mr Kawahara is a professor at the Academic Center for Computing and Media Studies of Kyoto University. He presented a new transcription system, based on the use of Automatic Speech Recognition (ASR), which has replaced manual shorthand writing in the Japanese Diet. The system became fully operational in 2010.

The ASR-system is speaker independent. In order to customize it for parliamentary speech, it was trained by filling it with data, both audio records and texts. A first evaluation, carried out in 2011, showed that in plenary meetings the accuracy is over 95% as compared to the official record.

Still, the draft that is produced by means of ASR,

needs editing by reporters. The reporters not only have to correct recognition errors, but also have to deal with the differences between spoken language and written language, changing colloquialisms and removing redundancies, fillers, repairs etc. Although some types of revisions can be automated, and the underlying linguistic models are likely to improve in the future, Mr Kawahara emphasized that reporters will continue to play a central role in producing the verbatim report of the proceedings.

Ms Masuda, a supervisor at the Records Department, explained how the new system changed the work of the reporters in the Diet. In general, reporters no longer attend the debates in person, but receive the automatically generated draft record of a 5-minute take of the procedures on their pc's for further processing.

During the discussion with the audience, Ms Masuda added that the total time needed to produce the report hasn't decreased with the new system. Further training of reporters may result in quickening the process.

3. Summary and minute reports in the Italian experience - Mr Fabrizio Verruso

Mr Verruso is a parliamentary reporter at the Sicilian Regional Assembly. He examined the legal status of the reports of parliamentary proceedings in Italy and the role of the Italian Constitutional Court in the legislative process. The Italian Chamber of Deputies and Senate have three different types of reports made of their proceedings: a verbatim report, a summary, and minutes.

The minutes are the record of the decisions taken in parliament, together with a list of the subjects discussed and the names of speakers. They are read in public and signed by the President of the Chamber and the Secretary. However, this doesn't give the minutes a privileged legal status in comparison with the verbatim report.

The summaries are the more widely used reports,

yet their legal value tends to be considered lower. As regards the probative value of the parliamentary reports as a category, it cannot be absolute, since that would conflict with the power of the Constitutional Court. Nevertheless, in Mr Verruso's view the reports do have a privileged value among other types of parliamentary documents.

4. The stenographic reports division of the Polish Sejm and Senate - Ms Anna Namysl and Ms Monika Rydel

Ms Namysl, editor, described the working method of the parliamentary reporters in the Sejm. Both chambers of the Polish parliament, the Sejm and the Senate, have their own administrative body, called the chancellery. Reports are being made by the stenographic reports division, a name that might be misleading, since in general shorthand is no longer used. Digital audio and video records of the proceedings are broken up into 10-minute segments, which are then transcribed by typists. Reporters edit these draft versions. Moreover, they are present at the plenary debates of the Sejm in 15-minute shifts, which enables them to include interruptions by MPs as well as non-verbal signs in the report.

Ms Rydel, editor at the Polish Senate, addressed the advantages and challenges of remote working. The Senate employs editors who work at home. A coordinator assigns drafts to them that correspond to 10-minute segments of the audio record. The editors can download these texts from the server. Remote working makes it easier to recruit staff, because the working hours are more flexible. A drawback are the communication issues that may arise when it comes to controlling the consistency of solutions chosen by different editors.

5. The Korean National Assembly and its Stenographic Department - Ms Mi Kyung Cho

Ms Cho, reporter, gave an overview of the cu-

rent situation at the Korean National Assembly and explained the working method of its Stenographic Department. Reports of the proceedings of the Assembly are verbatim. The Stenographic Department has a total staff of 125. 82 of them are stenographers, who take care of not only the reports of the plenary sittings, but also the reports of sixteen standing committees with subcommittees as well as a large number of special committees. It often occurs that several committees sit at the same time, which causes a heavy workload for reporters.

Ms Cho is a shorthand writer herself, but the majority of reporters use computer-assisted stenotype machines.

6. Present situation and future of IPRS - Ms Lida Horlings

Ms Schwarz-van Poppel prefaced the final agenda item by saying that it is the ambition of IPRS to become a more professional and active organization. In her opinion, there is a need for more active steering of the activities of IPRS. At the meeting of the Intersteno Board, last Saturday, she submitted a proposal that includes the creation of an IPRS steering committee, chaired by Lida Horlings.

Ms Horlings owns an agency for conference reporting. She introduced the other members of the steering committee to the audience: Ms Patti Calabro, Ms Marlene Rijkse, Mr D'Arcy McPherson, and Mr Fabrizio Verruso. The steering committee welcomes ideas about the future of IPRS from all delegates.

In Ms Horlings' view, priorities for the steering committee are the following. First, it is important to better know who the IPRS members are. Therefore, a database with member data will be built in the short-term. Second, IPRS needs a separate, up-to-date website in English with information about activities as well as follow-up information. Third, IPRS has to look into ways of stimulating the interchange of knowledge and informa-

tion between members. Fourth, IPRS must get a clearer idea of the kinds of activities on which to focus. Should IPRS concentrate on technological options, or are there other topics as well that deserve attention, like the recruitment of reporters and the requirements for the reporting trade? Fifth, IPRS needs more hands of volunteers to effectively administer the organization and get things done. Finally, it is necessary to define the membership and the financial structure of IPRS in relationship to the membership and membership fee of Intersteno. If IPRS is to expand its activities, it will need the financial means to do so. For the time being, the Board of Intersteno has granted IPRS an annual budget of €1000. Ms. Horlings enquired if a fee of for instance €30 per year for the IPRS membership would be acceptable to people in the audience.

Mr Fausto Ramondelli, the newly elected president of the board of Intersteno, opposed the proposal to turn IPRS into a traditional association with members. In his opinion, IPRS should stay a forum on no other basis than the shared interest of those participating. Apart from that, Mr Ramonde-

lli agreed with many of Ms Horlings' observations. He made a few additional suggestions. First, he stressed the importance of an exchange program that would allow colleagues from parliaments in developing countries to become acquainted with best practices in established parliamentary reporting offices. Second, he suggested that IPRS should organize another half day conference in addition to the two sessions of the Paris IPRS conference, entirely devoted to parliamentary themes. Third, IPRS should conduct a survey by questionnaire about the way in which parliamentary reporting offices organize their services, as a follow-up to the 1993 enquiry. The information that becomes available in this way, may result in defining a few best practices. Finally, Mr Ramondelli proposed to organize workshops on specific topics. This idea was first suggested at the 2010 IPRS Meeting in Budapest.

Ms Schwarz-van Poppel announced that the following IPRS Meeting will be held on the occasion of the Intersteno Council Meeting. This will be in October or November 2012. She expressed the wish to see many of the delegates there again.





Entrevista a **Martín Córdoba,** quien obtuvo el **5^o** puesto en el Campeonato Mundial de Taquigrafía a Lápiz celebrado en París

A continuación, Martín Córdoba -taquígrafo de la Legislatura de Tucumán, profesor de Taquigrafía y Prosecretario de la AATP- nos comparte sus impresiones y vivencias con relación a su participación en el Campeonato Mundial de Taquigrafía.

> ¿Qué significó para usted participar en el Campeonato Mundial de Taquigrafía a Lápiz?

Participar en el Campeonato fue altamente significativo para mí porque, si bien competí individualmente, sentí que llevé la representación de mis colegas de Argentina.

Aunque el año pasado yo había participado en una competencia internacional, esta vez fue muy especial, pues en este certamen aumentaron las exigencias en cuanto a velocidad y exactitud, además de ser totalmente distinto el escenario en el que se desarrolló, ya que tuvo como sede nada menos que a París, la “Ciudad de la Luz”.

Todo esto me hace tomar conciencia de la magnitud del evento al que, gracias a Dios, pude asistir.

> ¿Qué lo motivó a presentarse en esta competición?

Lo que me motivó a presentarme, en primer lugar, fue el gran entusiasmo que siento por intervenir en este tipo de competencias, las cuales son muy importantes porque, además de constituir por sí mismas una faceta más de las muchas que posee la Taquigrafía, también contribuyen a difundir la actividad taquigráfica en general; en segundo lugar, la posibilidad de mostrar al mundo la Taquigrafía que profesamos en nuestro país; y, en tercer lugar, el desafío de realizar esta prueba y de obtener un buen resultado.

> ¿Cómo fue su preparación para esta competencia?

Mi preparación fue muy parecida en muchos aspectos a la que realicé para el Campeonato Iberoamericano que se desarrolló el año pasado en Buenos Aires, solo que, a diferencia de la misma, esta vez el período de entrenamiento fue mayor, con más tiempo de dedicación debido al carácter mundial de este certamen. Fueron días de mucha concentración y de prácticas intensivas de Taquigrafía, siempre teniendo como objetivo realizar el mejor trabajo posible para intentar conseguir un buen resultado.

> Un buen resultado que, por cierto, usted consiguió y que posibilitó que la Taquigrafía de Argentina logre posicionarse entre los primeros lugares del mundo, de acuerdo con la lista de clasificación oficial de Intersteno...

Siempre sostuve que en nuestro país hay sistemas de Taquigrafía y taquígrafos de gran nivel y esto quedó claramente reflejado con el 5° puesto que obtuvimos entre un total de 48 participantes clasificados, tal como sucedió en otras ediciones de este Campeonato en las que los competidores argentinos lograron excelentes resultados. Es necesario aclarar que no todos los competidores logran clasificar, pues quienes no traducen los primeros tres minutos del dictado sin superar la cantidad de penalidades permitidas, quedan automáticamente descalificados.



> ¿Qué otro dato o referencia usted quisiera brindar con relación a su participación en el Campeonato?

Quisiera destacar que he participado en igualdad de condiciones junto con los demás competidores, pues en los campeonatos organizados por Intersteno no hay categorías diferenciadas en las que puedan participar únicamente las personas con discapacidad, como sí sucede en otros eventos de competición deportiva en los que las personas con discapacidad -cuyo déficit implique una desventaja con relación a los demás participantes- compiten en categorías especiales; sin embargo, logré posicionarme entre los primeros cinco lugares, a pesar de la discapacidad motriz que tengo en mis miembros superiores.

> ¿Qué sugerencias o consejos les daría a aquellas personas con discapacidad física que quieran incursionar en la actividad taquigráfica?

Les diría que se animen a ingresar al fascinante mundo de la Taquigrafía, como yo lo hice, y que en todo momento tengan en cuenta que el “verdadero taquígrafo” es el cerebro humano. Afortunadamente, hoy existe una gran cantidad de herramientas que la tecnología ha puesto a nuestro alcance y que benefician enormemente a las personas que tenemos algún tipo de discapacidad.

Siempre hay una manera de hacer Taquigrafía, y el desafío para las personas con discapacidad será poder encontrar las herramientas tecnológicas que les permitan, en primer lugar, realizar las adaptaciones necesarias y, en segundo lugar, ini-

48th INTERSTENO Congress Paris 2011 48^e Congrès INTERSTENO Paris 2011 48. INTERSTENO Kongress Paris 2011



Martín Esteban Córdoba

Argentina

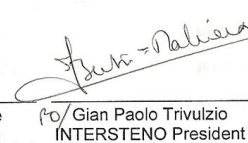
Shorthand – Speech capturing

Language	<u>Spanish</u>
Technology	<u>Graphic shorthand</u>
Highest minute	<u>B10</u>
Syllables	<u>367</u>
Penalties	<u>31</u>
Place	<u>5</u>
Age category	<u>senior</u>

Paris, 15th July 2011


Jari Niittuinperä
Jury Coordinator

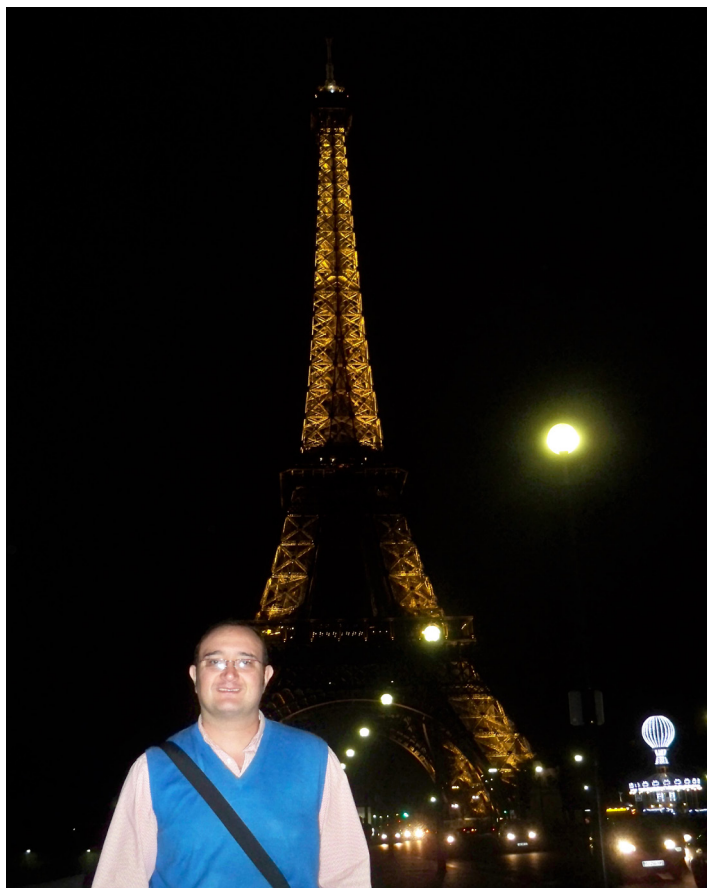

Georgette Sante
Jury President


Gian Paolo Trivulzio
INTERSTENO President

ciarse directamente en el aprendizaje y desarrollo del sistema que quieran adoptar para registrar con velocidad lo que se expresa de manera verbal. Solamente para ejemplificar, voy a mencionar a una persona con discapacidad física que logró superar su déficit: el alemán Gert Sandig, un estenotipista ciego.

> ¿Qué les diría a los taquígrafos a quienes les gustaría participar en alguna competencia de velocidad?

Simplemente les diría que se animen a participar sin pensar demasiado en los resultados. Lo fundamental es disfrutar de una competición cuyo objetivo principal -como ya lo expresé- es difundir la actividad taquigráfica y estimular el establecimiento de vínculos con colegas de diferentes lugares y, con ello, el intercambio de información de interés que favorezca el crecimiento profesional de los taquígrafos.



> ¿Qué más quisiera agregar con respecto a su participación en el Campeonato Mundial?

Quiero aprovechar este espacio para invitar a los lectores de El Boletín a leer mi relato titulado: “Mi experiencia en el II Campeonato Iberoamericano de Taquigrafía”, el cual está publicado en la Sección: “Artículos de interés”, en mi sitio web: www.lataquigrafia.blogspot.com. En el relato mencionado, comparto algunas impresiones y vivencias que son comparables con aquellas que experimenté en el Campeonato Mundial.

Por último, me gustaría agradecer a quienes contribuyeron para que mi viaje a París sea una realidad: a las autoridades de la Legislatura de Tucumán, a mi familia y también a todos los amigos y colegas que me dieron su apoyo a la distancia, especialmente al Presidente de la AATP, Jorge Bravo. También quiero agradecerles a mis compañeros de la delegación argentina e integrantes de la Comisión Directiva de la AATP, Débora Fernández y Víctor González, con quienes realmente ha sido un lujo compartir las actividades que se desarrollaron en el Congreso y en el Campeonato.

EN VICTORIA, ENTRE RÍOS

Con motivo del acto de finalización del ciclo lectivo en el colegio John F. Kennedy de Victoria, se realizó un acto que contó con la presencia de autoridades y docentes de la escuela, Delfor Castro, ex alumno, docente y miembro de la AATP, y Jorge Bravo y Sergio Salinas, en representación de la AATP.

Además de la entrega de diplomas a todos los alumnos de 5° año, el profesor Delfor Castro, miembro de nuestra entidad, entregó un diploma a la alumna que tuvo el mejor promedio en Taquigrafía. Asimismo la AATP entregó diplomas a la rectora, , por su apoyo a la asignatura, a la docente Bustafán de Guaita, en reconocimiento a su permanente compromiso en la defensa y difusión de la Taquigrafía, y a Delfor Castro, en reconocimiento a su compromiso.

Asimismo, se tuvo una reunión con autoridades de la escuela, con quienes se intercambiaron ideas para que se mantenga el dictado de la materia Taquigrafía, a través de cursos a talleres, para que no desaparezca definitivamente y se quite a los alumnos una herramienta como la que brinda la Taquigrafía. En este sentido se tuvo muy buena recepción y se regresó con la esperanza de tener buenos resultados.

La visita tuvo gran repercusión en los medios ya que se concurreó a varias entrevistas en radios AM y FM, televisión y en el Diario Victoria, donde se expusieron los motivos de la visita a la ciudad, se resaltó la importancia de la Taquigrafía y la posibilidad de extender su difusión.

Por último, la jornada fue aprovechada por los miembros de la Asociación para recorrer la ciu-



dad, en la que se encuentra el primer Monasterio de Monjes Benedictinos asentado en Hispanoamérica, el Parque Acuático y Complejo Termal y el enlace que une a Victoria (Entre Ríos) con Rosario (Santa Fe, con una longitud de 59 kilómetros y 12 puentes en todo su recorrido sobre el valle de inundación del Río Paraná.

Desde aquí se agradece especialmente a Delfor Castro por haber organizado todos los detalles para que la visita de la AATP fuera un éxito.

VISITA DE ALUMNOS

A fines de noviembre, de regreso de las exitosas Jornadas de la AATP en Alta Gracia, Córdoba, el Cuerpo de Taquígrafos del Senado de la Nación recibió la visita de los alumnos Aldana Quispe y Sebastián Gómez, de 5° y 4° año de la Escuela San Cayetano, Liniers, acompañados por la docente de Taquigrafía Analía Hernández, colega de María Luisa Cabaut.

Allí fueron recibidos por Jorge Bravo, Leandro Iezzi y Sergio Salinas. La reunión fue el ámbito propicio para responder las inquietudes de Aldana y de Sebastián sobre las características del trabajo de los taquígrafos en el Parlamento. Además, se les informó sobre la labor de la Asociación, la edición del BOLETÍN, la página Web y el Facebook, donde luego compartieron las fotos que tomaron durante su recorrida por el edificio del Congreso. Ambos pusieron de manifiesto su interés por la profesión así como su asombro al recorrer por primera vez los salones del Poder Legislativo e ingresar a los recintos del Senado y de la Cámara de Diputados.





- 060

Finalmente, invitaron a los anfitriones a visitar la escuela, donde el presidente de la Asociación ya concurriera cuando allí era alumno Leandro Iezzi., quien luego de unos días visitó el colegio en representación de la AATP. Allí tuvo una charla con alumnos e hizo una demostración con la máquina de Estenotipia. Asimismo, se conversó con autoridades del Colegio, quienes resaltaron la importancia de la visita y manifestaron su interés en continuar con el dictado de la asignatura Taquigrafía.

OTRAS GESTIONES DE LA AATP

- A pedido de las autoridades, el presidente de la AATP viajó a Rosario, Santa Fe, quien junto con las colegas del H. Concejo Deliberante mantuvo una reunión con la Secretaria Administrativa del Cuerpo, quien se interesó en el dictado de un curso de Taquigrafía y en la posibilidad de cubrir vacantes de taquígrafos.
- La AATP inició gestiones ante la Dirección de Recursos Tributarios de la Municipalidad de Córdoba a fin de que la profesión de los taquígrafos del H. Concejo Deliberante sea considerada exenta de la contribución que deben afrontar actualmente y, a tal fin, sean incluidos dentro de lo que establece el Código Tributario Municipal de la Provincia, Capítulo VI –Exenciones objetivas de pleno derecho–, artículo 269, inciso 3. La petición se encuentra aún en vías de respuesta por parte

de las autoridades.

- Ante consultas de colegas, la Asociación se dirigió a las autoridades correspondientes para informar sobre la normativa existente respecto de la excepción a la incompatibilidad para ejercer la profesión de taquígrafo en distintas jurisdicciones.
- A requerimiento del director del Cuerpo de Taquígrafos del Senado de Corrientes se envió modelo de Reglamento de Concurso y audios de dictados.



CIERRE DE CICLOS LECTIVOS en SALTA



El 16 de diciembre, sobre el cierre de esta edición, tuvieron lugar en Salta dos importantes actos con motivo del cierre del ciclo lectivo de los cursos de Taquigrafía impulsados desde la AATP.

En horas de la tarde, en el Senado de la provincia se realizó la clausura del primer nivel del "Curso para la formación y capacitación de Taquígrafos con Orientación Parlamentaria", que están dictando las colegas Beatriz Pérez y Norma Liendro, surgido del convenio entre el Senado y la AATP. Además de las mencionadas colegas también estuvieron presentes Sara Isasmendi y Julieta Serrapio.

En representación de la Asociación viajaron a Salta para participar de los actos Jorge Bravo, Víctor González, Leandro Iezzi, Débora Fernández, Martín Córdoba y Sergio Salinas, quienes mantuvieron una charla con los alumnos y respondieron a sus inquietudes para conocer detalles de la profesión. Luego se acercaron el señor Secretario Legislativo, Dr. Luis Guillermo Mirau, y el Secretario Institucional, Lic. Carlos Daniel Porcelo, a quienes se les agradeció especialmente por haber impulsado la firma del convenio entre el Senado y la AATP y ellos, por su parte, resaltaron el trabajo realizado por los taquígrafos. A su vez, Débora Fernández y Leandro Iezzi hicieron



una demostración con una máquina de estenotipia y también respondieron a las consultas de los alumnos y autoridades.

Por último, destacamos también el compromiso y empeño puesto por la colega Noemí Maidana para que el curso se concrete, quien por compromisos laborales no pudo estar presente.

Una vez finalizado el acto, los miembros de la AATP viajaron hasta Rosario de Lerma, donde por la noche tuvo lugar la entrega de diplomas a los egresados del Curso de Taquigrafía, fruto del convenio firmado entre la Municipalidad y la AATP.

El acto se realizó en la Casa de la Cultura y contó con la presencia del señor Intendente Municipal, el secretario de Gobierno, el secretario de Cultura, la presidenta del H. Concejo Deliberante, concejales –entre ellos Ivonne Hoyos, impulsora del convenio–, los profesores Norma Magnani y Sergio Pastrana, taquígrafas del Senado de Salta, de la Cámara de Diputados de Salta y del Concejo Deliberante de la Ciudad Salta, el colega Martín Córdoba y alumnos.

Hicieron uso de la palabra la concejala Ivonne Hoyos, Jorge Bravo –presidente de la AATP– y finalmente Sergio Ramos –Intendente Municipal de Rosario de Lerma–, quienes resaltaron la importancia del convenio que derivó en el exitoso curso que Taquigrafía, de carácter gratuito.

Los alumnos que aprobaron el curso, a quienes reiteramos nuestras felicitaciones, y recibieron el diploma, son los siguientes:

Altamiranda, Jimena; Alancay, Eustaquio Fidel; Alvarado, Nemecia Ángela; Aramayo, Claudia Lucía; Aramayo, Lorena; Aramayo, Mónica Liniana; Arias, Viviana Carina; Aylan Daniela Alejandra; Cardozo, Betty Esther; Chinao, Andrés Marcelo; Dasilva, Marianela Elizabeth; Del Cerro, Victoria Rosa; Díaz, Mariela del Valle; Fernández Argentina; Guzmán, Fredy Rolando; Gonzáles, Elba Roxana; Guedilla, Patricia María de los Ángeles; Juárez, Ana María; Lera, Emanuel Alejandro; Liendo, Marcela Valeria; Llavería Nilda Valeria; Magnani, Yuliana; Martínez, Claudia Renata; Moreno,

Marcos Javier; Pastrana, Noemí de los Ángeles; Rossetto, Fredy Javier; Sarapura, Matías Moisés; Sauad, Gabriela Graciela del Valle; Sauad, Jorge-lina Estela; Tapia, Evangelina Elizabeth; Vásquez, Yohana Valeria; Vera, Cintia Paola; Vilca, Adriana Mariela; Vilte, Haydée Lucinda; Vilte, Leonor Elizabeth; Villagra Mabel Adriana; Zerpa Fernández Magdalena Azucena y Zapana, Natividad.

Asimismo, la Asociación entregó diplomas de reconocimiento a los docentes del curso, colegas Norma Magnani y Sergio Pastrana; y a los alumnos egresados Cintia Vera y Fidel Alancay, quienes obtuvieron el campeonato y subcampeonato, respectivamente, en la Categoría Estudiantes del I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia, organizado por la AATP, que tuvo lugar en noviembre en la localidad de Alta Gracia, Córdoba, en el marco de las Jornadas de Taquigrafía

La Jornada finalizó con una cena en La Casa de la Empanada, de Rosario de Lerma, donde se tuvo el placer de degustar exquisitas empanadas salteñas y tamales.

Desde aquí, ponemos de manifiesto una vez el apoyo del entonces presidente del Concejo Deliberante, concejal Pospós, de la concejala Ivonne Hoyos y del Intendente Municipal Sergio Ramos, sin cuyo apoyo el convenio y el curso no hubiesen tenido lugar, así como a todos los concejales y miembros del Departamento Ejecutivo que recibieron con particular interés la visita de la AATP.

MIEMBROS DE LA AATP EN LA TELEVISIÓN SALTEÑA

Como parte de la visita a Salta, el presidente de la AATP, Jorge Bravo, acompañado por Víctor González, Débora Fernández, Martín Córdoba, Leandro Iezzi y Sergio Salinas, participaron de una entrevista en el programa Salta Interior, conducido por Ivonne Hoyos, en los estudios de Norte Visión, a quien agradecemos una vez más por su constante apoyo en pos de la difusión de la Taquigrafía.

AGRADECIMIENTO A COLEGAS DEL SENADO DE SALTA

Por la presente me dirijo a ustedes, en nombre de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP), para agradecer vuestro compromiso para llevar adelante el “Curso para la formación y capacitación de Taquígrafos con Orientación Parlamentaria”, surgido de la idea que comenzó a gestarse con motivo de nuestra visita a Salta en marzo de este año.

Asimismo, les manifestados nuestro agradecimiento por las atenciones recibidas en estos días que las hemos visitado, tal como ocurre cada vez que desde la Asociación tenemos la suerte de hacernos presentes en el Senado salteño.

Estamos convencidos de que proyectos de este tipo, que por suerte se están reproduciendo en otras jurisdicciones, apuntan a la formación de nuevos profesionales y a la proyección a futuro de nuestra profesión.


Hasta hace muy poco, nuestra preocupación era la falta de interesados en la Taquigrafía. Afortunadamente, lo visto hasta la fecha en Rosario de Lerma, en el Senado de la Nación y en el Senado de Salta, nos muestra que la respuesta de casi 200 aspirantes superó todas las expectativas. Por eso hoy nuestro compromiso debe ser redoblar los esfuerzos y poner quizás aún más dedicación, con alegría, para afrontar este compromiso y lograr que todos los interesados tengan su lugar. Luego de años de desesperanza asistimos a una repercusión de la Taquigrafía que nos pone en el lugar de ser quienes aseguremos el futuro de la profesión.

El trabajo que han llevado ustedes junto a la AATP ha sido fundamental y queremos ponerlo de relieve. En este aspecto, destacamos el compromiso y la energía puesto por Sara Isasmendi y por Noemí Maidana así como por Beatriz Pérez, Norma Liendro y Julieta Serapio. La AATP, sin vuestro aporte, no podría haber llevado adelante este proyecto.


Por último, para seguir trabajando en conjunto, invitamos a ustedes a que participen activamente en las actividades que lleva adelante la AATP, donde es mucho lo que se puede hacer. En este sentido, nos gustaría mucho que nos acompañen en Alta Gracia, Córdoba, en las XIX Jornadas Argentina de Taquigrafía y el I Campeonato Argentino de Taquigrafía y Estenotipia, que estamos desarrollando con gran entusiasmo.

Por estas razones, les agradecemos por haber comprendido esta realidad y haber hecho propio este proyecto.

Sin otro particular, las saludo muy atentamente.
Jorge Bravo (Presidente)



Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios



LA CAMARA DE SENADORES DE LA PROVINCIA DE SALTA Y LA ASOCIACION ARGENTINA DE TAQUIGRAFOS PARLAMENTARIOS, DICTARAN EL

“Curso para la Formación y Capacitación de Taquígrafos con Orientación Parlamentaria”

Fecha de inicio:
17 de octubre de 2011

Duración:
14 meses

Requisitos:
Conocimiento de taquigrafía
Estudios secundarios completos

Inscripciones:
3 y 4 de octubre, de 9:00 a 12:00 Hs.

Informes e inscripciones:

Sector Taquígrafos - Cámara de Senadores
Mitre 550 - Planta Alta - Salta

Acerca de los concursos

Por Daniel Zattera
(Ex director de Taquígrafos del Concejo Deliberante de Buenos Aires)



Introducción

El autor de esta nota participó durante un prolongado período en la labor de un cuerpo de taquígrafos¹. Puede por ello dar fe de la especial significación de todo concurso para la provisión de vacantes. Por un lado, el llamado a concurso público es una prueba de fuego para el prestigio y la seriedad del cuerpo de taquígrafos, que, por cierto, también va a ser evaluado por la opinión general en su comportamiento como ente convocante. Por otro, dependerá de la capacidad y precisión del jurado que, al cabo, terminen incorporándose a la tarea los aspirantes más capacitados y con mejores perspectivas de desarrollo técnico y personal.

Cabe señalar que desde un principio se contó con una herencia de gran valor instalada en la propia institución: la rigurosidad del procedimiento y la independencia de criterio para decidir sin ataduras ni influencias no deseables. El jurado, presidido por el director, estuvo siempre integrado por los denominados taquígrafos de primera. La experiencia acumulada permite percibir un primer período de aproximación, en el que se fue estableciendo la insatisfacción que sobrevenía en el jurado ante el cúmulo de factores que hacían imprecisa la evaluación. En el debate por la definición de los aspirantes que merecerían ser nominados tenía especial prevalencia, como era tradicional, el número de errores que cada uno cometiera en la traducción. Pero paulatinamente se fue advirtiendo que ese conjunto de equivocaciones, si se daba como una cifra fría, no permitía evaluar con seguridad, por ejemplo, las diferencias reales entre dos concursantes con un número parecido de errores.

Sobrevino entonces un segundo período de estu-

dio y profundización de la tarea. Mediante consultas con los integrantes del jurado, se fue definiendo un panorama de mucho valor que enriqueció los datos de cada concurso. Además, surgieron otras necesidades de información, concernientes a la personalidad de cada inscripto. Se pasó así a aplicar una serie de normas que parece útil enumerar y que fueron objeto de paulatinas mejoras.

La entrevista personal

Una fuente de mejor conocimiento individualizado de cada aspirante fue que en el período habilitado para la inscripción de los concursantes, y una vez cubierto el correspondiente formulario por el personal auxiliar, el candidato fuera recibido invariablemente por la dirección. En un clima cordial se daba respuesta a sus consultas acerca de los detalles que quisiera averiguar sobre el desarrollo de la competencia o, eventualmente, sobre la índole de los puestos que estaban por cubrirse.

Dentro de ese marco de distensión, a la vez se le consultaba acerca del método de preparación, nivel de sus estudios, antecedentes en el oficio o carencia de ellos, tiempo que le estaba dedicando a la práctica y todo otro tema vinculado con la especialidad taquigráfica. Esta entrevista debía ser precedida siempre por una expresión de bienvenida y el compromiso expreso de atender su reclamación en caso de queja al cabo del concurso.

Los elementos de juicio obtenidos en la entrevista personal quedaban reservados en la dirección y sólo se acudía a ellos para ayudar a la definición de alguna característica en el debate del jurado, con el objeto de complementar el resultado de las pruebas. A manera de ejemplo: el conjunto de los elementos provenientes de las pruebas escritas puede suscitar la pregunta de cuánta práctica acumulada tiene el aspirante y, en ese marco, qué se puede esperar de las prácticas que se disponían en la oficina para los nuevos colegas incorporados.

Catalogación y evaluación de errores

Pero el aspecto en el que este trabajo alcanzó los mejores niveles fue el que permitió asignar distinta importancia a las diferentes anomalías que puede presentar la traducción hecha por un aspirante. Porque, sin duda, no puede pesar lo mismo una palabra omitida en el texto que un término aceptablemente reemplazado, aunque una y otro equivalgan a un vocablo diferente con respecto al original que sirvió de base para el dictado.

Esto permitió una catalogación que, para los usos de la época –estamos hablando, más o menos, de los años 1965 a 1985– representaba un avance. Cada miembro del jurado disponía, al procederse a la corrección de las pruebas, de una tarjeta en la que debía poner los datos del concursante y registrar numéricamente las discordancias de la traducción con el texto que había servido para el dictado. Debe aclararse que en el cuerpo de taquígrafos ya aludido nunca se usó, por lo menos en el período en que el autor de este trabajo formó parte de ese organismo, el sistema de corrección de pruebas anónimas, o sea sin indicación del aspirante a que pertenecían, aunque sí se recurrió, para mayor seguridad, a las revisiones repetidas, con nueva tarjeta cada vez, a fin de reforzar la evaluación. Además, estaban disponibles los originales taquigráficos debidamente firmados por el aspirante, porque se exigía su entrega en el momento de depositar el texto de la traducción. Esto tenía por objeto permitir una comparación entre la traducción y el original taquigráfico, para evaluar cómo utilizaba el concursante su escritura veloz.

Pasaremos revista a los distintos rubros del catálogo de errores.

¹Para el caso, el Cuerpo de Taquígrafos del órgano deliberativo del gobierno municipal de la ciudad de Buenos Aires, entonces bajo la denominación de Concejo Deliberante, hoy Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Palabras faltantes

Se marcaba con un punto cada palabra omitida, a fin de efectuar el cómputo. La indicación general era, en este caso, revisar los originales taquigráficos para procurar establecer si se trataba de una omisión en la traducción por falta de claridad en la escritura estenográfica, de un problema de velocidad taquigráfica que originó lagunas en el registro o de descuido por efecto del nerviosismo de la prueba.

Palabras reemplazadas aceptablemente

También en este caso era de rigor consultar la anotación taquigráfica, para verificar si el vocablo había sido reemplazado por una faltante en el momento del dictado o por un hábito del oficio. En este último caso el tema se mencionaba en el debate del jurado, donde quizá pudiera encontrarse en las anotaciones producto de la entrevista personal algún dato que explicara el hecho, como por ejemplo una formación cultural encaminada al perfeccionamiento del texto original en desmedro de la literalidad. Por otra parte, el reemplazo innecesario de palabras era apreciado como un defecto, visto que en rigor no existen en el idioma sinónimos absolutos que puedan ser intercambiados sin mengua del sentido de la redacción.

Palabras mal reemplazadas

Se juzgaba malo el reemplazo si desnaturalizaba el sentido de la oración. Se consultaba la taquigrafía y, según la magnitud del dislate, este tipo de error, en caso de repetirse o ser abundante, constituía un elemento adverso serio para las posibilidades del candidato.

Diferencias de número

En caso de que el error consistiera en haber atribuido al sujeto de la oración la condición plural frente al original en singular, o viceversa, el jurado tenía en cuenta si esa variación de número había sido trasladada por el aspirante a los componentes de la oración que integraban la frase, guardando la debida concordancia. Como es lógico,

no podía computarse mecánicamente como errores, por aquella equivocación inicial, el número de vocablos que resultaban alterados. Por el contrario, se evaluaba si esto se repetía a lo largo de la prueba y, en caso contrario, se tenía en cuenta como atenuante el cuidado puesto para asegurar que se respetara la relación numérica del sujeto con los demás elementos de la frase.

Verbos alterados

El de la modificación de los elementos verbales –salvo cuando el párrafo se tornara incoherente– se consideraba un caso semejante al anterior, porque un verbo determina en tiempo, modo y persona a las demás formas verbales componentes de la oración.

Un capítulo especial de estas preocupaciones lo constituía la utilización del modo subjuntivo, que en las últimas décadas ha ido disminuyendo en el uso de los oradores en general. Desde el punto de vista de la labor taquigráfica, basta recorrer cualquier modelo de conjugación para advertir que, sobre todo con los verbos regulares, en estenografía cuesta indicar el componente vocálico que diferencia el sonido del modo subjuntivo, de manera que no es raro que un aspirante sin experiencia en el oficio remita todos los párrafos al indicativo –o, por qué no, al imperativo– sin recordar tal vez que existe el exquisito modo subjuntivo. Corresponde comentar que en la mesa del jurado, cuando tras sucesivos errores de varios aspirantes aparecía alguien que hubiera acertado con el juego de correspondencias y concordancias en esta materia, el hecho se celebraba. De donde después de la presencia del error generalizado, sobrevenía una calificación de mérito especial para quien hubiera podido eludir ese error. Aclaro que no se pretendía aguardar, en taquígrafos que se inician, un grado de manejo idiomático semejante al de viejos profesionales, sino destacar en una mesa de evaluación lo que puede distinguir para mejor a un aspirante.

La ortografía

Por esos tiempos todavía no se usaba la computadora para la confección de los turnos taquigráficos, de manera que no existía el eficiente –pero no infalible– corrector ortográfico digital. Por ende, la ortografía se apoyaba en los conocimientos y hábitos de cada taquígrafo. Las dudas, en todo caso, se resolvían mediante consulta al tomo del Diccionario de la Real Academia Española. No había ensañamiento del jurado con una hipotética prueba cargada de errores, pero se indicaban esos errores con marca roja como un elemento que se tendría en cuenta a la hora de la gran decisión acerca de quién sería el aspirante propuesto. Debe comprenderse que la versión taquigráfica solía remitirse a la imprenta la misma noche de la sesión, y si bien no aparecía de inmediato on line –adelanto imprevisible en ese entonces–, sí se distribuía en formato papel, por correo. En la imprenta se la sometía al trabajo de los correctores, y por amor propio el cuerpo de taquígrafos prefería que no le comunicaran que la ortografía les había costado mucho trabajo... Es decir que por un fenómeno cultural no se veía con buenos ojos que un aspirante a integrar el cuerpo de taquígrafos trajera consigo muchas dudas en esta materia.

La puntuación

En el siglo actual, disponemos de obras de consulta para resolver las dudas respecto de la puntuación. Si bien dista de ser un ejercicio matemático, el señalamiento de los signos se ve en la actualidad como parte esencial del texto. No hace mucho tiempo, cundía entre quienes escribían la sensación –muy equivocada, por cierto– de que la puntuación era una labor de connotación personal y casi no opinable. En el ámbito de poner negro sobre blanco textos provenientes de la oratoria, que en definitiva es el terreno compartido por nosotros los taquígrafos, a veces se procedía como quien se ajusta a las pausas necesarias en toda elocución por el efecto mismo de la respiración. Costó mucho que se comprendiera la relación férrea que vincula a la puntuación con la sintaxis. Para el cuerpo de taquígrafos al que

estamos aludiendo, el tema de la puntuación en los trabajos de los concursantes se resolvía en la mesa del jurado, en un plano de consulta, sin dejar de reflexionar sobre el original del que se había tomado el dictado. Los detalles objetables o discutibles en la puntuación de los textos elaborados por los aspirantes no merecían la calificación de errores, y lo que se pedía a cada jurado es una apreciación de concepto sobre la puntuación de ese concursante. En todo caso, el ingresante habría de ir ajustando su modo de puntuar al espíritu general del conjunto.

La escritura taquigráfica

También en este plano la opinión de cada jurado era global, o sea de concepto. Pero sobre todo en el tramo final del concurso, cuando se aprecia el conjunto de pruebas de quienes pueden aspirar a participar en nuevos dictados definitivos, las páginas de taquigrafía recorrían los pupitres de cada uno de los miembros del tribunal. Siempre sobrevenían consultas a la dirección en torno a las constancias derivadas de la entrevista personal, para saber –como hemos dicho– el tiempo de práctica, el sistema, la modalidad, a fin de otear el futuro posible y los caminos que podrían aconsejarse al postulante en análisis. Si ese postulante era propuesto para la designación, se podría así elaborar una línea de acción para su perfeccionamiento. Si, en cambio, no llegaba a esa instancia y se retiraba del concurso, la dirección podría proporcionarle, si le interesaba, una opinión elaborada acerca de cómo proseguir su preparación técnica.

Otro aspecto de la escritura taquigráfica que se analizaba consistía en la variación que podía apreciarse entre los dictados de baja velocidad del inicio y los de mayor exigencia de la parte final de la competencia. Cuando la práctica es insuficiente, la velocidad suele deformar mucho los rasgos. Comparada la situación actual del aspirante y sus dichos acerca del tiempo que llevaba practicando, podían sacarse conclusiones útiles sobre su probable evolución. Ello, con la guía de los taquígrafos más experimentados. No siempre la dificultad en alcanzar altas velocidades de

escritura se debe a la falta de práctica; a veces, una tendencia a no arriesgarse a producir alguna deformación se transforma en un freno para el aspirante, que parece haber tropezado con un techo para su rapidez. Si este problema es tenido en cuenta, la oficina puede contribuir eficazmente a que ese techo sea superado por el nuevo taquígrafo en los primeros tiempos de su prestación de servicios, etapa que comúnmente es utilizada para su perfeccionamiento.

Sobre estas bases, el jurado comparaba las páginas de registro taquigráfico de cada aspirante y verificaba la variación de la escritura por efectos de la velocidad, graduando esa variación como: importante para la legibilidad, menos importante o imperceptible.

Este rubro merecía entonces una opinión global, por concepto. Recuérdesse que de la calidad de la escritura taquigráfica dependía el posible desarrollo de las condiciones de cada aspirante. Y era preocupación del propio cuerpo de taquígrafos incorporar, dentro de lo posible, a las personas que presentaran mejores perspectivas de evolución.

La hipótesis matemática

En el período en que fue aplicado este criterio de evaluación, siempre apareció la tentación de atribuir a cada tipo de error una valencia numérica. En efecto; si se quería destacar que, por ejemplo, no es lo mismo una equivocación conceptual que un descuido formal, nada mejor que expresar la diferencia con un componente cuantitativo. Así, se podría haber establecido que una palabra faltante valía un error, lo mismo que una palabra mal reemplazada; que los vocablos aceptablemente reemplazados se computarían como 0.2 de error; que la suma de las diferencias de número –singular, plural– que por concordancia aparecieran en una frase, significaran en total 0.5; que los verbos alterados también se penaran con 0.5 de error cuando formaran un conjunto de alguna oración, etcétera.

Sin embargo, esta hipótesis nunca tuvo cabida. Supongo que ello fue así porque, en definitiva, de lo que se estaba escapando era de una generalización que se traducía en un número de errores diversos, heterogéneos y no de similar importancia. Y felizmente el funcionamiento del jurado como conjunto era deliberativo y se actuaba con reflexión y sentido común. Jamás hubo quejas formales ni recusaciones, de modo que, al parecer, los propios interesados, o sea los aspirantes, no encontraron a lo largo de los años parcialidad o falta de equidad.

Pero se hacía el cómputo de cada uno de los rubros que se han ido mencionando, con lo cual se mantenía una magnitud en el plano cuantitativo, sin fórmulas mágicas como la que podría concebirse con errores catalogados como de valor menos que uno o más que uno. La matemática y el idioma son entes metafóricamente asimilables a seres vivos, pero en dimensiones tan profundas que su equiparación o punto de convergencia estaba fuera del alcance de quienes construyeron esta modesta aportación al método de resolución de los concursos de taquígrafos. ←

65° aniversario de la AATP

El 16 de noviembre se cumplió el 65° aniversario de la fundación de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, entidad decana de los colegas taquígrafos argentinos.

El ámbito para el festejo fueron las XVI Jornadas Argentinas de Taquigrafía y Estenotipia que tuvieron lugar en Alta Gracia, Córdoba, realizadas en un ambiente de trabajo y camaradería.

Con tal motivo, allí hizo uso de la palabra el presidente de la AATP, Jorge Bravo, hubo fuegos artificiales y por supuesto torta, apagado de velitas y brindis con champagne.

Este nuevo aniversario encuentra a la AATP en un momento de gran actividad, de crecimiento, de concreción de proyectos y de generación de otros nuevos. Por ello, agradecemos a todos los que están haciendo posible este presente. A ellos, y a quienes quieran sumarse, los invitamos a continuar trabajando en pos de la proyección de nuestra profesión hacia el futuro.

DÍA DEL TAQUÍGRAFO PARLAMENTARIO

Mensaje de la Comisión Directiva a todos los colegas

El 16 de noviembre se celebró en la Argentina el Día del Taquígrafo, motivo por el cual la AATP envió el siguiente mensaje a todos los colegas:

“Hoy, 16 de noviembre, enviamos un fraternal saludo a todos los colegas del país en ocasión de celebrarse el DÍA DEL TAQUÍGRAFO PARLAMENTARIO, en conmemoración del día de la fundación de nuestra entidad, la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP), que en la fecha está cumpliendo 65 años. Las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía, que tendrán lugar a partir del viernes 18 en Alta Gra-

cia, Córdoba, serán el ámbito ideal para realizar el festejo, tanto del Día del Taquígrafo como del aniversario de nuestra entidad, en un año que se ha caracterizado por tantos proyectos concretados gracias a la colaboración de todos.

¡Feliz día!”

Firmado: Comisión Directiva de la AATP

SALUDOS POR EL DÍA DEL TAQUÍGRAFO Y DEL 65° ANIVERSARIO DE LA AATP

Fueron muchos los saludos recibidos a raíz del Día del Taquígrafo y del 65° aniversario de la AATP. A continuación, una selección de algunos de ellos:

“Hoy es el Día del Taquígrafo. Mis más cálidos saludos a todos los que integran la AATP.” (Del-for Castro – Victoria, Entre Ríos)

“Agradezco los saludos y, a la distancia, les envío un fraternal abrazo. Saludos para todos”. (Mabel Lescano – Casilda, Santa Fe)

¡Feliz cumple, AATP!” (Débora Loreley Fernández – Cámara de Diputados de la Nación)

“Feliz día, Taquígrafos, les deseo de todo corazón y aprovecho para hacerlo extensivo a todos los colegas taquígrafos en el encuentro de Alta Gracia. Un fuerte abrazo para todos.” (Isabel Torino – San Luis)

“Muchas gracias por los saludos de la AATP, siempre presente, y un cariño grande a los colegas en este día tan especial”. (Noemí Maidana – Senado de Salta)

“Desde Carlos Paz, en camino hacia las Jornadas de la AATP en Alta Gracia, les deseamos un feliz día a todos nuestros colegas”. (Norma Montenegro – Legislatura de Río Negro / Rubén Pinochi – Olavarría)

“Que tengan un feliz día. Un abrazo para la AATP y todos los taquígrafos”. (Cristian Sajama – Rosario de Lerma, Salta)

“Agradezco el saludo y les deseo lo mejor a todos los taquígrafos”. (Gustavo Braier – CABA)

“Es un honor formar parte de la AATP. Felicidades por tantos logros”. (Carlos Vargas – Presidencia de la Nación)

“Me gustaría saludar a todos los taquígrafos y agradecer a la AATP por todo lo que hacen y por darnos a los jóvenes la posibilidad de participar y de que podamos tener una profesión tan linda”. (Cintia Vera - Salta)

“Saludos y gracias por el tratamiento de cortesía que me dispensan permanentemente”. (Dorys Aizcorbe – Misiones)

“Saludamos a todos los taquígrafos y agradecemos a la AATP por habernos permitido conocer la Taquigrafía y poder tener nuevos horizontes”. (Fidel Amancay, Rosario de Lerma)

“Lo mejor para los taquígrafos en su día y felicitaciones a la AATP”. (Silvia Abregú – Docente de Tucumán)

“Un gran saludo a todos los colegas, felicitaciones en este nuevo aniversario de la AATP, y gracias por todas las tareas que están llevando adelante últimamente.” (Olga Mansilla – Rosario, Santa Fe)

“Un gran acontecimiento. Una Asociación con un gran pasado, un presente con mucho trabajo y proyección hacia el futuro.” (Norberto Claucich – Paraná, Entre Ríos)

“Con el cariño de siempre saludo a todos los colegas, a quienes recuerdo con mucho cariño”. (María Luisa Abramovich – Salta)

“Fecunda labor, logrados emprendimientos, limpia organización, trayectoria sin tropiezos. Son adjetivos que sobresalen en la marcha de la Asociación de Taquígrafos Parlamentarios, que aca-

ba de cumplir 65 años de vida. ¡Mis sinceras felicitaciones y adelante con los proyectos! (Víctor Calcagno – Las Parejas, Santa Fe)

“Desde Quilmes, un saludo para todos los taquígrafos”. (Eduardo Menescaldi – Cámara de Diputados de la Nación)

“¡Felicitaciones! ¡Sigan adelante! (Rosa Jorge – Rosario de Lerma, Salta)

“Gracias por los saludos, que hago extensivo a todos los colegas.” (Eduardo Brizuela – Cámara de Diputados de la Nación)

“Un gran saludo a todos los colegas taquígrafos y felicitaciones por el trabajo que está llevando adelante la AATP. ¡Cuántos logros!” (Tulio Biglieri – La Plata, Buenos Aires).

“Saludos y felicitaciones, porque sé de vuestro trabajo y esfuerzo”. (Cristina de Dios – Mar Chiquita, Buenos Aires)

“Muchos saludos a todos los taquígrafos y a la Asociación”. (Gabriel Trípodí – Estudiante - CABA)

“Muchas felicidades a todos los taquígrafos en su día y gracias por todo lo que están haciendo por la profesión”. (Analía Hernández – Liniers)

“Saludos en el Día del Taquígrafo y felices 65 años a la AATP”. (Yolanda Son – El Calafate, Santa Cruz)

“Al conmemorarse un año más de existencia de vuestra Asociación, desde ATU – Uruguay, queremos enviarles un saludo especial en este día augurándoles muchos logros para todos los integrantes de la AATP.” (Asociación de Taquígrafos de Uruguay – Elbio Fonseca, Presidente/Fernanda Olivera, Secretaria)

“Un gran saludo a nuestros colegas, los taquígrafos argentinos, en el Día del Taquígrafo Parlamentario y el 65° aniversario de la AATP. Los felicitamos por la excelente difusión de la profe-

sión y por los logros de la AATP. Trabajo como el de ustedes dignifican nuestra profesión. ¡Felicidades!” (.....- Presidenta de UNATAQ, Brasil)

“Aprovecho esta oportunidad para desearles, en nombre de la Asociación de Taquígrafos de Chile, el mejor de los éxitos en las XIX Jornadas Argentinas de Taquigrafía, que hoy comienzan.

“Sé que estos días servirán para que intercambien experiencias, se perfeccionen en el ámbito profesional y, sobre todo, afiancen los lazos de amistad y compañerismo.

“Aprovecho esta oportunidad para saludarlos y felicitarlos por los 65 años de la AATP. Sabemos que durante este tiempo han vivido momentos de mucha satisfacción y también dificultades, como toda organización. Pero sé que en el balance son muchos más los momentos gratos que los otros.

“He podido constatar que este aniversario los encuentra en un buen pie, alentados por un nuevo impulso luego de la celebración del Congreso de Buenos Aires del año pasado.

“Te pido que transmitas este saludo a todos los colegas taquígrafos de la AATP.” (Walter de la Rivera – Presidente Asociación de Taquígrafos de Chile)

“Desde España, un gran saludo en el Día del Taquígrafo. Además, os deseamos unas exitosas jornadas taquigráficas y un satisfactorio y feliz I campeonato de taquigrafía y estenotipia. Estamos seguros del éxito por el empeño y la profesionalidad que ponéis en todo aquello que organizáis, así que solo nos resta aplaudiros y, por qué no decirlo, manifestaros nuestra “envidia” por vuestra capacidad de trabajo y la respuesta que obtenéis de vuestros asociados. (Javier Núñez Hidalgo – Senado de España)

“Les envío un gran abrazo fraternal. Ustedes son un referente y nos han demostrado con su ejemplo que se debe luchar siempre para ser protagonistas de la historia de nuestros respectivos países y no un mero personaje silencioso e ignorado de ella”. (Freddy Rojas Gallardo, de Chile)

“En el Día del Taquígrafo, saludos y felicitaciones a los taquígrafos de la Argentina”. (Mariusa de

Carvalho)

“Imaginamos el orgullo que deben sentir por pertenecer a una institución que llega a cumplir sus primeros 65 años. Desde Uruguay les enviamos un saludo de corazón, y esperamos que la pasen muy bien en Alta Gracia. Como ustedes deben de saber, este fin de semana también son nuestras jornadas, así que brindaremos también por ustedes.” (Alejandra Bauza y Aldo Deber – Junta Departamental de Montevideo, Uruguay)

“Felicitaciones, Jorge Bravo. Personas como usted son las que hacen que la Taquigrafía sea tan importante. Saludos a los colegas argentinos en el Día del Taquígrafo y en los 65 años de la Asociación Argentina de Taquígrafos Pralamentarios (AATP).” (Marcius Fernandes, Vicepresidente de la UNATAQ)

“Gracias por el saludo en nuestro día. Lo correspondemos con aprecio y afecto, desde la distancia. Dios mediante, nos encontraremos en Córdoba. Saludos cordiales y felicitaciones”. (Rosa Angélica Sánchez – Cámara de Diputados de Chile)

“El Director, los profesores y los estudiantes de Taquibras, saludan a los taquígrafos argentinos en su día”. (Paulo Xavier – Equipo Taquibrás)

“Feliz Día y feliz cumpleaños. Estoy impresionada con el desempeño que está teniendo la AATP. (Nina Rosa Vargas – Porto Alegre, Brasil)

“Feliz Día del Taquígrafo y un gran saludo a la AATP por este aniversario tan importante. Ustedes son un faro para el resto de América”. (Francisca Kravarovich – Guayaquil, Ecuador)

“Mis mejores deseos para todos los colegas y para la AATP”, (Erika Vacai – Hungría)

La AATP en Colombia

Por Leandro Iezzi, taquígrafo estenotipista del Senado de la Nación.



Los directivos de AT Medios con la AATP. De izquierda a derecha: Guillermo Torres, Sandra Rico, Ruth López y Leandro Iezzi.

El pasado 16 de enero se produjo en la ciudad de Bogotá un encuentro entre la AATP y directivos de AT Medios, la empresa que brinda servicios de closed caption para la televisión nacional. Nos recibieron su presidente, Luís Guillermo Torres; su directora de proyectos, Ruth Emilsen López, y la estenotipista Sandra Liliana Rico, quien utiliza el sistema de escritura Melani para los trabajos de subtitulado en tiempo real que la empresa realiza. Dicho encuentro tuvo lugar en un marco particular para nuestra Asociación, ya que se produjo luego de un 2011 de intenso movimiento, destacándose la realización de las riquísimas jornadas de Alta Gracia, la histórica participación en las jornadas de Intersteno en París y la apertura y cierre de distintos cursos de taquigrafía en todo el territorio nacional, entre otras actividades. Asimismo, inaugura un año que se nos presenta con grandes desafíos, como las nuevas jornadas de la Asociación a realizarse en la provincia de Salta, las jornadas de la FIAT (Federación Iberoamericana de Asociaciones de Taquígrafos) y la apertura de nuevos cursos de taquigrafía tanto de nivel inicial como de nivel avanzado.

Dicha reunión, que tuvo como sede el estudio que la empresa AT Medios tiene en la capital de la República de Colombia, consistió en un intercambio de información y experiencias relacionadas tanto con la actividad taquigráfica en ambos países como con las tareas que se vienen impulsando desde la Asociación Argentina y la Federación Iberoamericana en pos de defender y fomentar nuestra profesión y el uso de la taquigrafía como herramienta útil para la vida cotidiana.

AT Medios y la taquigrafía en Colombia

Desde el año 2002, nuestros colegas colombianos realizan trabajos de subtitulado en tiempo real, subtitulado en diferido y doblaje, tareas indispensables para pensar la integración mediante el acceso al mercado de la información y a los distintos bienes culturales que circulan en formato audiovisual por parte de personas física o culturalmente excluidas, y que desnudan la importancia que nuestra profesión tiene aun en el

nuevo paradigma, donde el surgimiento de nuevas tecnologías de registro audiovisual ha puesto erróneamente en duda la necesidad histórica de la labor taquigráfica.

Los trabajos que llevan a cabo se adaptan a las particularidades que cada quehacer les demanda. Sin lugar a dudas, el más importante de ellos es el de subtitulado en tiempo real, que se utiliza para el closed caption de la televisión abierta, especialmente para los noticieros. Del mismo modo, realizan trabajos similares pero en diferido para materiales didácticos y de entretenimiento en formato audiovisual, así como también de doblaje. Para ello utilizan distintas herramientas: la escritura taquigráfica en máquina de estenotipia (con su correspondiente software), el registro mediante programas de reconocimiento de voz y el tecleo convencional en PC.

Su oficina cuenta con varios estudios, los cuales se utilizan según el trabajo que deban realizar. Poseen un ambiente destinado al trabajo en tiempo real, que cuenta con varias cabinas individuales, cada una de las cuales posee diversos materiales para que quien registra utilizando estenotipia o reconocimiento de voz pueda realizar su trabajo en forma eficiente, sin distracciones ni interrupciones. Asimismo, hay un sector para los trabajos en diferido que cuenta con varias computadoras, donde se puede realizar el registro mediante cualquiera de las herramientas antes mencionadas. Finalmente, poseen una sofisticada sala de grabación donde se realiza el trabajo de doblaje.

Las máquinas de estenotipia que utilizan son las mecánicas convertidas a electrónicas con teclado italiano, empleando para el registro el sistema de escritura Melani pensado para el idioma español.

Sin dudas, una de las partes más significativas del intercambio realizado en la ciudad de Bogotá está relacionada con la labor taquigráfica en Colombia y en Argentina puestas en perspectiva. El país mencionado en el subtítulo no cuenta ni jamás ha contado con taquígrafos parlamentarios o judiciales. Actualmente, las sesiones del Senado

y de la Cámara de Representantes de la República de Colombia son grabadas en formato fónico y, posteriormente, enviadas a “desgrabar”, trabajo que se realiza en un tiempo significativamente diferido y que es ejecutado por estudiantes o por otros trabajadores no profesionales eventualmente contratados, sin requisito de excelencia alguno; cuestión que demuestra la manifiesta prioridad que el Estado de dicho país establece en torno a la “economía doméstica” en desmedro de la calidad e idoneidad del registro histórico de los debates que tienen lugar en el seno de las instituciones democráticas. Por lo antedicho, el único trabajo taquigráfico que se realiza en dicho país es el que lleva adelante la empresa AT Medios.

Las perspectivas en América latina.

Luego de este breve resumen acerca de la actividad taquigráfica en Colombia, podemos reforzar una de las conclusiones a las que ya hemos arribado en reiteradas ocasiones en nuestra Asociación y, especialmente, en la Federación Iberoamericana. Nos referimos al hecho de que la situación de la taquigrafía en el contexto latinoamericano, así como ocurre en la mayoría de las cuestiones relacionadas con aspectos sociales, económicos, culturales y políticos, es, en términos generales, la misma. Más allá de los evidentes matices, podemos decir que mientras observamos que en los países del llamado “Primer Mundo” nuestra disciplina es amplia, valorada y de largo alcance, en los países de Latinoamérica se encuentra a la defensiva y, en cierta forma, en retroceso. Si bien, en lo que respecta a América latina, encontramos diversas situaciones en relación con esta definición (estando nosotros, claramente, dentro de los menos desfavorecidos, pero siendo conscientes de que resta mucho por hacer), también en lo que hace a la disciplina de la taquigrafía podemos sentirnos hermanados con nuestros pares de la región.

Nosotros entendemos la taquigrafía como una disciplina fundamental no sólo para la construcción de la historia de las naciones sino también para la integración de quienes no poseen las mismas

oportunidades que el resto, como lo demuestra el trabajo que realizan nuestros colegas colombianos y sus símiles en Argentina y en el resto del mundo. La indeclinable defensa de nuestra profesión no es un capricho ni una autodefensa; por el contrario, lo hacemos porque estamos convencidos de que la taquigrafía aún tiene mucho que brindarle a la humanidad. El nuevo paradigma, surgido a partir de las nuevas tecnologías, nos ha despertado inquietudes y temores, pero también nos ha dejado en claro que ninguna herramienta tecnológica es capaz de interpretar el sentido que el orador expresa, lo cual hace imposible la idea utópica de reemplazar la mano humana en esta labor. La gran paradoja es que, lejos de eliminar nuestra profesión, las nuevas tecnologías han ampliado sus horizontes. ¿Quién se hubiera imaginado hace un siglo que la taquigrafía iba a ser la herramienta que permitiría que personas con problemas de audición o de cualquier otro tipo tengan acceso a los mismos bienes culturales que el resto de la sociedad?

Lo expresado sobre la situación en Colombia resulta fundamental para comprender la necesidad de ampliar el alcance de la Federación Iberoamericana, buscando la preservación, la ampliación y la excelencia en nuestra profesión; compartiendo experiencias pero también acciones; ayudándonos mutuamente donde sea que se lo requiera. Sabemos que tenemos en común los problemas; resta fortalecer nuestra herramienta para resolverlos en forma definitiva.

Los colegas colombianos parecen haber comprendido esta cuestión: a lo largo de toda la reunión han demostrado un interés especial en la AATP y, en particular, en la FIAT. Tienen la intención de dar el debate en su país para que allí se reconozcan las virtudes de nuestra profesión; pero, como queda claro, no poseen fuerza suficiente.

XII Encontro de la União Nacional Dos Taquígrafos, Brasil



En Florianópolis, Estado de Santa Catarina, Brasil, tuvo lugar el XII Encontro de la União Nacional dos Taquígrafos (UNATAQ), donde se debatieron temas tales como Nuevas propuestas sobre el proceso de audio, la situación del profesional taquígrafo brasileño y la insalubridad en el ejercicio de las actividades del taquígrafo.

Se contó con la participación de taquígrafos representantes de las Asambleas Legislativas de Alagoas, Acre, Ceará, Maranhão, Mato Grosso, Minas Gerais, Pernambuco, Piauí, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Sergipe; de los Tribunales Regionales Electorales de Acre y de Maranhão; de las Cámaras Municipales de Aracaju, Curitiba, Porto Alegre y San Paulo, y del Tribunal de Justicia de Espírito Santo.

Entre las resoluciones tomadas cabe destacar la defensa de los concursos públicos para cubrir vacantes en los cuerpos de taquígrafos, a fin de asegurar la profesionalidad y la calidad del servi-

cio y la publicación de los llamados a concurso y los requisitos básicos para su conocimiento en todos los organismos públicos.

Por otra parte, se hizo entrega al Presidente de la União Nacional dos Legislativos Estaduais - Unale -, Diputado José Luís Tchê, de una copia del proyecto de ley del Deputado Federal Valtenir Pereira, por el que se crean condiciones especial de trabajo y jubilación para los taquígrafos.

Por último, se eligió una nueva Comisión Directiva, que quedó constituida de la siguiente forma: Presidenta: Juliana Jeha Daura - Asamblea Legislativa de Minas Gerais; 1º Vice-Presidente: Marcius Fernandes - Cámara Municipal de Aracaju; 2º Vice-Presidente: Dulce Maria Costa - Asamblea Legislativa de Santa Catarina; 1º Secretaria: Regina Memória - Asamblea Legislativa de Ceará; 2º Secretaria: Mariúsa Carvalho - Asamblea Legislativa do Acre; 3º Secretaria: Sheila Raquel Monteiro dos Anjos - Tribunal Regional Electoral de Maranhão; 1º Tesorera: Izabel Lobo - Asamblea Legislativa de Sergipe; 2º Tesorera: Maria Helena Borges de Moraes - Cámara Municipal de San Paulo; 3º Tesorera: Teonília Balby - Asamblea Legislativa de Maranhão. Y las colegas Adriana Fonseca, Nina Rosa Vargas y Siomara Videra fueron reelegidas como representantes de Brasil ante la FIAT.

Desde el Boletín reiteramos nuestros saludos y deseos de éxitos a las nuevas autoridades y en particular a la nueva presidenta, Julia Jeha Daura, y felicitamos al presidente saliente, nuestro colega y amigo Marcius Fernandes, por su labor al frente de la UNATAQ.

VI Jornadas Uruguayas de Taquigrafía Parlamentaria



Los días 18, 19 y 20 de noviembre se desarrollaron las VI Jornadas Uruguayas de Taquigrafía Parlamentaria, organizadas por la Asociación de Taquígrafos del Uruguay (ATU).

Las deliberaciones tuvieron lugar en la Colonia de Vacaciones del Sindicato Médico del Uruguay Hotel Alción, ubicada en el Balneario Solís.

Como parte de las actividades se realizó un taller de Ortografía, que estuvo a cargo de Leticia Cammarano, Profesora de Idioma Español, y otro de Gramática, dictado en conjunto por el señor Juan

Carissimi, Jefe de Servicio de la Junta Departamental de Montevideo, y por la profesora Graciela Pereiro, ex Revisora de la Cámara de Representantes. Asimismo, se realizó un taller de versión taquigráfica, con especial énfasis en la solución de las dificultades cotidianas que surgen en la labor del taquígrafo, que estuvo a cargo del señor Ricardo Aldabe, ex Supervisor General del Cuerpo de Taquígrafos de la Cámara de Representantes.

Nuestra entidad, la AATP, que en la misma fecha realizó las Jornadas Argentinas de Taquigrafía



en Alta Gracia, envió saludos a los colegas del Uruguay, quienes una vez más disfrutaron de tres días de capacitación y éxito en este evento.

Recordamos a nuestros lectores que la Comisión Directiva de la ATU está integrada de la siguiente manera:

Elbio Fonseca (JD Tacuarembó) PRESIDENTE
 María Hortencia Arbiza (JD Artigas)
 Fernanda Olivera (Senado)
 Nivia Arias (CRR)
 Aníbal Talento (JD Montevideo)
 Silvia Corbo (Docente)
 Beatriz Cardozo (CRR)
 Sylvia Saavedra (Senado)
 Suplentes:
 Ana Macció (JD Salto)
 Roselia Fraga (JD Artigas)
 Aldo Deber (JD Montevideo)
 Nancy Roldán (JD Florida)
 Alejandra Bauzá (JD Montevideo)
 Claudia Midaglia (Senado)
 Yenecí Crizul (Senado)
 Tatiana Teigeira (JD Canelones)
 Ida Blanc (JD Paysandú)
 Mario Tolosa (Jubilado)
 Mariela de los Santos (JD Montevideo)
 Tania Massey (JD Río Negro)
 Patricia Carissimi (Senado)
 Anie Labarnoy (JD Salto)
 Graciela Pereira Das Neves (JD Tacuarembó)
 Alba Molnar (CRR)
 Patricia García (CRR)

Gonzalo Tolosa (JD Maldonado)
 Mónica Petrides (JD Montevideo)

COMISIÓN FISCAL
 PERÍODO 2010-2012
 Titulares:

Andrea Fernández (JD Maldonado)
 Fabricio del Río (JD Soriano)
 Nahír Míguez (Jubilada)
 Suplentes:
 Alba Viana (JD Tacuarembó)
 Susana Perrone (JD Paysandú)
 Adriana Irureta (CRR)

DELEGADOS DE LA ATU ANTE LA FIAT
 PERÍODO 2010-2012

Titulares:
 Elbio Fonseca (JD Tacuarembó)
 Mariela de los Santos (JD Montevideo)
 Alejandra Bauzá (JD Montevideo)
 Suplentes:
 Mario Tolosa (Jubilado)
 Aldo Deber (JD Montevideo)
 Beatriz Cardozo (CRR)

VI Jornadas Uruguayas de
 Taquigrafía Parlamentaria

SOLIS 2011

18, 19 y 20 de noviembre

ATU
 ASOCIACIÓN DE
 TAQUÍGRAFOS
 DEL URUGUAY

atu_uruguay@yahoo.com

10° Aniversario de la Asociación de Taquígrafos de Chile

El 8 de septiembre los colegas chilenos organizaron una cena en Viña del Mar con el fin de conmemorar el Décimo Aniversario de la Asociación de Taquígrafos de Chile, constituida oficialmente el 12 de julio de 2001.

El germen del nacimiento de ATChile fue la participación de una delegación trasandina, encabezada por el colega Tomás Palominos, en las Jornadas Argentinas de Taquigrafía que la AATP organizó en Mendoza en 1998, ya que el 4 de noviembre de 1999 se formó provisionalmente la “Asociación de Taquígrafos y Estenógrafos Profesionales de Chile”, que presidió María Orellana, acompañada por Daniel Venegas como Secretario y Ana Fuentes como Tesorera.

Invitados a participar de las Jornadas que la AATP organizó en Mar del Plata en 1999, se hizo presente una delegación, oportunidad en la que ofrecieron que las siguientes Jornadas de la AATP se realizaran en Valparaíso, lo que se concretó en noviembre de 2000, en un encuentro inolvidable del que participaron también colegas brasileños y uruguayos. Ese fue empuje final para la constitución definitiva de la nueva Asociación en una asamblea, que tuvo lugar el 12 de julio de 2001. Así nació oficialmente la por entonces denominada “Asociación Gremial de Taquígrafos y Estenotipistas de Chile”, cuyo primer Directorio quedó integrado por los estimados colegas Ana Fuentes, Daniel Venegas, Mauricio Céspedes, Agustín Canales y Freddy Rojas.

La AATP no podía estar ausente de este aniversario, por lo cual envió la siguiente nota de salutación, que fue leída junto a otras enviadas por colegas de Brasil, España y Uruguay:

“Estimados colegas chilenos: En este día tan especial, en el que se cumplen los primeros 10 años de vida de la Asociación de Taquígrafos de Chile, les hacemos llegar nuestras felicitaciones.

“Siempre recordamos los primeros encuentros, en los que comenzó a gestarse la creación de vuestra entidad y, luego, la construcción de la FIAT.

“Estamos convencidos de que hoy pasarán revista a todo lo acontecido en estos 10 años, que ojalá sean muchísimos más trabajando en pos del futuro de nuestra querida profesión.

“Simbólicamente, a la distancia, levantamos la copa y brindamos junto a ustedes.”

Firmado: Jorge Bravo, Presidente de la AATP.

Desde estas páginas felicitamos nuevamente a los colegas chilenos, a quienes siempre recordamos con mucho afecto. Imposible dejar de mencionar a los primeros que conocimos, como Tomás Palominos, Ana Fuentes, Freddy Rojas, Rosa Angélica Sánchez, Agustín Canales, Daniel Venegas, entre otros, con quienes compartimos tantos momentos desde el nacimiento de ATChile, y a sus actuales representantes, encabezados por Walter de la Rivera, presidente de la Asociación.

Para finalizar, subrayamos nuestro recuerdo especial a la colega María Orellana, a quien tuvimos ocasión de conocer en Valparaíso en el año 2000, una colega de cualidades humanas y profesionales reconocidas por todos.

“La Taquigrafía siempre me sedujo”

por Patrick Morando,
Desde Génova, Italia

Transcurría el año 1989 cuando me inscribí, no muy convencido, en el primer año del Istituto Professionale per il Commercio Giuseppe Casaregis, de Génova. Me esperaban cinco años de estudios con nuevas materias: Computación, Merceología, Técnica Bancaria y Taquigrafía. Esta última asignatura me produjo un auténtico “flechazo”. Recuerdo el día en el que abrí por primera vez el libro “Estenografía, síntesis del pensamiento”, de Ada Garlinzoni Garbislander. Mis ojos parpadearon sin llegar a comprender una escritura seductora, veloz, enérgica y elegante, extremadamente elegante. En síntesis, la Taquigrafía siempre me sedujo. Por eso, desde entonces, estoy contento por haber elegido estudiar en dicha escuela.

Estudié Taquigrafía durante cinco años: en los dos primeros se debía estudiar el sistema, mientras que en 3°, 4° y 5° se practicaba velocidad. En esa época los sistemas oficiales en la enseñanza pública en Italia eran cuatro: Gabelsberger-Noe, Meschini, Cima y Stenital Mosciaro.

Me enamoré de los rasgos, de los trazos que me permitían, en el espacio más breve y en el menor tiempo posible, fijar la palabra y el pensamiento de los demás.

Participé en numerosas competencias del EUSI (Ente del Secretariado Italiano: <http://www.eusi.it>) en Montecatini Terme, Toscana, y clasifiqué en 1992, 1993 y 1994.

Para mí la Taquigrafía siempre representó una ciencia lingüística, una materia de mucha cultura que me permitió mejorar el conocimiento del idioma italiano. La Taquigrafía posibilita una mejor comprensión y conocimiento del idioma; permite desarrollar la inteligencia y ayuda al cerebro a una continua codificación y decodificación; es un ejercicio de precisión y de orden, en una palabra, activa las neuronas, la memoria, etcétera.

En 1996, la Taquigrafía es abolida de la educación pública, no se la ha sostenido ni siquiera en ninguna universidad italiana y no se ha valorado dignamente este antiguo arte.

Yo estoy menos autorizado que otros para hablar de Taquigrafía –que hoy continúa vigente en el Istituto di Magistero Stenografico de Milán– pues me dediqué a realizar otros estudios y me gradué en Lengua y Literatura Francesa y, posteriormente, en Esperanto. De todos modos, puedo decir que es erróneo considerar que la Taquigrafía es antigua o que está muerta, pero casi no se habla de ella y los comentarios negativos los realiza gente que no la conoce o que nunca la estudió.

En la actualidad, en Italia trabajan a favor de la Taquigrafía la Fondazione Francesco e Zaira Giulietti (<http://www.fondazionegiulietti.it/>), quien publica la revista “Civiltà della scrittura”, el Istituto Stenografico Munus (www.stenografando.it) y la Accademia Aliprandi (<http://www.accademia-aliprandi.it/>). Y también debemos mencionar a Intersteno, que cada dos años organiza campeonatos mundiales de registro taquigráfico.

La Taquigrafía me acompaña desde hace más de veinte años y forma parte de mi vida; confío que un día se recupere por las satisfacciones profesionales que aún puede brindar y, fundamentalmente, por su utilidad.

“La Stenografia mi ha sempre sedotto”

por Patrick Morando,
Desde Génova, Italia

Era il 1989 e mi ero iscritto al primo anno dell'Istituto Professionale per il Commercio “Giuseppe Casaregis” di Genova senza troppa convinzione. Cinque anni di studio che prevedevano materie nuove: computisteria, merceologia, tecnica bancaria e Stenografia. Quest'ultima disciplina si rivelò una vera cotta. Mi ricordo il giorno in cui aprii per la prima volta il manuale scolastico di stenografia: “Stenografia, sintesi del pensiero” di Ada Garlinzoni Garbislander: i miei occhi setacciarono senza ancora comprendere una scrittura seducente, veloce, briosa ed elegante, estremamente elegante. Insomma la Stenografia fu per me un continuo esercizio di seduzione. Da allora fui più contento di aver scelto quella scuola. Studiai la Steno per 5 lunghi anni: durante i primi due si doveva studiare la grammatica, l'impianto per così dire, mentre il 3°, 4°, 5° anni si faceva la velocità. All'epoca in Italia erano presenti ben quattro sistemi ufficiali ammessi nel pubblico insegnamento, ovvero:

- il Gabelsberger-Noe; il Meschini; il Cima; lo Stenital Mosciaro.

Mi appassionai di questi segni, di questi tracciati che mi permettevano, nel più breve spazio e nel più breve tempo possibili, di fissare la parola altrui, l'altrui pensiero. Partecipai a numerosissime gare e competizioni dell'EUSI (Ente segretariato Italiano...<http://www.eusi.it/>) a Montecatini Terme, in Toscana e mi qualificai nel 1992, 1993 e nel 1994. La Stenografia ha sempre rappresentato per me una Scienza linguistica, una materia

di grande spessore culturale e mi ha permesso di migliorare la conoscenza della lingua italiana pur essendo io madrelingua francese. Imparare la Stenografia permette di conoscere meglio la lingua che si stenografa, permette altresì di sviluppare l'automatismo, l'intuito e aiuta il cervello ad un continuo lavoro di codificazione e di decodificazione: La Stenografia è un esercizio di precisione, di ordine; insomma attiva i neuroni, la memoria ecc.

Nel 1996 la Stenografia viene abolita dal pubblico insegnamento senza essere stata nemmeno recuperata in qualche Università italiana, senza nemmeno rivalutare e ricollocare degnamente questa arte millenaria. Io sono meno degno di altri di parlare di Stenografia in quanto scelsi di fare altri studi - pur essendo allora ancora attivo l'Istituto di Magistero Stenografico di Milano - scelsi di laurearmi in lingua e letteratura francese e successivamente di occuparmi di esperanto. La Stenografia è considerata a torto decaduta, morta. In realtà se ne parla poco e quel poco è un insieme di connotati negativi da parte di persone che non la conoscono, non l'hanno mai appresa.

Attualmente in Italia operano a favore della Stenografia la Fondazione Francesco e Zaira Giulietti (<http://www.fondazionegiulietti.it/>) che pubblica la rivista “Civiltà della scrittura”, l'Istituto Scripturae Munus (www.stenografando.it/) che ha attuato un piano di nuova alfabetizzazione stenografica e, in ultimo, l'Accademia Aliprandi (<http://www.accademia-aliprandi.it/>). In ultimo è bene ricordare l'Intersteno (www.intersteno.org) che ogni due anni organizza campionati mondiali nella ripresa del parlato.

La Stenografia ormai mi accompagna da più di vent'anni, fa parte di me e confido un giorno in un suo recupero per le soddisfazioni che può ancora dare professionalmente e per la sua utilità

La taquigrafía y la otra profesión

por **Gustavo Daniel Braier**

(ex taquígrafo del Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires y del Senado de la Nación)



Esta nota es testimonial, propia de una época de la Argentina y de mi propia experiencia personal. He sido taquígrafo parlamentario. Estuve durante 10 meses en el Senado de la Nación de la Argentina y 14 años en el Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires, actual Legislatura. Comencé en el año 1982 y me retiré voluntariamente en el año 1997. Esta nota está siendo escrita en noviembre de 2011, casualmente, 14 años después de haberme acogido al retiro voluntario.

Comencé con el ejercicio de la profesión taquigráfica a los 21 años, mientras cursaba la carrera de Licenciatura en Economía en la Universidad

de Buenos Aires. Mi objetivo era tener una buena base de sustento económico mientras estudiaba mi carrera universitaria y, tal vez, durante los primeros años de mi profesión. Por diferentes circunstancias, el desarrollo de esta actividad se prolongó en el tiempo y comenzó a hacérseme presente una cuestión por resolver: ¿podía convivir mi actividad taquigráfica con mi desarrollo profesional en la economía?

Obviamente, la pregunta no tenía una respuesta única y clara, porque existía un amplio abanico de posibilidades entre dedicarme totalmente a la taquigrafía y totalmente a la economía.

Hacia 1997 hubo un nuevo ofrecimiento de un retiro voluntario en el Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires. Hubo muchos otros anteriores a los que no había prestado atención y, por lo tanto, no existieron en mi consciencia. Se dio la circunstancia de que en ese momento sí presté atención a ese ofrecimiento y esa disyuntiva se me hizo muy clara. Cabe aclarar que el retiro voluntario es equivalente a dejar voluntariamente un trabajo recibiendo una compensación monetaria equivalente a una indemnización por despido.

Hecho este planteo, manifiesto que me pareció interesante compartir mi vivencia ante el ofrecimiento del colega Jorge Bravo para escribir una nota en el Boletín (colega, porque aún me siento identificado con la actividad, a pesar de no ejercerla), pues entiendo que puede ser una referencia interesante para otros jóvenes que se sientan en una situación parecida, sea presente o futura. Mi sensación, a ese momento, fue la de decidir si apostaba por mi éxito en la carrera profesional que había escogido.

Mi experiencia profesional resultó exitosa, pero tuvo sus altibajos. Se agregó, además, que no iba a acceder a otro trabajo en relación de dependencia con un sueldo mensual, sino a desarrollar una actividad independiente con todas las ventajas y riesgos que ello implica.

Creo que hubo algunas claves para que los momentos posteriores a mi vivencia taquigráfica hayan sido exitosos. En primer lugar, tenía, efectivamente, una vocación y un gusto grandes por las actividades vinculadas con la economía. En segundo término, sabía muy bien lo que quería, aunque no tenía certeza de poder lograrlo. Luego, consideré que la compensación económica tenía que ayudarme a transitar el tiempo que pudo haber llevado la transición desde el traba-

jo de taquígrafo al trabajo de tiempo completo como profesional en economía. Sin duda, el apoyo del entorno familiar frente a una decisión tan compleja es fundamental. Finalmente, la suma de estos hechos, tienen que ayudar a transitar los momentos difíciles que puedan presentarse.

Desde otro punto de vista, en mi caso particular, creo que he podido hacer algunos aportes a la sociedad con la profundización de mi saber profesional y su vuelco en el ámbito público y privado. Evalúo que ese aporte ha sido socialmente superior al que podría haber brindado con mi tarea taquigráfica, lo que no considero un dato menor.

Entiendo que la mayor dificultad para decidirse por la otra profesión está asociada con los buenos ingresos proporcionales que a edad muy temprana recibe un taquígrafo, que se contrapone a lo escaso que pueden ser los de un profesional junior. También, con lo difícil que es dar un paso atrás para pegar un nuevo salto en la vida de uno. Finalizo esta comunicación diciéndole a ese joven, o a esa joven, entre los cuales, pronto, probablemente, esté mi hija Gisela, que analice el tema con amplitud y paciencia, que consulte con gente cercana a la que respetan y que cierre los ojos varias veces para imaginar distintos futuros en la vida. Cualquier decisión que tome, seguramente, va a tener aciertos y desaciertos. Lo importante es tomar un camino y seguirlo con la fuerza del corazón.

Historias de un Estenotipista Judicial

Desde México, por Fernando Altamirano, estenotipista.

Algunas veces la casualidad, la buena o mala fortuna, el destino al fin, nos coloca como parte de nuestra profesión en situaciones extrañas que cuando se hace el análisis final uno se da cuenta del aporte que ofrecieron en el avance de nuestra experiencia profesional y de vida.

Como algunos de los lectores ya lo saben, nací en México hace unas cuantas décadas.

He tenido ocasión de incursionar en casi todas las áreas profesionales en que la estenotipia es bienvenida y necesaria, tanto en mi país de origen como en diversas partes del mundo.

Mi esposa es de Puerto Rico y los primeros 7 años de nuestro matrimonio lo compartimos en México. En la década de los '70 fuimos a vivir a San Juan, Puerto Rico y se me propuso un nombramiento de emergencia en uno de los tribunales de justicia de la zona metropolitana. Pensé que era una magnífica oportunidad de conocer el sistema judicial de Puerto Rico, que hacía tiempo estaba en una transición del sistema de justicia romano, que trajo consigo a las américas España, al sistema de justicia anglo-sajón que se utiliza en

Puerto Rico por ser parte de los Estados Unidos; quería ver de primera mano los juicios por jurado, los juicios orales, el manejo en sí de los casos en la vida real, por lo cual acepté de muy buen grado la oportunidad. Mi nombramiento fue aprobado después de pasar el examen de certificación de competencia y luego de algunos días de práctica en vivo durante juicios penales.

El proceso no fue sencillo, las expresiones idiomáticas, los nombres de pueblos, ciudades y municipios fue intenso, y había que familiarizarse con el acento caribeño que ahora tanto aprecio.

Capturar ad verbatim los procedimientos fue todo un reto que hubo que superar, y poder leer en corte abierta las notas que reflejaban una pregunta, una respuesta, un comentario, fue todo un desafío. Esto es común durante los juicios cuando se levantan objeciones por parte de los litigantes, para lo que hay que estar siempre preparado.

Cada mes rotaba en la Sala de un juez distinto y en una ocasión se me instruyó que debía tomar procedimientos a partir de las 9.00 p.m., algo inusual pero que podía ocurrir.

El caso era aparentemente simple, una vista para reducir el monto de la fianza de un detenido que había sido capturado y enfrentaba cargos en un caso penal. Lo extraordinario es que la vista y la argumentación se extendió hasta la madrugada del día siguiente. Los litigantes que representaban al acusado eran una batería de prominentes abogados puertorriqueños y el Ministerio Público lo representaba un Fiscal Especial y un grupo de fiscales ayudantes.

Ahí conocí por primera vez a Filiberto Ojeda Ríos. Este puertorriqueño, todo un personaje en la historia contemporánea de Puerto Rico, es considerado o bien un delincuente sanguinario y terrorista, o bien un héroe y patriota que defendió a su país. Efectivamente, se le vinculó con un grupo llamado "Los Macheteros", que apoyaban vehementemente la independencia de Puerto Rico pero que a la vez se les asociaba con delitos de toda clase, incluyendo el robo a un camión de la Wells Fargo que transportaba varios millones de dólares que desaparecieron para siempre.

Filiberto Ojeda era el líder de "Los Macheteros" y al rebajársele la fianza en el caso inicial en que estuve presente, ocurrió lo que la Fiscalía anticipó una y otra vez al juez que presidió la vista: el acusado desapareció de la jurisdicción y estuvo prófugo por muchos años.

Mi profesión me llevó al cabo de un tiempo a aceptar un nombramiento, esta vez en la Judicatura Federal de los Estados Unidos, y se me nombró estenotipista oficial para un honorable juez a quien aún me une una amistad y una relación cordial y respetuosa.

Habían transcurrido casi veinte años cuando el FBI arrestó a Filiberto Ojeda Ríos, y esta vez fue acusado de varios delitos en la esfera federal, entre ellos de poseer armas de combate.

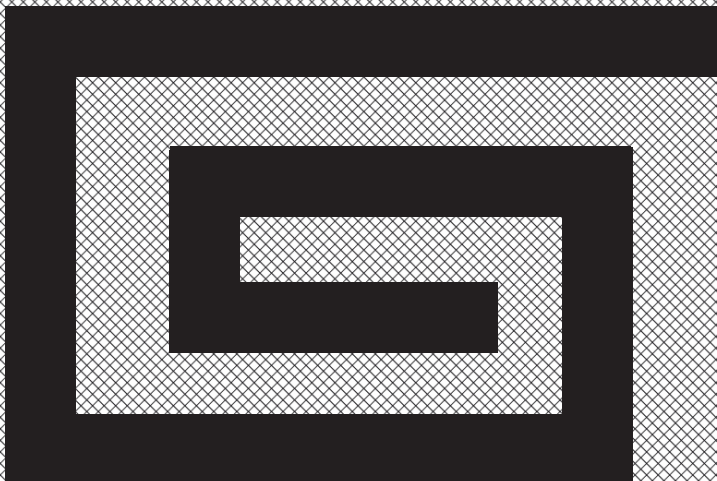
Una vez más numerosos y prominentes abogados, varios de ellos ex presidentes del Colegio de Abogados de Puerto Rico, se hicieron cargo de su defensa. A su vez, el Fiscal de Distrito, personalmente, junto con algunos fiscales colaboradores representaba al gobierno de los Estados Unidos.

Se me instruyó que cubriera ese caso, aunque era ante otro juez de distrito, esta vez una dama, ya que se le había permitido a Filiberto Ojeda participar activamente en su defensa y dirigirse directamente al Tribunal en el idioma español cuando así lo deseara.

Esta vez fue un caso ante Jurado y me propuse que cada vez que hubiera argumentos en el idioma español los escribiría en estenotipia. Los procedimientos en los tribunales de los Estados Unidos son en inglés, por supuesto, pero pensé que era importante hacerlo en ambos idiomas. Esto fue ventajoso para la Justicia, pues en varias ocasiones el argumento que se utilizó para objetar algo era que había un error en la traducción y que la decisión de la jueza debía ser distinta. Ahí yo intervine y anuncié que estaba en condiciones de leer el comentario, pregunta o respuesta original en español y lo que se había traducido al inglés. El mencionado caso se prolongó varias semanas y su desarrollo fue intenso y muy peleado. Al final, el Jurado no tuvo decisión y el acusado fue dejado en libertad.

Finalmente, Filiberto Ojeda Ríos tuvo un enfrentamiento con agentes federales y murió en un intercambio de balazos.

Como es lógico, hay dos versiones de lo que ocurrió. Y la leyenda sigue porque es parte de la historia popular de un pueblo. ¿Criminal o patriota? Cuando tenga la oportunidad, pregúntele a un puertorriqueño quién fue Filiberto Ojeda Ríos y tendrá un tema de conversación por buen rato.



Mensaje De Alejo Larralde

(Sobrino bisnieto de Gabriel Larralde)

Estimados Taquígrafos de la AATP,

Mi amigo Jorge Bravo me ha invitado a escribirles a Uds. unas líneas, y verdaderamente me he encontrado ante un dilema, ya que no soy Taquígrafo. La salida fácil era escribirles con motivo de la cercanía de las festividades de fin de año, pero realmente me pareció más interesante, al menos para mí, contarles una anécdota personal de mi infancia.

Los ambiente en espacio y tiempo; barrio de Belgrano, finales de la década del '70. Yo no tendría más de 7 u 8 años y, como era mi costumbre, solía hurgar en la biblioteca de mis padres buscando algún libro que, acorde a mi corta edad, pudiese interesarme. Revisando el último estante, ayudado por un banquito que suplía la diferencia de estatura entre ambos, mi vista se detuvo en un libro que si bien había visto muchas veces, nunca antes le había prestado la debida atención. El motivo? Carecía de su lomo.

Lo tomé entre mis dedos, lo extraje de su sitio y, para mi sorpresa, el autor llevaba mi apellido. Curioso, comencé a hojearlo y noté algo muy extraño en su contenido, estaba lleno de "jeroglíficos". Como por aquellos años no existía ni Google ni Wikipedia, no tuve más remedio que esperar a que llegase mi padre para que me aclarase el panorama.

Fue así como me enteré que mi tío bisabuelo (tío de mi abuelo) Gabriel Hilario Larralde fue quien creó la Estenografía Argentina, más conocida como Taquígrafa Larralde.

En una visita que realicé este año a los Cuerpos de Taquígrafos del Senado y de la H. Cámara de Diputados de la Nación, he podido obtener algunos datos biográficos de Gabriel Hilario Larralde, enterándome que ingresó al Cuerpo de Taquígrafos de la H. Cámara de Diputados de la Nación el 1º de Mayo de 1875 y que fue Director del mismo entre 1904 y 1913.

El nombre Gabriel lo llevamos todas las generaciones de la familia Larralde:

- Mi tío bisabuelo, Gabriel Hilario Larralde (1853-1941)
- Mi abuelo, Cnl. Gabriel Angel Larralde (1911-1969)



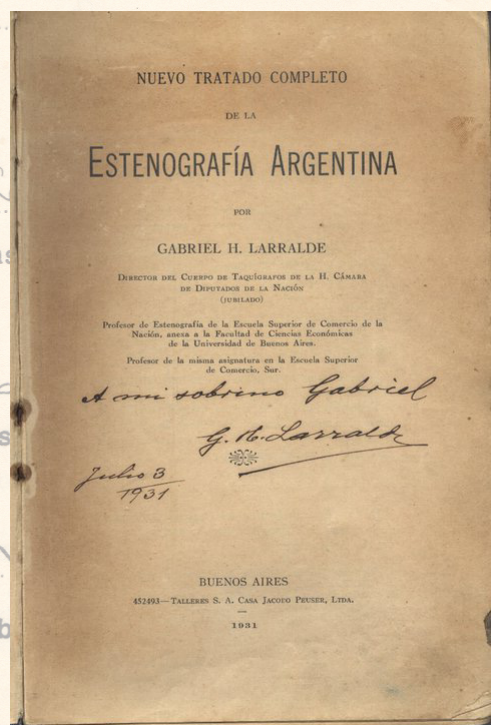
- Mi tío, Gabriel Horacio Larralde (1941-2006)
- Yo, Alejo Gabriel Larralde (1972)

Así que probablemente mi primer hijo también se llame Gabriel.

Para finalizar, quería compartir con Uds. dos imágenes; la primera corresponde a una edición de 1931 del "Nuevo Tratado Completo de la Estenografía Argentina", donde se puede ver la dedicatoria de puño y letra de Gabriel Hilario Larralde a su sobrino, mi abuelo Gabriel Angel Larralde; la segunda imagen es, seguramente, la única fotografía existente de Gabriel Hilario Larralde. Ambos dos, el libro y la foto, fueron y serán atesorados en la familia de generación en generación.

Espero que esta anécdota de mi pasado haya sido de vuestro agrado e interés, y desde ya aprovecho para desearles a todos Uds. una muy feliz Navidad y éxitos en el año entrante.

> alejo@alejolarralde.com



Guillermo **Parody**: Adaptador del **Sistema de** **Taquigrafía** creado por Sir Isaac **Pitman**

Por Martín **Córdoba** (Legislatura de Tucumán)

Guillermo Parody nació en Gibraltar en el año 1827 y se radicó en Argentina desde muy joven. En 1864 adaptó al idioma castellano el Sistema de Taquigrafía creado por Sir Isaac Pitman en Inglaterra. La primera edición de su obra fue publicada en el año 1871 con el título: “Manual de Fonografía Española”. Respecto a su obra, Parody expresaba lo siguiente: “Todas las obras de Fonografía (Taquigrafía) están basadas en sistemas antiguos que dejan mucho que desear a los que se dedican a la carrera de taquígrafo, pudiéndose asegurar que este Arte no ha hecho en idioma castellano ningún progreso desde el año 1803, en que Don Francisco de Paula Martí publicó su tratado de Taquigrafía Castellana. La Fonografía (Taquigrafía) inventada en Inglaterra por Don Isaac Pitman ha llegado desde entonces a un alto grado de perfección, enriqueciéndose con las observaciones de todos los que la practican y discutidas en la Sociedad Fonética, que cuenta con dos mil socios. Basta tener una idea de este método para



Guillermo Parody

comprender que su base y principios generales pueden aplicarse a cualquier idioma”.

Parody fue Director del Seminario Anglo-Francés y Catedrático de Fonografía (Taquigrafía) en el Colegio Nacional de Buenos Aires. La Cátedra de Fonografía (Taquigrafía) fue creada por ley n° 348 en el año 1869, a raíz de una iniciativa de Domingo F. Sarmiento, a quien Parody dedica la primera edición de su obra en los siguientes términos: “La primera edición del Manual de Fonografía la dedica su autor con toda deferencia al Excelentísimo señor Presidente de la República Argentina, Dr. D. D. F. Sarmiento, a cuyo patrocinio las generaciones venideras de ambas riberas Del Plata deberán el presente Sistema”.

Los siguientes son algunos fundamentos del proyecto de ley de Sarmiento: “El Ejecutivo no necesita encarecer ante Vuestra Honorabilidad la utilidad de la Fonografía (Taquigrafía) porque la

falta de un número suficiente de fonógrafos (taquígrafos) se ha hecho sentir, sobre todo, en lo concerniente a la rápida, oportuna y completa publicación de las sesiones del Congreso... De suerte que el Ejecutivo cree satisfacer una verdadera necesidad pública al pedir autorización para establecer una Cátedra que los forme en el país. El Ejecutivo ha encontrado ya un profesor idóneo para su desempeño (Guillermo Parody), y la enseñanza se hará bajo el Sistema Pitman, que es seguido en las escuelas de Inglaterra y de los Estados Unidos como el más expedito y avanzado”.

Fueron alumnos de Parody quienes ingresaron en 1872 al Cuerpo de Taquígrafos del Congreso de la Nación, que fue creado en ese año.

Expresiones extraídas de la obra de Parody, en las que se puede apreciar la enorme importancia de la Taquigrafía: “¿Qué hombre estudioso no habrá que tenga que extraer obras, anotar citas, y copiar trozos bellos que encuentra en sus lecturas, que no haya muchas veces deseado poseer el arte de poder estampar en el papel, con la misma rapidez que se presentan, los pensamientos fugitivos que brillan de vez en cuando en su imaginación? ¿A cuántos poetas no habrá sucedido olvidar una idea feliz, mientras han principiado a estamparla en el papel?... Cualquier tentativa, pues, que tienda a armonizar las operaciones de la mano con la rapidez del pensamiento, debe considerarse como un bien hecho a la humanidad”. (“Manual de Fonografía Española”, Editorial Del Orden - Buenos Aires, 1871).

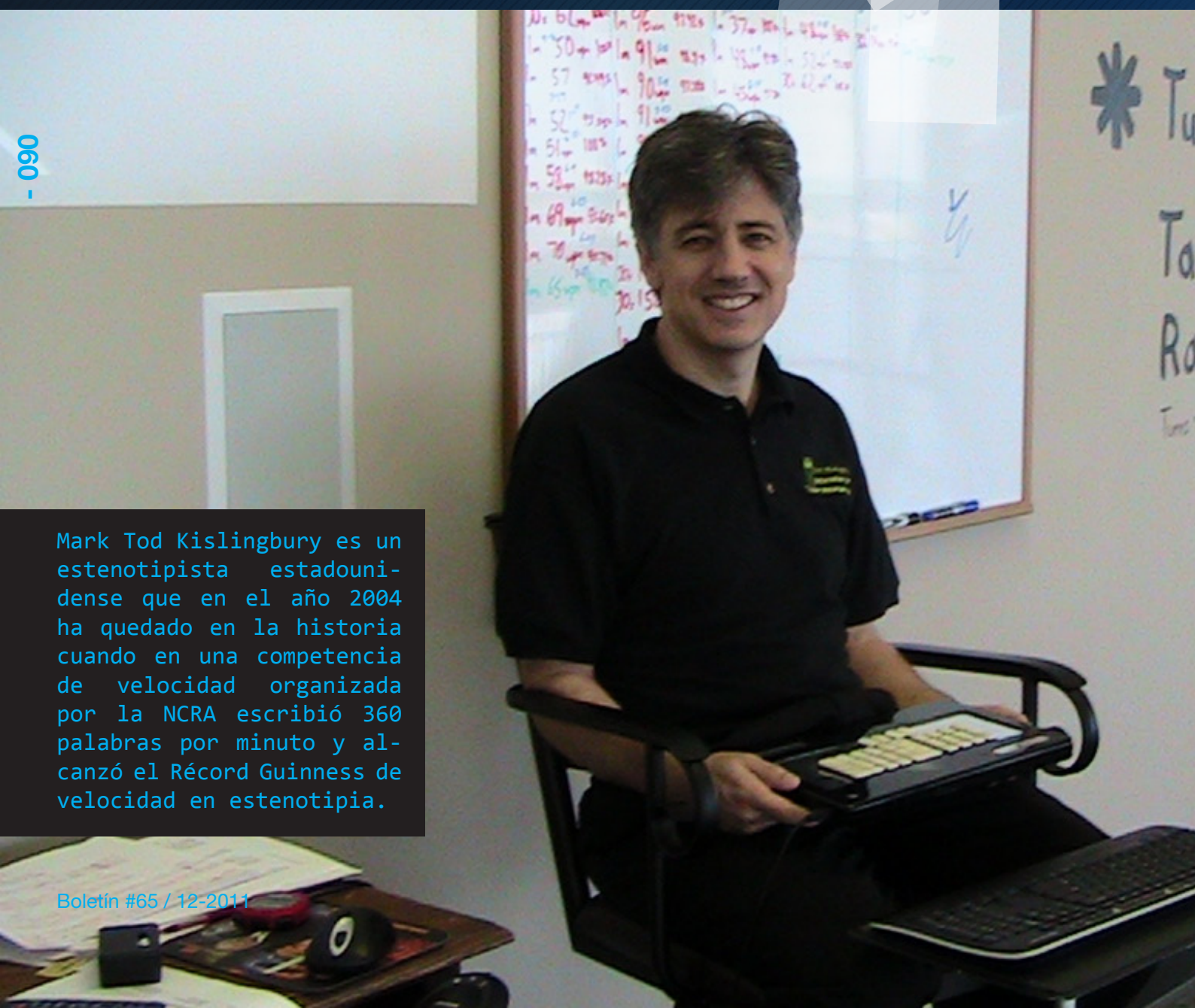
Guillermo Parody falleció en Buenos Aires en el año 1897, el mismo año en que también falleció Sir Isaac Pitman en la Ciudad de Bath, Inglaterra.

Reflexiones con Mark Kislingbury

Por Nicolás Marino

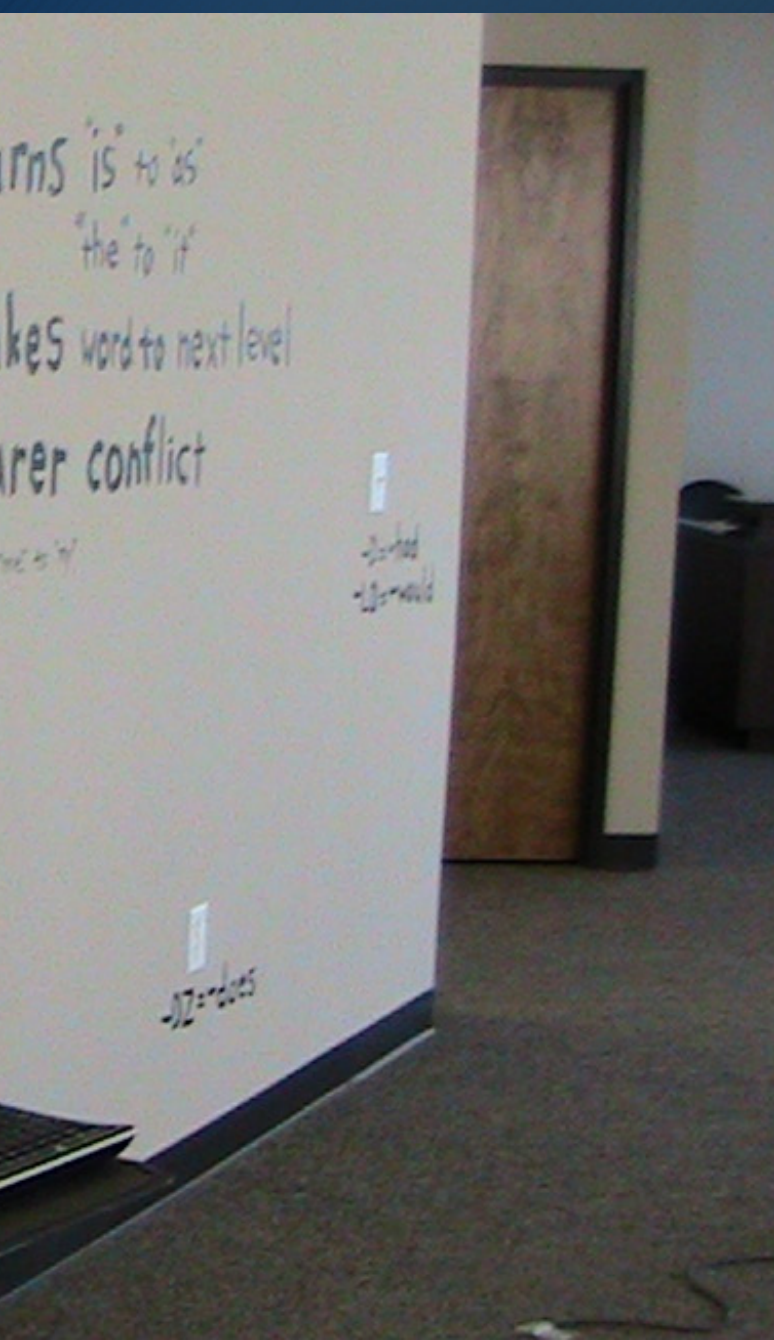
090 -

Mark Tod Kislingbury es un estenotipista estadounidense que en el año 2004 ha quedado en la historia cuando en una competencia de velocidad organizada por la NCRA escribió 360 palabras por minuto y alcanzó el Récord Guinness de velocidad en estenotipia.



Este estenotipista de 48 años es un asiduo participante de los concursos de velocidad que se organizan en su país. Es así que obtuvo el primer puesto en las competencias Realtime organizadas por la NCRA en 1999, 2000, 2001 y 2002; en las competencias de velocidad organizadas por la NCRA en 2001, 2002, 2005, 2007, 2008, 2009 y 2010; y en la Texas Speed Cup en 1995, 1996, 1998 y 2007.

Con veintiocho años de experiencia prestando servicios como estenotipista, Mark es el fundador de una academia que lleva su nombre, donde enseña una teoría de escritura propia y un método especial de práctica para el incremento de la velocidad que ha desarrollado y perfeccionado a lo largo de los años.



A modo de entrevista, comparto conceptos, consejos y sugerencias que he recibido de Mark Kislingbury y se han aplicado al desarrollo del Método Marino de estenotipia en español, entendiendo que la difusión de tales enseñanzas puede ser útil para todos los estenotipistas y estudiantes de estenotipia.

> ¿En qué se diferencia la Academia Mark Kislingbury de Estenotipia de las demás escuelas de los Estados Unidos?

Son muchas las diferencias. Estamos abiertos de 8 a 21 horas, con clases de siete horas y media de duración, donde se realizan actividades muy intensas y agotadoras, pero que generan un incremento rápido en la velocidad con el fin de que los estudiantes se gradúen en el menor tiempo posible. Luego de los primeros seis meses pretendo que los estudiantes sepan y hayan memorizado cerca de 4.000 abreviaturas, y muchas más en los siguientes tres meses. A nuestros alumnos les enseñamos que todos los días deben trabajar sobre la lista de abreviaturas para que puedan dominarlas. ¡Yo mismo practico abreviaturas todos los días!

Dedicamos al menos cinco horas diarias para escribir, practicar y estudiar estenotipia. No practicamos tiempo real, dado que esto lo hacemos posteriormente cuando los estudiantes aprenden la teoría y construyen la velocidad. Los primeros nueve meses de entrenamiento tomamos exámenes de un minuto en lugar de cinco minutos, lo que eleva las posibilidades de éxito, y la resistencia la construimos luego. También realizamos entrenamiento de preguntas y respuestas.

> Resulta interesante que destagues la importancia de las abreviaturas, porque muchos estenotipistas sostienen que el uso excesivo es perjudicial.

Cuantas más, mejor. Es totalmente positivo tener muchas abreviaturas, siempre que el estenotipista las cree para palabras o frases de uso común

y las aprenda bien. En general, los estenotipistas no utilizan abreviaturas para las frases, cuando podrían capturar dos, tres, cuatro o cinco palabras en un solo golpe. Precisamente, me especializo en abreviar frases. Esto me da una ventaja enorme con respecto a otros colegas.

> También hay una creencia que indica que el uso del asterisco debe evitarse, principalmente por su ubicación incómoda en el teclado.

No, todo lo contrario. Creo que el asterisco es la tecla más poderosa del teclado, ya que puede modificar una palabra o frase a otra de muchas formas inteligentes.

> ¿Qué características debe tener un estudiante de estenotipia para alcanzar el éxito en su carrera?

Para que un estudiante tenga éxito debe tener compromiso, determinación, dedicación, disciplina y deseo. No pueden ser perezosos ni hacer un esfuerzo a medias. Siempre tienen que trabajar para hacer más breve la escritura y exigirse a uno mismo mayores velocidades.

Lo ideal sería que practiquen a una velocidad 25 o 30 por ciento más rápida que la que están tratando de dominar. Por ejemplo, en un concurso de velocidad estaba tratando de dominar 280 palabras por minuto; por lo tanto, practicaba un 25 por ciento más rápido, es decir, 350 palabras por minuto.

> Suele suceder que muchos estudiantes y estenotipistas manifiesten una baja en el rendimiento cuando deben concursar. Dada tu experiencia participando con éxito en competencias de velocidad, ¿cómo consideras que hay que abordar esta problemática?

Cada sesión de práctica debe tomarse como si fuese la competición o el examen. Cuando practico, me gusta imaginar que es “el” examen, que

es “la” competición. No hay mejor forma de mejorar la confianza que saber sin ninguna duda que están completamente preparados y son capaces de aprobar la prueba. En atletismo, se ha dicho: practica como quieres actuar, que terminarás actuando como has practicado.

> Siempre concluimos en lo mismo: la práctica. Pero llega un momento en que uno se encuentra con obstáculos, generalmente cuando ya está practicando velocidades altas y nos acercamos al límite de nuestras capacidades. ¿De qué manera se superan estas velocidades?

En orden de importancia, la práctica debe consistir en:

- Disminuir la escritura de forma tal que cada palabra o frase se escriba en la menor cantidad de golpes. El objetivo principal es hacer que la velocidad de su dedo coincida con el dictado.
- Seguir el ritmo del orador y estar cerca a toda costa.
- La concentración debe presentarse en un ciento por ciento. Este punto también podría ser el primero.
- El cerebro debe instruir a los dedos para hacer el golpe correcto. Es cierto que los dedos tratarán y muchas veces fallarán, ¡pero eso está bien!
- Mantener siempre una actitud positiva. ¡Sin pesimismo!
- El 95 por ciento de los dictados deben ser exigentes y el 5 por ciento restante a una velocidad inferior que se debe escribir y leer perfectamente.
- Practicar todos los días.

El fundamento básico de mi creencia para escribir más rápido y maximizar las capacidades consiste en escribir corto y practicar intentando escribir todo, incluso al costo de sacrificar precisión.

> Precisamente, el estenotipista español **Javier Núñez Hidalgo**, que ha ganado competencias de velocidad a nivel internacional, coincide contigo en que para alcanzar velocidades altas se debe resignar precisión y concentrarse en la velocidad.

Por supuesto. Tomemos como ejemplo al tenis: el entrenador dice exactamente cómo pararse, cuál es la posición atlética perfecta, antes de que uno golpee la pelota por sobre la red. Así, los jugadores profesionales están dispuestos a deslizarse, a caer, a llegar, todo con tal de poder pasar la pelota por sobre la red, resignando la buena forma de pararse y la posición. Lo mismo sucede con la estenotipia: es mejor sacrificar la perfección en la toma de discursos que perder o no escribir palabras.

> Por último, ¿qué máquina y software recomiendas?

Yo recomiendo la Lightspeed de Stenovations, porque tiene un toque muy suave que permite escribir de una manera cómoda y minimizar el movimiento de los dedos. De hecho, creo que es la mejor máquina de todos los tiempos.

También recomiendo a la Passport de Advantage Software. La Diamante de Stenograph parece ser también una buena máquina, pero en la actualidad la profundidad de los golpes de las teclas no es tan corta como a mí me gustaría.

En cuanto al software, los tres mejores son: digitalCAT, Eclipse y CaseCATalyst.

Agradezco a Mark por compartir generosamente los conocimientos que adquirió durante tantos años de actividad. Del tiempo y esfuerzo que dedicó al estudio de los métodos de escritura y de las técnicas para incrementar la velocidad ha alcanzado conclusiones absolutamente enriquecedoras para todos los estenotipistas y estudiantes de estenotipia.



Una excelente noticia

La colega Norma Montenegro fue reintegrada en su puesto de Directora del Cuerpo de Taquígrafos de Río Negro

El lunes 12 de diciembre de 2011 la colega Norma Montenegro fue repuesta en el cargo de Directora en el Cuerpo de Taquígrafos de la Legislatura de Río Negro. De esta forma, después de seis años, se terminó haciendo justicia.

A continuación, transcribimos la nota enviada al Secretario Legislativo de la Legislatura, por la que se manifestó la satisfacción de la AATP por la decisión tomada por las nuevas autoridades de la Legislatura

“De mi mayor consideración: Por la presente me dirijo a Ud. en nombre de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios (AATP) a fin de expresar nuestra profunda satisfacción por la decisión de las nuevas autoridades de la Legislatura de Río Negro de permitir el regreso de la colega Norma Montenegro a la Dirección del Cuerpo de Taquígrafos.

Esta medida, injustamente postergada hasta el presente y tan anhelada por nuestra entidad, pone fin a un atropello y rescata el respeto a la carrera profesional, principio que siempre defendemos desde nuestra entidad, por considerar que la labor de los taquígrafos debe estar alejada de cuestiones que vayan más allá de lo técnico.

Es justamente por ello que desde los comienzos del problema hasta hace pocos días, la AAATP hizo todas las gestiones a su alcance para llegar

a este final que hoy valoramos.

En consecuencia, agradecemos a todos los que en su momento se comprometieron con la solución del atropello de que fue víctima la colega Norma Montenegro y, en especial, a usted, como flamante Secretario Parlamentario de la Legislatura, por haber puesto punto final a una injusticia y respetado los valores de la carrera profesional y la capacidad técnica, sin los cuales la función taquigráfica no puede ser cumplida.”
que la integran por haber estado siempre a mi lado acompañándome. ¡¡¡GRACIAS!!!

Antecedente

A continuación se transcribe la nota enviada oportunamente al señor Vicegobernador de la Provincia de Río Negro, Alberto Weretilnck:

*Sr. VICEGOBERNADOR DE LA
PROVINCIA DE RÍO NEGRO
Dr. ALBERTO WERETILNECK
S./D.*

De mi mayor consideración:

La Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentario, entidad decana de los taquígrafos de la República Argentina, tiene el agrado de dirigirse al señor Presidente de la Legislatura de la Provincia de Río Negro, a los efectos de petitionarle, de ser ello factible, se contemple la posibilidad de reparar el atropello del que fuera víctima nuestra colega y asociada, la taquígrafa Norma Delia Montenegro, cuyos antecedentes paso a exponer a continuación:

SITUACIÓN DE LA COLEGA NORMA MONTENEGRO EN EL CUERPO DE TAQUÍGRAFOS

Es bien conocida la posición de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, entidad decana de los taquígrafos en la República Argentina, respecto del atropello del que fue víctima en su momento la colega Norma Montenegro en la Legislatura de Río Negro.

A título de recordatorio cabe mencionar que el

presidente de la Legislatura, Vicegobernador Mario Luis de Rege, por motivos políticos y sin ajustarse a la normativa vigente en la provincia designó al frente del Cuerpo de Taquígrafos a una persona que carecía de los méritos profesionales indispensables para desempeñar tan alta función y cuyo ingreso al referido Cuerpo fue denunciado oportunamente como fraudulento. A tal fin, fue relegada del cargo de Jefa del Cuerpo de Taquígrafos la señora Norma Delia Montenegro, profesional con 33 años de antigüedad, ese momento, que había ingresado por concurso público de oposición y antecedentes.

Cabe mencionar también que la señora Montenegro accedió, también por concurso, al cargo de Subjefa en 1991, habiendo quedado al frente del Cuerpo de Taquígrafos en el año 2000, aunque su reubicación escalafonaria nunca fue oficializada, más allá de lo cual desempeño la función superior con la dedicación y eficiencia necesarias para cumplir el fin institucional que es la publicación de los Diarios de Sesiones que contienen los debates parlamentarios llevados a cabo en la Legislatura.

No obstante, en 2005, por una decisión política, con tan sólo cinco años de antigüedad como taquígrafo y sin reunir las condiciones técnicas requeridas se designó jefe del sector al señor Raúl Marigual, de vasta militancia en el partido gobernante en ese entonces en Río Negro, la Unión Cívica Radical, cuya prueba de ingreso al Cuerpo de Taquígrafos, tras un concurso interno, fue denunciada como fraudulenta por la señora Montenegro, gravísima e inhabilitante circunstancia que fue reconocida y admitida por el propio denunciado, tal como consta en el Expediente Administrativo 10.330-L-99 del Registro de la Legislatura Provincial y en sede judicial, en audiencia de vista de causa del expediente 421/05, tramite por la Cámara Laboral de Viedma.

Por estas razones, en su momento la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios se movilizó de inmediato y se mantuvieron entrevistas con el presidente de la Cámara de Legisladores, pero se encontraron con una firme decisión polí-

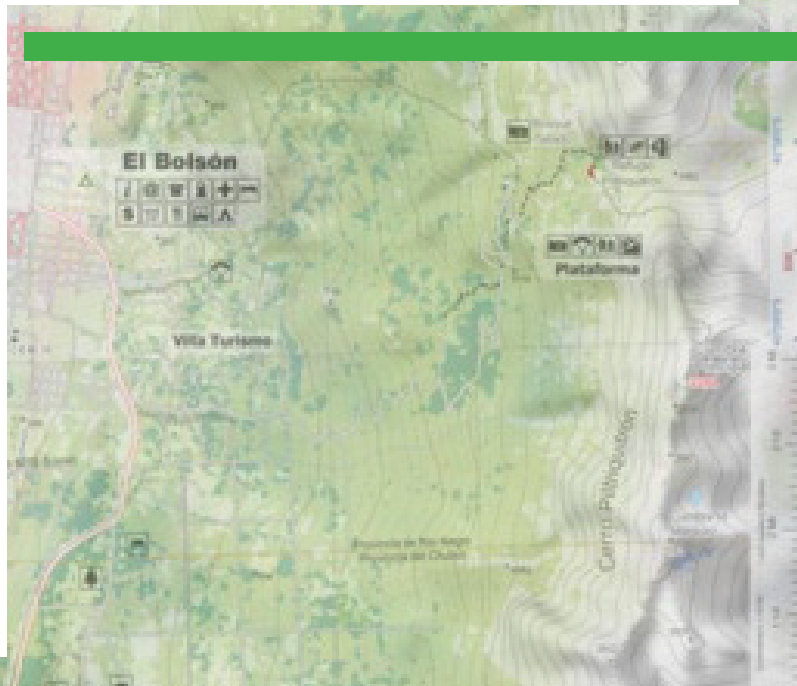
tica consumada. Así, el Vicegobernador antepuso razones políticas a las condiciones técnicas y profesionales de la señora Montenegro e ignoró las denuncias referidas al fraudulento ingreso del señor Marigual.

Todo esto tuvo lugar en abierta violación a los méritos profesionales de la señora Norma Montenegro, convalidados por los concursos y ratificados luego por su incuestionada labor técnica; a la Ley provincial N° 838 y al artículo 51 de la Constitución Provincial.

Por ello, ante la nueva etapa que se abre en la Legislatura de Río Negro, la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios emite nuevamente su opinión y solicita la reparación del atropello del que fue víctima, por razones políticas, la señora Norma Delia Montenegro y su restitución al cargo que le corresponde. De esta forma, se garantizará la transparencia y el respeto de la carrera y las condiciones técnicas de idoneidad no sólo en el Cuerpo de Taquígrafos, que debe regirse por principios técnicos y no políticos, sino también en la Legislatura de Río Negro.

Con el firme deseo de que con las nuevas autoridades se arribe a una solución que fue negada durante años, quedamos a su disposición a la espera de una resolución favorable.

Hacemos propicia la oportunidad para saludar a usted con la más alta consideración.



→ ELLOS SON EL FUTURO

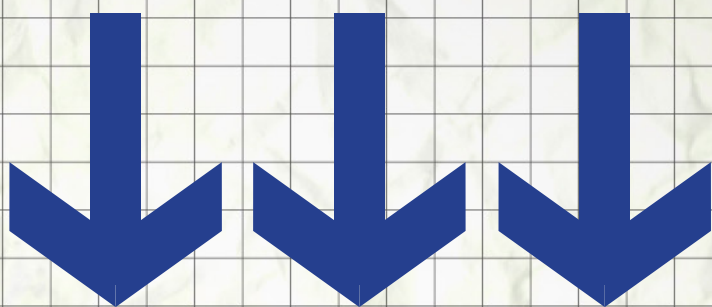
En este número comenzamos una serie de artículos o entrevistas a jóvenes aspirantes a taquígrafos o a jóvenes taquígrafos que ya están cumpliendo funciones en algunos cuerpos. Ellos, con el apoyo de quienes llevan más años en la profesión así como de quienes han dejado su huella y siguen transmitiéndonos su experiencia y su sabiduría, son el futuro de la profesión. Hoy, nos relata su experiencia Cintia Vera, de Salta:

Me gustaría aprovechar esta oportunidad para contar en las páginas del BOLETÍN algunas de las tantas experiencias que viví gracias a la Taquigrafía.

Todo comenzó cuando en un programa de televisión de la ciudad de Salta, en una entrevista a Jorge Bravo, presidente de la AATP, me enteré de un curso que se realizaría en Rosario de Lerma (Salta), a raíz de un convenio firmado entre la Asociación y la Municipalidad.

Rosario de Lerma queda a 31km de Salta Capital, que es donde yo vivo, y nunca había tenido la oportunidad de ir a conocerla. La verdad, es un lugar lindo y tranquilo para todos aquellos que viven en la ciudad apurada y contaminada por el ruido.





Fui hasta allí sin conocer el lugar y sin saber qué me esperaba, pero por suerte todo salió bien: me pude inscribir y desde allí no paré con mi entusiasmo por la Taquigrafía.

El curso, dictado por Norma Magnani y Sergio Pastrana –taquígrafos del Concejo Deliberante– fue una linda experiencia, ya que aparte de estudiar Taquigrafía conocí gente que también compartía conmigo la misma pasión y gusto por ella. Además, hice buenas amistades tanto con mis compañeros como con los profesores, que pusieron toda su dedicación, voluntad y paciencia para enseñarnos esta técnica.

Y todo fue mucho mejor aún cuando un día Jorge Bravo y Sergio Salinas, en representación de la AATP vinieron a una clase y nos hablaron de que la Asociación realizaría unas jornadas argentinas de Taquigrafía y el I Campeonato Argentino de Taquigrafía. Así, gracias a las gestiones de los profesores y de la concejal Ivonne Hoyos tuvimos el apoyo necesario que permitió viajar a Alta Gracia, Córdoba, para participar de ese encuentro de taquígrafos. Eso para mí fue lo máximo porque nunca imaginé llegar a estar en ese lugar tan lindo que no pensábamos conocer ni ser recibidos como nos recibieron taquígrafos de distintas provincias y de Chile y Ecuador, que se emocionaban con nuestras palabras y cuando veían los videos que se expusieron en el panel en el que se habló de la experiencia del curso de Taquigrafía dictado en Rosario de Lerma.

También fue muy bueno que personas tan importantes como ustedes, “TAQUIGRAFOS”, nos enseñen, aconsejen y brinden palabras de aliento en la forma que lo han hecho, incluso haciéndonos sentir pares en ese evento tan importante.



Mi participación en el Campeonato, junto con Daniel Alancay, también fue muy importante. Nunca imaginé llegar a obtener el Primer Premio ya que mi compañero Daniel –que obtuvo el Segundo Premio– es muy buen alumno, y la diferencia entre los dos no fue por mucho, por lo cual yo estaba muy contenta y agradecida por todo lo que me estaba sucediendo.

Y como broche de oro quería comentarles que tuve el honor de ser preseleccionada entre un grupo de chicas para realizar una pasantía en el Cuerpo de Taquígrafos de la Cámara de Diputados de la Legislatura provincial. La verdad, esto tampoco me lo esperaba y es una experiencia más que enriquece las ganas de seguir adelante.

¡Qué lindo sería llegar a trabajar y vivir de lo que me gusta, “LA TAQUIGRAFIA”, que tantas satisfacciones nos da a cada uno de lo que gracias a la AATP tuvimos la suerte de conocer!

Por último, simplemente me resta agradecer a los profesores Norma Magnani y Sergio Pastrana, de Rosario de Lerma, y Norma y Beatriz Pérez, del Senado de Salta, así como al Intendente y concejales de Rosario de Lerma y a los Miembros de la Asociación Argentina de Taquígrafos Parlamentarios, porque sin la ayuda de todos ellos esto no hubiese sido posible.

¡Gracias a todos!



Yoga en la oficina



*Por Analía Capezio
(Profesora de Yoga Integral/Taquígrafa)*

860 -

A veces la vorágine diaria nos lleva a situaciones de estrés y nerviosismo constante, lo que trae aparejado dolores de cabeza, enfermedades, contracturas, mal humor, enojo, irritación, necesidad de comer o falta de apetito. El primer paso para salir de esta situación es tomar conciencia de que uno puede cambiar.

El objetivo del yoga es lograr una perfecta armonía física y psíquica. Para ello es necesaria la práctica constante y regular.

Identificación de síntomas que provoca el stress: Dolor de cabeza, palmas de la mano o pies húmedos, problemas de sueño (en exceso o demasiado poco), dolor de espalda, rechinar de dientes, dolor de estómago, fatiga, comer mucho o demasiado poco, hemorroides, ojos cansados e irritados, abusar del cigarrillo, medicamentos, café, etcétera.



cas del ambiente de trabajo. Es una forma de tener más energía para solucionar los problemas posturales y mejorar así nuestro desempeño laboral. También puede decorar su lugar con alguna planta bonita, que no sólo da un toque de vida, sino que ayuda a eliminar el dióxido de carbono de la atmósfera y mejora la calidad del aire.

Prácticas de yoga durante el día laboral

Con los siguientes ejercicios va aprender a relajar los ojos, cuello, hombros y espalda antes de que llegue el dolor de cabeza.

Medidas preventivas:

1. Cada 30 minutos, levántese de su silla y haga una pequeña caminata durante 2 ó 3 minutos.
2. El asiento que se usa debería tener apoyo brazos, para permitir que el cuerpo se alinee en forma correcta.
3. El monitor de la computadora debe estar por lo menos a 50 cm. del rostro, pero no más de 70 cm.
4. La muñeca y el antebrazo debe mantenerse en una línea recta.
5. Las rodillas deben mantenerse en un ángulo de 90°.
6. Lo ideal sería colocar la pantalla justo enfrente del rostro y elevarlo para que pueda mirarlo manteniendo el mentón paralelo al piso, formando un ángulo de 90° entre el mentón y el pecho.
7. Mantenga la columna tan derecha como sea posible.
8. Mantenga los pies totalmente apoyados contra el piso.
9. Si sabe hacerlo tipee usando todos los dedos.
10. Ajuste la silla la altura de su escritorio de la manera que sus antebrazos estén paralelos al suelo a la hora de escribir.

Para evitar situaciones de estrés luego de un largo día laboral, en la medida de lo posible tendría que mejorar la postura y las condiciones lumíni-

Realice los ejercicios que puede hacer; no se esfuerce o se exija. El objetivo de estos ejercicios es que usted se sienta más cómodo con su cuerpo, logrando que sus pensamientos y emociones se calmen y, como consecuencia, pueda encontrar un equilibrio en su día laboral.

Cuello y hombro:

Los hombros y el cuello son los que sostienen todo el peso del mundo, soportan mucha tensión y se ponen rígidos como una tabla. El trabajar constantemente con un PC hace que echemos los hombros hacia delante, presionando los pulmones y el corazón, y la columna vertebral no se mantiene derecha sino que forma una "C".

Puede realizar los siguientes ejercicios, tanto sentado como de pie:

1. Relaje los hombros, en lo posible déjelos quietos y gire suave y lentamente la cabeza a la derecha, luego al centro y, por último, a la izquierda (como si estuviera diciendo que no). Respire hondo en cada movimiento e imagine que todo el estrés y la tensión de la zona del cuello se van aflojando y soltando. (Puede repetirlo 3 veces de cada lado)
2. Inclíne suavemente (sin forzar) la cabeza hacia la derecha tratando de aproximar la oreja al hombro derecho, luego vuelva al centro e inclíne la cabeza para el lado izquierdo. No levante los hombros, manténgalos firmes, el movimiento es

solo del cuello y la cabeza. (Puede repetirlo 3 veces de cada lado)

3. Baje el mentón suavemente y sienta como toda la parte posterior del cuello se va estirando y luego retorne al centro. Respire lentamente mientras realiza el movimiento y lleve ahora la cabeza hacia atrás en forma muy suave. (Puede repetirlo 3 veces de cada lado.)

4. Eleve los hombros suavemente como si estuviera diciendo “qué me importa” y luego descíndalos lentamente, liberando las tensiones de los hombros. Repítalo la cantidad de veces que lo necesite. Respire profunda y pausadamente.

5. Haga movimientos circulares con sus hombros hacia atrás. Esto va a permitir que la articulación del hombro se afloje y, como consecuencia, sus brazos y sus manos se relajarán.

Rostro

Al cabo de un tiempo los músculos oculares se cansan y se hace más difícil enfocar la vista. Para evitarlo, puede realizar movimientos oculares, los cuales permitirán reforzar dichos músculos oculares, como también mejorar su vista y estimular al cerebro. Los puede realizar sentado, parado o acostado.

1. Con la cabeza quieta, cuello relajado y columna erguida, mire hacia arriba con los ojos y trate de ver por encima de la cabeza. A continuación, baje la vista como si fuese a mirar al mentón. Repita la secuencia varias veces seguidas. Luego lleve los ojos al centro y parpadee un par de veces. Después, descanse con los ojos cerrados y respire hondo varias veces.

2. Repita el mismo ejercicio anterior pero mirando a la derecha y luego al izquierda. Al terminar parpadee y descanse la vista cerrando sus ojos.

3. Por último, frote las palmas de sus manos enérgicamente. A continuación, descanse los codos sobre el escritorio y coloque suavemente sus manos sobre sus ojos cerrados.

Muchas personas tienen tensión en la zona de la mandíbula. Una forma de aliviar esta tensión es abriendo y cerrando la boca una y otra vez. Luego muévela rápidamente de lado a lado, de derecha a izquierda y de izquierda a derecha.

Brazos , Muñecas y Manos

Los brazos y las manos son máquinas casi en constante movimiento y a veces no tienen la atención que se merecen. Los dedos acompañan el movimiento sin parar, haciendo todo tipo de cosas. Los siguientes ejercicios pueden ayudar a aliviar las tensiones en estas zonas:

1. Sentado en su silla de trabajo, eleve ambos brazos por encima de la cabeza y manténgalos levantados mientras trata de alcanzar el cielo (coloque los huesitos de la cola, llamado isquiones, bien apoyados en la silla para mantener la columna derecha). A continuación , deje que el lado derecho se relaje un poco mientras el lado izquierdo se estira más arriba. Sienta el estiramiento a lo largo de la parte superior del cuerpo, los hombros, brazos y dedos.

2. Sacuda las manos y los brazos con vigor. Este ejercicio aliviará la tensión muscular, aumentará la circulación y reducirá la presión arterial.

3. Estire los dedos y las palmas de las manos tanto como pueda. Tómese su tiempo para sentir que se estiran.

Espalda

Una buena postura es uno de los ingredientes más importantes para contar con una espalda sana, ya que una mala postura crea una tensión innecesaria en músculos y ligamentos, restringe su capacidad respiratoria, constriñe la circulación e interfiere en las labores digestivas. Siéntese con la espalda bien derecha. Separe los pies y las rodillas, dejando un espacio como el de su cadera y no olvide apoyar bien las plantas de los pies en el suelo.

Piernas y pies

Permanecer sentado durante mucho tiempo puede llegar a perjudicar el flujo sanguíneo por las piernas, sobre todo si se sienta con las piernas cruzadas. No solo eso, sino que los zapatos que utilizamos para trabajar no están diseñados para aportar comodidad durante todo el día. Los siguientes ejercicios pueden ayudar a que sus piernas y sus pies terminen bien su día laboral:

1. Sentado en su silla, con la columna derecha como explicamos anteriormente, eleve su pantorrilla derecha y luego descíndala levemente has-

ta colocar el pie en el suelo. Si es posible, cuando eleve la pierna inhale por la nariz y cuando descienda exhale por la nariz. Luego repítalo con la pantorrilla izquierda. Si puede comience con 8 repeticiones de cada lado y cuando lo crea conveniente incremente las repeticiones.

2. Sentado en su silla estire las piernas elevándolas del piso, mantenga el estiramiento unos segundos y luego descienda. Si puede comience con 4 repeticiones cuando lo crea conveniente, incremente las repeticiones.

3. Sentado en su silla, coloque los pies apoyados en el piso, luego eleve los talones y a continuación eleve los dedos del pie. Repita en forma continuada 4 veces seguidas.

4. Sentado en su silla, realice círculos con los pies, lo que va a permitir que la circulación mejore; además, esto refuerza y tonifica los pies, tobillo y piernas.

Estas técnicas permiten hacer del trabajo no sólo el medio que tienes para vivir, sino convertirlo en un lugar que haga un buen aporte a tu calidad espiritual y a tu sentimiento de auto-conocimiento y paz contigo mismo. ●



Comisión Directiva de la AATP

TITULARES

Jorge Bravo (Presidente)
Víctor González (Vicepresidente)
Martín Córdoba (Secretario)
Omar Tróccoli (Prosecretario)
Norma Montenegro (Tesorera)
Mirta Ramacciotti (Protesorera)
Débora Loreley Fernández (Vocal)
Norberto Claucich (Vocal)
Graciela Fagúndez (Vocal)
Rubén Pinochi (Vocal)
Raúl Salas (Vocal)
Elba Lorente (Vocal)
Cristina Risola (Vocal)

SUPLENTE

Sara Isasmendi
Leandro Iezzi
Rafael Portillo
NoemíMaidana
Carlos Vargas
Nicolás Marino
Sergio Salinas
Clara Tandurella

ÓRGANO DE FISCALIZACIÓN

TITULARES: Aldo Romero y Carlos Sorbelli
SUPLENTE: Analía Capezzio y Alfredo Vitale

DELEGADOS ANTE LA FIAT

Jorge Bravo, Víctor González y Raúl Salas

DELEGADA ANTE INTERSTENO

Débora Loreley Fernández

Créditos

Boletín #65 / Diciembre 2011

Dirección de arte: Sergio Salinas, Diego Scagni.

Diseño gráfico + editorial: Diego Scagni.

Versión digital: www.issuu.com/aatp

Sitio web: www.asociaciondetaquigrafos.com

Contacto: aatpargentina@gmail.com



Asociación
Argentina de
Taquígrafos
Parlamentarios